



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR MBROJTJEN E AJRIT NGA NDOTJA¹

DRAFT LAW FOR AIR PROTECTION FROM POLLUTION²

NACRT ZAKONA ZA ZAŠTITU VAZDUHA OD ZAGAĐENJA³

¹ Projektligji për Mbrojtjen e Ajrit nga Ndotja, është miratuar në mbledhjen e 58- të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 07/58 të datës 24.07.2018.

² Draft Law Air Protection from Pollutions, was approved in the 58 - meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No: 07/58 dt: 24.07.2018.

³ Nacrt Zakona za Zaštitu Vazduha od Zagađenja, usvojenje na 58- sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br: 07/58 dt: 24.07.2018.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR MBROJTJEN E AJRIT NGA NDOTJA</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITA TË PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky ligj ka për qëllim të rregulloj dhe siguroj të drejtën e qytetarëve për të jetuar në një mjedis me ajër të pastër, duke mbrojtur shëndetin e njeriut, faunën, florën dhe vlerat natyrore e kulturore të mjedisit nga ndotja e ajrit.</p> <p>2. Ky ligj është në përputhshmëri me Direktiven 2008/50/EC për cilësinë e ajrit mjedisor, Direktiva 2004/107/EC për arsenin, kadmiumin, merkurin, nikelin dhe hidrokarburet aromatike policiklike në ajrin mjedisor, Direktiva 1999/13/EC për kufizimin e shkarkimeve të komponimeve organike të avullueshme për shkak të përdorimit të tretësve organikë në disa veprimtari dhe instalimet e caktuara dhe Direktiva 2001/81/EC për tavanet e emisioneve kombëtare për disa ndotës atmosferikë.</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65(1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON AIR PROTECTION FROM POLLUTION</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Objective</p> <p>1.This law aims to regulate and ensure the right of citizens to live in a clean air environment, protecting human health, fauna, flora and natural and cultural values of the environment from air pollution.</p> <p>2.This law is in accordance with the Directive on 2008/50/EC on ambient air quality, Directive 2004/107/EC relating to arsenic, cadmium, mercury, nickel and polycyclic aromatic hydrocarbons in ambient air , Directive 1999/13/EC on the limitation of emissions of volatile organic compounds due to the use of organic solvents in certain activities and installations and Directive 2001/81/EC on national emission ceilings for certain atmospheric pollutants.</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON ZA ZAŠTITU VAZDUHA OD ZAGAĐENJA</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>1.Ovaj zakon uređuje i obezbeđuje pravo građana da žive u čistom vazduhom, zaštićujući ljudsko zdravlje, životinje, biljke i prirodu i kulturnu baštinu životne sredine od zagađenja vazduha.</p> <p>2.Ovaj zakon je u skladu sa Direktivom br. 2008/50/EK o kvalitetu vazduha u životnoj sredini, Direktiva 2004/107/EC za arsen, kadmijum, živu, nikla i policikličnih aromatičnih ugljovodonika u vazduhu, Direktiva 1999/13/EC o ograničavanju emisija hlapivih organskih spojeva koji nastaju upotrebom organskih otapala u određenim aktivnostima i postrojenjima i Direktiva 2001/81/EC o nacionalnim plafonima emisija za određene atmosfereke zagađivače.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Me këtë ligj përcaktohen kompetencat dhe përgjegjësit për mbrojtjen e ajrit, mbrojtjen e shtresës së ozonit, zvogëlimin e nivelit të gazrave serrë dhe përshtatjen ndaj ndryshimeve klimatike, dokumentet strategjike, monitorimin dhe vlerësimin e cilësisë së ajrit, masat për parandalimin dhe zvogëlimin e ndotjes së ajrit, raportimi për cilësinë e ajrit dhe shkëmbimit të informatave, veprimtaritë e monitorimit të cilësisë së ajrit, emisioneve në ajër dhe substancave që e dëmtojnë shtresën e ozonit, sistemin informativ të ajrit, financimin e mbrojtjes së ajrit, menaxhimin dhe mbikqyrjen inspektive.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This law determines the competences and responsibilities to protect the air, protection of the ozone layer, reducing the level of greenhouse gas emissions and adaptation to climate change, strategic documents, monitoring and assessment of air quality, measures to prevent and reduce air pollution, reporting air quality and exchange of information, activities of monitoring of air quality, emissions into air and substances that damage the ozone layer, the information system of air, financing of the air protection, inspection management and supervision.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Područje primene</p> <p>Ovim zakonom određuju se ovlašćenja i odgovornosti za zaštitu vazduha, zaštitu ozonskog sloja, smanjenje nivoa emisija gasova staklene bašte i adaptaciju na klimatske promene, strateške dokumente, praćenje i procenu kvaliteta vazduha, mere za sprečavanje i smanjenje zagađenja vazduha, izveštavanje o kvalitetu vazduha i razmene informacija, aktivnosti praćenja kvaliteta vazduha, emisija u vazduhu i supstanci koje oštećuju ozonski sloj, informacioni sistem zaštite vazduha, financiranja zaštite vazduha, upravljanje i inspekcijski nadzor.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizime</p> <p>1.Shprehjet e përdorura në këtë Ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1.Ajër mjedisor – nënkupton ajrin e jashtëm në troposferë, duke mos përfshirë atë në vendet e punës;</p> <p>1.2. Ndotës - nënkupton substancat që futen në mënyrë të drejtpërdrejt apo tërthorazi në ajër, të cilat shkaktojnë efekte të dëmshme në shëndetin e njeriut, florën, faunën dhe trashëgiminë kulturore;</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1.The terms used in this Law have the following meanings:</p> <p>1.1.Ambient air – means outdoor air in the troposphere, excluding the air in the workplaces;</p> <p>1.2.Pollutant – means substances that enter directly or indirectly in the air, which cause harmful effects on human health, for a, fauna and cultural heritage;</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom Zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1.Ambijentalni vazduh - znači spoljni vazduh u troposferi, isključujući vazduh na radnom mestu;</p> <p>1.2.Zagađenje - znači supstance koje ulaze direktno ili indirektno u vazduh, koje uzrokuju štetne efekte na zdravlje ljudi, floru, faunu i kulturnu baštinu;</p>

<p>1.3. Ndotësi - nënkupton personi fizik apo juridik, operatori aktiviteti i të cilit në mënyrë direkte apo indirekte e ndotë ajrin;</p> <p>1.4. Monitorimi - nënkupton procesin që realizon vlerësimin sistematik të treguesve mjedisor;</p> <p>1.5. PM₁₀ - nënkupton grimcën e cila kalon nëpër një selektor siç është përkufizuar në metodën referente për marrjen e mostrave dhe matjen e PM₁₀, EN 12341, me 50% të efikasitetit të ndërprerjes në 10µm diametër aerodinamik;</p> <p>1.6. PM_{2.5} - nënkupton grimcën e cila kalon nëpër një selektor siç është përkufizuar në metodën referente për marrjen e mostrave dhe matjen e PM_{2.5}, EN 14907, me 50% të efikasitetit të ndërprerjes në 2,5µm diametër aerodinamik;</p> <p>1.7. Operatori – nënkupton çdo person i autorizuar juridik ose fizik që operon ose kontrollon në tërësi ose pjesërisht inplantin;</p> <p>1.8. Emission - nënkupton lirimin direkt ose indirekt i substancave, vibracioneve, nxehtësisë ose zhurmës nga burimet individuale ose difuzive të një impianti në ajër, ujë ose tokë;</p>	<p>1.3. Polluter - means natural or legal person, carrier of the activity that directly or indirectly pollutes the air;</p> <p>1.4. Monitoring – means the process of systematic evaluation of environmental indicators;</p> <p>1.5. PM₁₀ - means particulate matters which passes through a size-selective inlet as defined in the reference method for the sampling and measurement of PM₁₀. EN 12341, with a 50% efficiency cut-off at 10 µm aerodynamic diameter;</p> <p>1.6. PM_{2.5} - means particulate matter which passes through a size-selective inlet as defined in the reference method for the sampling and measurement of PM_{2.5}, EN 14907, with a 50 % efficiency cut-off at 2,5 µm aerodynamic diameter;</p> <p>1.7. Operator- means every natural or legal authorized person who operates or controls in whole or in part the installation;</p> <p>1.8. Emission - means direct or indirect release of substances, vibrations, heat or noise from individual or diffuse sources in the installation into air, water or land;</p>	<p>1.3. Zagađivač - znači fizičko ili pravno lice, nosilac aktivnosti koji direktno ili indirektno zagađuje vazduh;</p> <p>1.4. Praćenje - znači proces koji ostvaruje sistematsko vrednovanje indikatora životne sredine;</p> <p>1.5. PM₁₀ - znači čestica koja prolazi kroz selektor kako je definisano u referentnoj metodi za uzimanje uzoraka i merenje PM₁₀, EN 12341, sa 50% efikasnosti prekida na 10µm aerodinamičkog preseka;</p> <p>1.6. PM_{2.5} - znači čestica koja prolazi kroz selektor kako je definisano u referentnoj metodi za uzimanje uzoraka i merenje PM_{2.5}, EN 14907, sa 50% efikasnosti prekida na 2,5µm aerodinamičkog preseka;</p> <p>1.7. Operator - znači svako ovlašćeno pravno ili fizičko lice, koji deluje ili kontroliše u celosti ili delimično instalaciju;</p> <p>1.8. Emisija - znači direktno ili indirektno ispuštanje supstanci, vibracija, toplote ili buke iz pojedinačnih ili difuznih izvora postrojenja u vazduh, vodu ili zemlju;</p>
---	--	--

<p>1.9. Niveli - nënkupton përqëndrimin e ndotësit në ajrin mjedisor ose depozitimi i tij në sipërfaqe, në kohë të caktuar;</p> <p>1.10. Vlerësimi - nënkupton çdo metodë e përdorur për matje, kalkulim, parashikim ose vlerësim të nivelit të ndotësit, në ajrin mjedisor;</p> <p>1.11. Vlera kufitare e emisionit (VKE) - nënkupton nivelin e caktuar në bazë të njohurive shkencore, me qëllim të shmangies, parandalimit ose zvogëlimit të efekteve të dëmshme në shëndetin e njeriut dhe/ose mjedisit në tërësi, që arrihet brenda periudhës së caktuar dhe të mos tejkalohet, kur është arritur;</p> <p>1.12. Vlera e synuar - nënkupton nivelin e ndotjes së përcaktuar, më qëllim të shmangies, parandalimit ose zvogëlimit të efekteve negative në shëndetin e njeriut dhe/ose mjedisit në tërësi, që duhet të arrihet, nëse është e mundur, për periudhë të caktuar;</p> <p>1.13. Pragu i alarmit - nënkupton nivelin përtej të cilit ekziston rreziku për shëndetin e njeriut nga ekspozimi i shkurtër dhe për të cilin duhet të ndërmerren masa të menjëhershme;</p> <p>1.14. Margjina e tolerancës - nënkupton përqindjen e vlerës kufitare, nga e cila kjo</p>	<p>1.9. Level - means the concentration of a pollutant in the ambient air or the deposition thereof on surfaces in a given time;</p> <p>1.10. Assessment - means any method used to measure, calculate, predict or estimate levels of the polluter in the ambient air;</p> <p>1.11. Limit value - means a level fixed on the basis of scientific knowledge, with the aim of avoiding, preventing or reducing harmful effects on the human health and/or on the environment as a whole, to be attained within a given period and not to be exceeded once attained;</p> <p>1.12. Target value - it means a level fixed with the aim of avoiding, preventing or reducing harmful effects on the human health and/or on the environment as a whole, to be attained where possible over a given period;</p> <p>1.13. Alert threshold - means a level beyond which there is a risk to human health from a short exposure for the population as a whole and at which immediate steps are to be taken;</p> <p>1.14. Margin of tolerance - means the percentage of the limit value by which that</p>	<p>1.9. Nivo - znači koncentracija zagađivača u ambijentalnom vazduhu ili njegovo taloženje na površini u određeno vreme;</p> <p>1.10. Procena - znači svaka metoda korišćena za merenje, izračunavanje, predviđanje ili procenjivanje nivoa zagađivača u ambijentalnom vazduhu;</p> <p>1.11. Granična vrednost emisije (GVE) - znači određeni nivo na osnovu naučnih saznanja, s ciljem izbegavanja, sprečavanja ili smanjenja štetnih posledica na ljudsko zdravlje i životnu sredinu u celini, što se postiže u datom roku i da ne bude prekoračena, kad je postignuto;</p> <p>1.12. Ciljana vrednost - znači nivo zagađanja određen s ciljem izbegavanja, sprečavanja ili smanjenja štetnih posledica na ljudsko zdravlje i životnu sredinu u celini, koju treba dostići, ako je to moguće, za određeno razdoblje;</p> <p>1.13. Prag upozorenja - znači nivo iznad koje postoji opasnost na ljudsko zdravlje od kratke izloženosti i za koje treba preduzeti hitne mere;</p> <p>1.14. Granica tolerancije - znači postotak granične vrednosti od koje se ta vrednost može prekoračiti, po određenim uslovima;</p>
---	---	---

<p>vlerë mund të tejkalohet sipas kushteve të përcaktuara;</p> <p>1.15.Pragu i informimit - nënkupton nivelin përtej të cilit ekziston rreziku për shëndetin e njeriut nga ekspozimi i shkurtër për pjesën e popullatës veçanërisht të ndjeshme dhe për të cilin është i nevojshëm informimi i azhurnuar;</p> <p>1.16.Zona - nënkupton pjesën e territorit të shtetit ku janë të përcaktuar kufijtë nga Ministria, me qëllim të vlerësimit dhe menaxhimit të cilësisë së ajrit;</p> <p>1.17.Agglomerati - nënkupton një zonë me një dendësi të popullsisë më të madhe se 250000 banorë ose, ku popullsia është 250000 banorë ose më pak, me një dendësi të caktuar të popullsisë për km² të përcaktuar nga Ministria;</p> <p>1.18.Bashkëdyzimet organike të avullueshme (BOA) - nënkuptojnë bashkëdyzime organike që në 293.15 °K dhe në shtypje të avullit prej 0.01kPa ose më shumë, kanë avullim të caktuar në kushte të caktuara të përdorimit;</p> <p>1.19.Burim - nënkupton çfarëdo prejardhje të lirimit të materieve në ajër duke përfshirë burimet e palëvizshme nga industria dhe amvisëria si dhe burimet e lëvizshme siç janë</p>	<p>value may be exceeded, under the specified conditions;</p> <p>1.15.Information threshold- means a level beyond which there is a risk to human health from brief exposure for particularly sensitive sections of the population and for which updated information is needed;</p> <p>1.16.Zone - means part of the territory of a state , as delimited by the Ministry , for the purposes of air quality assessment and management;</p> <p>1.17.Agglomeration - means a zone with a density of population in excess of 250 000 inhabitants or, where the population is 250 000 inhabitants or less, with a given population density per km² to be established by the Ministry;</p> <p>1.18.Volatile organic Compounds (VOC) – means any organic compound having at 293,15 °K a vapour pressure of 0,01 kPa or more, or having a corresponding volatility under the particular conditions of use;</p> <p>1.19.Source - means any discharge source of substances release to the air, including the stationary sources from the industry and domestic activities, as well as mobile sources</p>	<p>1.15.Prag informisanja - znači nivo iznad kojeg postoji opasnost za ljudsko zdravlje od kratke izloženosti za posebno osetljiv deo stanovništva i za koje je potrebno ažurirano informisanje;</p> <p>1.16.Zona - znači deo teritorije države gde su određene granice od strane Ministarstva, s ciljem procene i upravljanja kvalitetom vazduha;</p> <p>1.17.Agglomeracija - znači zona sa gustinom stanovništva većem od 250000 stanovnika ili, gde gustina stanovništva je 250000 stanovnika ili manje, sa određenom gustinom stanovnika po km² koju određuje Ministarstvo;</p> <p>1.18.Isparljiva organska jedinjenja (IOJ) znače organska jedinjenja koje na 293.15 °K i na pritisku pare od 0.01 kPa ili vece, imaju odredjeno iparenje na odredjenim uslovima upotrebe;</p> <p>1.19.Izvor - znači bilo koji izvor ispuštanja supstanci u vazduh uključujući nepokretne izvore iz industrije i domaćinstva kao i</p>
---	---	---

<p>automjetet, burimet pikore dhe difuzive dhe të tjera;</p> <p>1.20.Burimet e palëvizshme të ndotjes - nënkupton ndotësit që shkarkohen në ajër përmes vend - shkarkimeve: impiantet, proceset teknologjike, instalimet industriale, pajisjet, mihjet sipërfaqësore, zonat me vetëndezje, magazinimi i lëndëve të djegshme, ndërtimtaritë, etj;</p> <p>1.21.Burimet e lëvizshme të ndotjes – nënkupton mjetet e lëvizshme të cilat emetojnë ndotës në ajër si mjetet motorike, pajisjet për bujqësi dhe pylltari, burimet e lëvizshme pasive (gjeneratorët, kompresorë, bagerët, ekskavatorët, pajisjet hidraulike, cilindrat rrugor, vinçat e lëvizshëm, pajisjet për mirëmbajtjen e rrugëve, lokomotivat, etj);</p> <p>1.22. Burimet tjera të ndotjes - nënkupton burime të cilat emetojnë ndotës në ajër, si djegëjet në amvisëri, djegëjet në vende të hapura, tokat e zhveshura, minierat e braktisura;</p> <p>1.23. Arseni, kamdmiumi, nikeli, plumbi dhe benzo (a) pireni - nënkupton pjesëmarrjen e gjithmbarshme e këtyre elementeve dhe bashkëdyzimeve në fraksionin e materieve grimcore PM₁₀;</p>	<p>such as vehicles, point and diffusive sources and others;</p> <p>1.20.Stacionary source of pollution - means pollutants discharged into the air through the discharge point: plants, technological processes, industrial installations, equipment, surface mining areas ignition, fuel storage, construction, etc</p> <p>1.21.Mobile source - means mobile devices emitting pollutants in the air such as motor vehicles, equipment for agriculture and forestry, passive mobile sources (generators, compressors, excavators, excavators, hydraulic equipment, road cranes, mobile cranes, road maintenance equipment, locomotives , etc.);</p> <p>1.22.Other polluters - means sources that emit pollutants in the air, such as burning in households, open-air burns, bare lands, abandoned mines;</p> <p>1.23. Arsenic, cadmium, nickel, lead and benzoic pyrene - means the total content of these elements and compounds in the fraction of particulate matter PM₁₀;</p>	<p>pokretni izvori kao što su vozila, tačkasti i difuzni izvori, i drugo;</p> <p>1.20.Nepokretni izvori zagađenja – znači zagađivači koji se oslobađaju u vazduh preko ispusta: postrojenja, tehnološki procesi, industrijske instalacije, opreme, površinski kopovi, zone sa samozapaljivanjem, skladištenje zapaljivih materiala, građevine, itd;</p> <p>1.21.Pokretni izvori zagađenja - znači pokretna vozila koja emituju zagađivače na vazduh kao motorna vozila, opreme za poljuprivredu i šumarstvo, pasivni pokretni izvori (generatori, kompresori, bageri, buldožeri, hidraulična postrojenja,putni cilindri, pokretne dizalice, oprema za održavanje puteva, lokomotive, itd);</p> <p>1.22.Ostali izvori zagađenja - znači izvori koji emituju zagađivače u vazduhu, kao loženja u domaćinstvima, paljenja na otvorenim mestima, ogoļjena zemljišta, napušteni rudnici;</p> <p>1.23.Arsen, Kadmijum, Nikal, Olovo i Benzo (a) piren - znači sveobuhvatno učešće ovih elemenata i jedinjenja u frakciji lebdećih čestica PM₁₀;</p>
---	--	--

<p>1.24.Menaxhimi i cilësisë së ajrit - nënkupton sigurimin e zbatimit të masave me të cilat bëhet parandalimi dhe zvogëlimi i ndotjes së ajrit në të gjitha nivelet, në mënyrë që të mos pengohet zhvillimi i qëndrueshëm;</p> <p>1.25.Vendmostrimi i përhershëm - nënkupton vendin ku bëhet mostrimi në mënyrë të vazhdueshme ose të rastit, për të përcaktuar nivelin e ndotjes në përputhje me objektivat përkatëse për cilësinë e të dhënave;</p> <p>1.26.Periudha e monitorimit - nënkupton periudhen e përcaktuar për periudhën e zgjëruar, me të cilën vlerat individuale të niveleve të ndotjes bëjnë një grup për përcaktimin e parametrave statistikor;</p> <p>1.27. Emisionet fugitive - nënkupton emisionet e komponimeve organike të avullueshme në ajër, tokë dhe ujë nga tretësit që janë në përbërje të çdo produkti, apo produkteve të krijuara, të cilat përmbajnë tretës të cilët nuk janë lëshuar në mjedis nëpërmjet shkarkimit, por përmes dritareve, dyerve dhe hapje të ngjashme;</p> <p>1.28.Synimi i zvogëlimit të ekspozimit në nivel kombëtar - nënkupton përqindjen e zvogëlimit mesatar të ekspozimit të popullatës, e caktuar për vitin referues, me qëllim të arritjes së zvogëlimit të efekteve të</p>	<p>1.24. Air quality management - means ensuring the implementation of measures which are used for the prevention and reduction of air pollution at all levels, so as not to impede the sustainable development;</p> <p>1.25. Permanent sampling location- means the location where the continuous or random sampling is done, to determine the level of pollution in accordance with the relevant objectives for data quality;</p> <p>1.26. The monitoring period- means the period determined for the extension period, by which individual values of pollution levels make a set for determining of statistical parameters;</p> <p>1.27. Fugitive emissions- means emissions of volatile organic compounds into air, soil and water from solvents contained in any product, or created products that involve solvents, which are not released into the environment through discharge, but through windows, doors, and similar openings;</p> <p>1.28. National exposure reduction target - means a percentage reduction of the average exposure of the population set for the reference year with the aim of reducing</p>	<p>1.24.Upravljanje kvaliteta vazduha - znači obezbeđivanje sprovođenja mera kojima se vrši sprečavanje i smanjenje zagađenja vazduha u svim nivoima, tako da ne ometa održivi razvoj;</p> <p>1.25.Stalno mesto uzorkovanja - znači mesto gde se vrši stalno ili trenutno uzorkovanje za određivanje nivoa zagađenja u skladu sa relevantnim ciljevima za kvalitet podataka;</p> <p>1.26.Period praćenja- znači određen period produžetka praćenja, sa kojim pojedinačne vrednosti nivoa zagađenosti čine grupu za određivanje statističkih parametara;</p> <p>1.27.Fungitivne emisije - znači emisije isparljivih organskih jedinjenja u vazduhu, zemlju i vodu iz rastvarača koji su sadržani u nekom proizvodu, ili stvorenom proizvodu koje sadrže rastvarače, koja nisu ispuštena u životnu sredinu kroz isпуст, već kroz prozore, vrata i slične otvore;</p> <p>1.28.Ciljano smanjenje izloženosti na nacionalnoj razini- znači postotak smanjenja prosečne izloženosti stanovništva, utvrđenog za referentnu godinu, s ciljem dostizanja smanjenja štetnih efekata za</p>
---	--	---

<p>dëmshme në shëndetin e njeriut, aty ku është e mundur, për një periudhë të caktuar;</p> <p>1.29.Pragu i lartë i vlerësimit – nënkupton nivelin nën të cilin kombinimi i matjeve të caktuara dhe teknikave të modelimit dhe/ose matjeve indikative, mund të përdoren për të vlerësuar cilësinë e ajrit mjedisor;</p> <p>1.30.Pragu i ulët i vlerësimit - nënkupton nivelin nën të cilin teknikat e modelimit ose vetëm teknikat e vlerësimit objektiv, mund të përdoren për të vlerësuar cilësinë e ajrit mjedisor;</p> <p>1.31.Objektivat afatgjate - nënkupton nivelin që duhet të arrihet në afat të gjatë, përveq ku nuk është i arritshëm, përmes masave proporcionale, me qëllim të sigurimit të mbrojtjes efektive së shëndetit të njeriut dhe mjedisit;</p> <p>1.32.Oksidet e azotit - nënkupton shumën e vëllimit të raportit të përzierjes së monoksidit të azotit dhe dioksidit të azotit të shprehura në njësitë e përqendrimit të masës së dioksidit të azotit ($\mu\text{g}/\text{m}^3$);</p> <p>1.33.Lokacionet suburbane - nënkupton vendet në zonat urbane ku janë reprezentative nivelet e ekspozimit, për gjithë popullatën urbane;</p>	<p>harmful effects on human health, to be attained where possible over a given period;</p> <p>1.29. Upper assessment threshold- means a level below which a combination of fixed measurements and modelling techniques and/or indicative measurements may be used to assess ambient air quality;</p> <p>1.30. Lower assessment threshold - means a level below which modelling or objective-estimation techniques alone may be used to assess ambient air quality;</p> <p>1.31. Long-term objective - means a level to be attained in the long term, save where not achievable through proportionate measures, with the aim of providing effective protection of human health and the environment;</p> <p>1.32. Oxides of nitrogen - means the sum of the volume mixing ratio of nitrogen monoxide and nitrogen dioxide expressed in units of mass concentration of nitrogen dioxide ($\mu\text{g}/\text{m}^3$);</p> <p>1.33. Sub-Urbane locations - means locations in urban areas where the levels are representative of the exposure of the general urban population;</p>	<p>ljudsko zdravlje, gde je to moguće, za određeni period;</p> <p>1.29.Gornji prag procene - znači nivo ispod kojeg mogu da se primenjuju kombinovana određena merenja i tehnike modeliranja i/ili indikativnih merenja, za procenu kvaliteta ambijentalnog vazduha;</p> <p>1.30.Donji prag procene - znači nivo ispod koje tehnike modeliranja ili tehnike objektivne procene, mogu se upotrebiti za procenu kvaliteta ambijentalnog vazduha;</p> <p>1.31.Dugoročni ciljevi - znači nivo koji treba da se postigne u dugoročnom period, osim u slučaju ako je nedostižno, proporcionalnim merama, s ciljem postizanja efektivne zaštite ljudskog zdravlja i životne sredine;</p> <p>1.32.Azotni Oksidi - znači zbir zapremine odnosa smeše azotmonoksida i azotdioksida izražena u jedinicama masene koncentracije azotdioksida ($\mu\text{g}/\text{m}^3$);</p> <p>1.33.Sub urbane lokacije - znači mesta na urbanim zonama u kojima su nivoi izloženosti reprezentativni, za svo urbano stanovništvo;</p>
--	--	---

<p>1.34.Matje indikative – nënkupton, matjet të cilat i përmbushin objektivat për cilësinë e të dhënave që janë më pak rigorozë se sa ato që kërkohen për matje fikse;</p> <p>1.35.Niveli kritik - nënkupton nivelin e vendosur në bazë të njohurive shkencore, mbi të cilat mund të ndodhin efektet e drejtpërdrejta negative në disa receptorë siç janë bimët, drunjtë ose ekosistemet natyrore duke përjashtuar njerëzit;</p> <p>1.36.Kontributet nga burimet natyrore - nënkupton emisionet e ndotësve që nuk shkaktohen direkt ose indirekt nga aktivitet njerëzorë, duke përfshirë edhe ndodhitë natyrore si shpërthime vullkanike, aktivitete seizmike, aktivitete gjeotermale, zjarret, erërat e mëdha, rizezullim atmosferik ose transportimi i grimcave natyrore nga rajonet e thata;`</p> <p>1.37.Planet për cilësinë e ajrit - nënkupton planet në të cilat janë të caktuara masat për arritjen e vlerave kufitare ose të synuara;</p> <p>1.38.Hidrokarburet aromatike policiklike - nënkupton bashkëdyzimet organike që përmbajnë të paktën dy unaza aromatike të bashkuara, të formuara tërësisht nga karboni dhe hidrogjeni;</p>	<p>1.34.Indicative measurements– means measurements which meet data quality objectives that are less strict than those required for fixed measurements;</p> <p>1.35. Critical level - mean a level fixed based on scientific knowledge, above which direct adverse effects may occur on some receptors, such as trees, other plants or natural ecosystems, but not on humans;</p> <p>1.36. Contributions from natural sources- means emissions of pollutants not caused directly or indirectly by human activities, including natural events such as volcanic eruptions, seismic activities, geothermal activities, wild-land fires, high wind events, sea sprays or the atmospheric re-suspension or transport of natural particles from dry regions;</p> <p>1.37. Air quality plans - means plans in which the measures are set out to attain the limit values or target values;</p> <p>1.38. Polycyclic aromatic hydrocarbures - means organic compounds that contain at least two aromatic rings together, made entirely from carbon and hydrogen;</p>	<p>1.34.Indikativna merenja - znači merenja koja ispunjavaju ciljeve kvaliteta podataka koje su manje stroži od onih koje se zahtevaju za fiksna merenja;</p> <p>1.35.Kritični nivo - znači nivo postavljen na osnovu naučnih saznanja, iznad koje se mogu dešavati direktni štetni efekti na nekim receptorima kao što su biljke, drveća ili prirodni ekosistemi isključujući ljude;</p> <p>1.36.Doprinosi iz prirodnih izvora - znači emisije zagađivača koje nisu izazvane direktno ili indirektno kao posledica ljudske aktivnosti, uključujući i prirodne pojave kao vulkanskih erupcija, seizmičkih aktivnosti, geotermalnih aktivnosti, požara, jakih vetrova, atmosferskih risuspenzija ili prenosa prirodnih material iz suvih regiona;</p> <p>1.37.Planovi o kvalitetu vazduha - znači planovi u kojima su određene mere za postizanje kritičnih ili ciljanih granica;</p> <p>1.38.Policiklični aromatični ugljovodonici - znače organska jedinjenja koje sadrže najmanje dva vezana aromatična prstena, sastavljena u potpunosti od ugljenika i vodonika;</p>
--	---	---

<p>1.39.Merkuri total i gaztë - nënkupton avujt elementar të merkurit dhe merkurit reaktiv, respektivisht llojet e merkurit të tretshëm në ujë me presion mjaftë të lartë të avullit, për të egzistuar në gjendje të gaztë;</p> <p>1.40.Treguesi mesatar i ekspozimit - nënkupton nivelin mesatar i cili përcaktohet në bazë të matjeve në lokacionet suburbane në tërë territorin e Republikës së Kosovës, i cili reflekton ekspozimin e popullatës. Përdoret për të llogaritur zvogëlimin e ekspozimit të synuar në nivel shtetëror dhe obligimin e përqëndrimit të ekspozimit;</p> <p>1.41.Obligimi i përqëndrimit të ekspozimit - nënkupton nivelin e caktuar në bazë të treguesit mesatar të ekspozimit me qëllim e zvogëlimin të efekteve të dëmshme në shëndetin e njeriut, që të arrihet gjatë një periudhe të caktuar;</p> <p>1.42.Matjet fikse - nënkupton matjet e bëra në vende të caktuara, qoftë në mënyrë të vazhdueshme ose me marrjen e mostrave të rastit, për të përcaktuar nivelet në përputhje me objektivat përkatëse të cilësisë së të dhënave;</p>	<p>1.39. Total- gaseous mercury - means elementary vapours of mercury and reactive mercury, respectively types of mercury soluble in the water with a very high pressure of vapour to exist in the gaseous phase;</p> <p>1.40.Average exposure indicator - means average level determined on the basis of measurements at suburban background locations throughout at the entire territory of the Republic of Kosovo, which reflects population exposure. It is used to calculate the states exposure reduction target and the exposure concentration obligation;</p> <p>1.41. Exposure concentration obligation - means a level fixed on the basis of the average exposure indicator with the aim of reducing harmful effects on human health, to be attained over a given period;</p> <p>1.42. Fixed measurements- means measurements taken at fixed sites, either continuously or by random sampling, to determine the levels in accordance with the relevant data quality objectives;</p>	<p>1.39.Totalna gasna živa - znače elementarne pare žive i reaktivne žive, odnosno vrste žive rastvorljive u vodi sa velikim pritiskom pare, da bi postojao u gasnom stanju;</p> <p>1.40.Pokazatelj prosečne izloženosti - znači prosječan nivo određen na temelju mjerenja na gradskim suburbanim lokacijama širom državnog područja Republike Kosova, i koja odražava izloženost stanovništva. Koristi se za izračunavanje ciljanog smanjenja izloženosti u državnom nivou i obavezu koncentracije izloženosti;</p> <p>1.41.Obaveza koncentracije izloženosti - znači nivo određen na temelju pokazatelja prosečne izloženosti, s ciljem smanjenja štetnih efekata na ljudsko zdravlje, da bi se postiglo u određenom periodu;</p> <p>1.42.Fiksna merenja - znači mjerenja obavljena na određenim mestima, bilo neprekidnim merenjima ili trenutnim uzorkovanjem, za određivanje nivoa u skladu sa relevantnim ciljevima kvaliteta podataka;</p>
--	---	--

<p>1.43. Substancat e prekursorëve të ozonit - nënkupton substancat të cilat kontribuojnë në formimin e ozonit sipërfaqësorë;</p> <p>1.44. SMCA - Sistemi Monitorues i Cilësisë së Ajrit;</p> <p>1.45. Inspektori - Inspektori i Mbrojtjes së Mjedisit;</p> <p>1.46. Ministria - Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor;</p> <p>1.47. Ministri - Ministri i Ministrisë Mjedis dhe Planifikimit Hapësinor;</p> <p>1.48. AMMK - Agjencioni për Mbrojtjen e Mjedisit të Kosovës;</p> <p>1.49. DMM - Departamenti për Mbrojtjen e Mjedisit;</p> <p>1.50. IHMK - Instituti Hidrometeorologjik i Kosovës;</p> <p>1.51. AKA – Agjencia e Kosovës për Akreditim</p> <p>1.52. Vlera kufitare e emisioneve (VKE) - do të thotë masa, e shprehur në terma të parametrave specifikë të certifikatës, përqendrimit dhe / ose nivelit të një</p>	<p>1.43. Ozone precursor substances- means substances which contribute to the formation of ground-level ozone;</p> <p>1.44. ACMS - Air Quality Monitoring System;</p> <p>1.45. Inspector - the Inspector for Environment Protection;</p> <p>1.46. Ministry- Ministry of Environment and Spatial Planning;</p> <p>1.47. Minister- Minister of Ministry of Environment and Spatial Planning;</p> <p>1.48. KEPA- Kosovo Environmental Protection Agency;</p> <p>1.49. DEM- Department for Environmental Protection;</p> <p>1.50. HMIK - Hydro Meteorological Institute of Kosovo;</p> <p>1.51. KAA - Kosovo Accreditation.</p> <p>1.52. Emission limit value (ELV) – means the mass, expressed in terms of certain specific parameters, concentration and/or level of an emission, which may not be exceeded during one or more periods of time</p>	<p>1.43. Supstance prekursora ozona - znači supstance koje doprinose stvaranju prizemnog ozona;</p> <p>1.44. SPKV - Sistem Praćenja Kvaliteta Vazduha;</p> <p>1.45. Inspektor - Inspektor Zaštite Životne Sredine;</p> <p>1.46. Ministarstvo - Ministarstvo Zaštite Sredine i Prostornog Planiranja;</p> <p>1.47. Ministar - Ministar Ministarstva za Zaštitu Sredine i Prostornog Planiranja;</p> <p>1.48. AZOK- Agencija za Zaštitu Okoline Kosova;</p> <p>1.49. DZZS - Departman za Zaštitu Životne Sredine;</p> <p>1.50. HMIK - Hidro Meteorološki Institut Kosova;</p> <p>1.51. AKA –Agjencia Kosova za Akreditaciju.</p> <p>1.52. Granična vrijednost emisije (GVE) - znači masa, izraženu u smislu specifičnih parametara certifikata, koncentracije i / ili nivoa emisije, koja ne sme biti prekoračena tokom jednog ili više vremenskih perioda</p>
---	--	--

<p>emisioni, i cili nuk mund të tejkalohet gjatë një ose më shumë periudhave kohore</p> <p>KAPITULLI II ZBATIMI DHE PËRGJEGJËSITË</p> <p>Neni 4 Mbrojtja dhe përmirësimi i cilësisë së ajrit</p> <p>1. Masat të cilat ndërmerren, me qëllim të mbrojtjes dhe përmirësimit të cilësisë së ajrit dhe shtresës e ozonit, nuk guxojnë të dëmtojnë përbërësit tjerë të mjedisit, cilësinë e jetës së brezave të sotëm dhe të ardhshëm dhe nuk guxojnë të jenë në kundërshtim me rregullat nga fusha e mbrojtjes në punë dhe mbrojtjes së shëndetit të njeriut.</p> <p>2. Masat për mbrojtjen dhe përmirësimin cilësisë e ajrit dhe shtresës së ozonit janë të vendosura për;</p> <p>2.1. të shmangur, parandaluar ose zvogëluar efektet e dëmshme në shëndetin e njeriut, cilësinë e jetës dhe mjedisin në tërësi;</p> <p>2.2. të krijuar, ruajt dhe përmirësuar sistemin e integruar të menaxhimit të cilësisë së ajrit në territorin e Republikës së Kosovës;</p>	<p>CHAPTER II IMPLEMENTATION AND RESPONSIBILITIES</p> <p>Article 4 Protection and improvement of the air quality</p> <p>1. Measures to be taken for the protection and improvement of air quality and the ozone layer, must not damage the other components of the environment, quality of life of present and future generations, and must not be contrary to the rules from the field of protection at work and protection of human health.</p> <p>2. Measures to protect and improve the air quality and the ozone layer are set to:</p> <p>2.1. avoid, prevent or reduce harmful effects on human health, quality of life and the environment in general;</p> <p>2.2. create, preserve and improve the integrated management of air quality in the territory of Republic of Kosovo;</p>	<p>POGLAVLJE II PRIMENA I ODGOVORNOSTI</p> <p>Član 4 Zaštita i poboljšavanje kvaliteta vazduha</p> <p>1. Mere koje se preduzimaju, s ciljem zaštite i poboljšavanja kvaliteta vazduha i ozonskog sloja, ne smeju da oštete ostale komponente životne sredine, kvaliteta življenja današnjih i budućih pokoljenja, i ne smeju biti u suprotnosti sa pravilima iz oblasti zaštite na radu i zaštite ljudskog zdravlja.</p> <p>2. Mere za zaštitu i poboljšavanja kvaliteta vazduha i ozonskog sloja su postavljene za:</p> <p>2.1. izbegavanje, sprečavanje ili smanjenje štetnih efekata na ljudsko zdravlje, kvalitet življenja i životnu sredinu u celini;</p> <p>2.2. stvaranje, očuvanje i poboljšanje integrisanog sistema upravljanja kvaliteta vazduha u teritoriji Republike Kosova;</p>
--	---	---

<p>2.3.të ruajtur cilësinë e ajrit nëse ajri është i pastër ose pak i ndotur dhe për të përmirësuar cilësinë e ajrit në rastet e ndotjes;</p> <p>2.4.të vlerësuar cilësinë e ajrit dhe mbledhjen e të dhënave të rëndësishme për cilësinë e ajrit, në bazë të metodave dhe kriterëve të standardizuara që aplikohen në Bashkimin Evropian apo metodave të tjera të standardizuara, të pranuar ndërkombtarisht;</p> <p>2.5.të parandaluar dhe zvogëluar ndotjen që ndikon në shtresën e ozonit dhe ndryshimet klimatike;</p> <p>2.6.përdorimin e teknologjive më efikase për sa i përket konsumit të energjisë dhe nxitjen e përdorimit të burimeve të ripërtitshme të energjisë;</p> <p>2.7.të i siguruar publikut disponueshmërinë e informatave mbi cilësinë e ajrit dhe konsumit të substancave që hollojnë shtresën e ozonit;</p> <p>2.8. përmbushjen e detyrimeve sipas traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare dhe pjesëmarrja në bashkëpunimin ndërkombëtar për fushën e ajrit, shtresës së ozonit dhe zbutjen e ndryshimeve klimatike.</p>	<p>2.3. maintain the quality of air if the air is clean or slightly contaminated and to improve the quality of air in case of pollution;</p> <p>2.4. air quality assessment and collection of data significant for the air quality on the basis of standardized methods and criteria applied in the European Union or other equivalent standardized methods, internationally recognized;</p> <p>2.5. prevention and reduction of pollution affecting the ozone layer and climate change;</p> <p>2.6. use of more effective technologies in terms of energy consumption and promoting the use of renewable energy;</p> <p>2.7. ensuring the availability of public information on air quality and consumption of the substances that deplete the ozone layer;</p> <p>2.8. fulfilment of obligations under international treaties and agreements and participation in international cooperation in the field of air, ozone layer and climate change mitigation.</p>	<p>2.3. očuvanje kvaliteta vazduha ako je vazduh čist ili malo zagađen i za poboljšanje kvaliteta vazduha u slučajevima zagađenja;</p> <p>2.4. procenu kvaliteta vazduha i prikupljanje važnih podataka za kvalitet vazduha, na osnovu metoda i standardizovanih kriterijuma koje se sprovode u Evropskoj Uniji ili drugih međunarodno priznatih standardizovanih metoda;</p> <p>2.5. sprečavanje i smanjenje zagađenja koje utiču na ozonski sloj i klimatske promene;</p> <p>2.6. upotrebu efikasnijih tehnologija vezani za potrošnjom energije i podsticaj upotrebe obnovljivih izvora energije;</p> <p>2.7. osiguravanje dostupnosti informacija javnosti o kvalitetu vazduha i potrošnji substanci koji osiromašuju ozonski sloj;</p> <p>2.8.ispunjavanje obaveza prema međunarodnim ugovorima i sporazumima i učešće u međunarodnoj saradnji u oblasti vazduha, ozonskog omotača i ublažavanja klimatskih promjena.</p>
---	---	--

<p align="center">Neni 5 Autoritetet kompetente për mbrojtjen e ajrit</p>	<p align="center">Article 5 Competent authorities for air protection</p>	<p align="center">Član 5 Nadležna tela za zaštitu vazduha</p>
<p>1. Punët administrative dhe profesionale për mbrojtjen dhe përmirësimin e cilësisë së ajrit dhe të shtresës së ozonit si dhe zbatimin e masave për mbrojtjen dhe përmirësimin e cilësisë së ajrit dhe shtresës së ozonit e zbatojnë dhe e sigurojnë organet qendrore dhe lokale të administratës shtetërore, përgjegjëse për kryerjen e detyrave për mbrojtjen e mjedisit si dhe personat tjerë juridik të cilët kanë përgjegjësi publike.</p> <p>3. Vlerësimin e cilësisë së ajrit e kryen Ministria.</p> <p>4. Monitorimi i cilësisë së ajrit, monitorimin e shkarkimeve të ndotësve në ajër nga burimet e palëvizshme, kontrollimin e sistemit matës për matjet kontinuale të emisioneve nga burimet e palëvizshme si dhe monitorimin e cilësisë së produkteve, e kryen laboratorit referent dhe personat juridik – laboratorët testues dhe kalibruer.</p> <p>5. Harmonizimin e programeve për sigurimin e matjeve dhe të dhënave për cilësinë e ajrit e kryen laboratorit referent.</p> <p>6. Sistemin Informativ të Ajrit e udhëheq Ministria/ AMMK.</p>	<p>1. Administrative and professional tasks of protection and improvement of air quality and the ozone layer and the implementation of measures for protection and improvement of air quality and the ozone layer are implemented and provided by the central and local bodies, responsible for carrying out tasks for environmental protection and other legal persons who have public responsibilities.</p> <p>3. Air quality assessment is performed by the Ministry.</p> <p>4. Monitoring of the Air quality, monitoring of emissions of air pollutants from stationary sources, control of the measurement system for continuous control of emissions from stationary sources and monitoring of the quality of products are performed by referent laboratory and legal persons – testing and calibration laboratories.</p> <p>5. Harmonization of programs for ensuring measurements and data measurements for air quality is performed by the reference laboratory.</p> <p>6. The Information System on Air is led by Ministry/ KEPA.</p>	<p>1. Administrativne i profesionalne poslove zaštite i poboljšanja kvaliteta vazduha i ozonskog sloja kao i sprovođenje mera zaštite i poboljšanja kvaliteta vazduha i ozonskog sloja sprovode i obezbeđuju centralna i lokalna tela, odgovorne za sprovođenje zadataka za očuvanje životne sredine kao i ostala pravna lica koji imaju javnu odgovornost.</p> <p>3. Procenu kvaliteta vazduha vrši Ministarstvo.</p> <p>4. Praćenje kvaliteta vazduha, praćenje ispuštanja zagađivača na vazduhu iz nepokretnih izvora, kontrolu mernog sistema za kontinualno merenje emisija iz nepokretnih izvora kao i praćenje kvaliteta proizvoda vrši referentna laboratorija i pravna lica – laboratorije za testiranje i kalibriranje.</p> <p>5. Usaglašavanje programa za osiguravanje merenja i podataka o kvalitetu vazduha vrši referentna laboratorija.</p> <p>6. Informacioni Sistem za Vazduh vodi Ministarstvo/ AZOK.</p>

<p>7. Qytetarët, si individë dhe/ ose të organizuar në shoqata dhe organizata profesionale, duhet të kontribuojnë në zbatimin e masave për arritjen e objektivave për mbrojtjen efektive dhe përmirësimin e cilësisë së ajrit dhe shtresës së ozonit.</p> <p>KAPITULLI III NDOTËSIT E AJRIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Burimet e ndotjes dhe klasifikimi i tyre</p> <p>1. Burimet e ndotjes së ajrit janë:</p> <p>1.1. Burimet e palëvizshme të ndotjes- duhet të jenë të ndërtuara, prodhuara, të pajisura, të përdorura dhe të mirëmbajtura në mënyrë që ndotësit të mos emetohen në ajër mbi vlerat kufitare të caktuara, me qëllim të zvogëlimit të rrezikut për shëndetin e njeriut, cilësinë e jetës dhe mjedisin;</p> <p>1.2. Burimet pikë- tek të cilat materiet ndotëse shkarkohen në ajër përmes vend shkarkimeve të projektuara (objekte, procese teknologjike, reparte industriale, pajisje dhe të ngjashme);</p> <p>1.3. Burimet difuzive - tek të cilat materiet ndotëse shkarkohen në ajër pa ndonjë vendshkarkim të caktuar si psh. oxhaqe</p>	<p>7. Citizens, as individuals and / or organized to as associations and professional organizations should contribute to achieving the objectives of effective protection and improvement of air quality and the ozone layer.</p> <p>CHAPTER III AIR POLLUTANTS</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Pollution sources and their classification</p> <p>1. Sources of air pollution are:</p> <p>1.1. Stationary pollution sources –shall be designed, manufactured, equipped, used and maintained so that pollutants are not emitted into the air above the emission limit values in order to reduce the risk to human health, quality of life and the environment;</p> <p>1.2. Point sources-to which the pollutants are released into the air through specially designed discharge sites (objects, technological processes, industrial units, equipment, and similar);</p> <p>1.3. Diffusive sources to which pollutants are released into the air without any designated discharge site as chimneys (equipment,</p>	<p>7. Građani, kao pojedinci i/ili organizovani u udruženja i profesionalne organizacije, trebaju da doprinosе na postizanje ciljeva mera za efektivnu zaštitu i poboljšanje kvaliteta vazduha i ozonskog sloja.</p> <p>POGLAVLJE III ZAGAĐIVAČI VAZDUHA</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Izvori zagađenja i njihova klasifikacija</p> <p>1. Izvori zagađenja vazduha su:</p> <p>1.1. Nepokretni izvori zagađenja – treba da su sagrađeni, proizvedeni, opremljeni, upotrebljeni i održani na načinu da se zagađivači ne emituju na vazduh preko određenih graničnih vrednosti, s ciljen smanjenja opasnosti za ljudsko zdravlje, kvalitet življenja i životnu sredinu;</p> <p>1.2. Tačkasti izvori - kod kojih se zagađujuće materije se ispuštaju na vazduh pomoću projektiranih ispusta (objekti, tehnološki procesi, industrijski pogoni, oprema i slično);</p> <p>1.3. Difuzni izvori – kod kojih se zagađujuće materije se ispuštaju na vazduh bez određenog ispusta kao na primer dimnajci</p>
---	---	--

<p>(pajisje, aktivitete të caktuara, sipërfaqe dhe vende të ndryshme);</p> <p>1.4. Burimet e lëvizshme të ndotjes;</p> <p>1.5. Burimet tjera të ndotjes.</p> <p>2. Qeveria me propozim të Ministrisë me akt nënligjor përcakton vlerat kufitare të emisioneve dhe kërkesat teknike për burimet e palëvizshme të ndotjes, nga paragrafi 1. nën paragrafi 1.1. të këtij neni.</p> <p>3. Qeveria me propozim të Ministrisë me akt nënligjor përcakton vlerat kufitare dhe kërkesat teknike për burimet e lëvizshme nga paragrafi 1. nënparagrafi 1.4. të këtij neni.</p> <p>4. Qeveria me propozim të Ministrisë me akt nënligjor përcakton vlerat kufitare dhe kërkesat teknike për burimet tjera të ndotjes, nga paragrafi 1. nënparagrafi 1.5. të këtij neni.</p> <p>KAPITULLI IV MONITORIMI DHE VLERËSIMI I CILËSISË SË AJRIT</p> <p>Neni 7 Përcaktimi i vlerave kufitare për cilësinë e ajrit</p>	<p>certain activities, and various surfaces and places);</p> <p>1.4. Mobile pollution sources;</p> <p>1.5. Other area sources.</p> <p>2. The Government with a proposal by the Ministry with a sub legal act defines emission limit values and technical requirements for stationary sources from paragraph 1, subparagraph 1.1. of this article.</p> <p>3. The Government upon proposal by the Ministry with a sub legal act defines emission limit values and technical requirements for mobile sources from paragraph 1, subparagraph 1.4. of this article.</p> <p>4. The Government upon proposal of the Ministry with sub legal act defines limit values and technical requirements for other pollution sources from paragraph 1 subparagraph 1.5 of this article.</p> <p>CHAPTER IV MONITORING AND ASSESSMENT OF THE AIR QUALITY</p> <p>Article 7 Determination of limit values for air quality</p>	<p>(opreme, određene aktivnosti, razna mesta i prostori);</p> <p>1.4. Pokretni izvori zagađenja.</p> <p>1.5. Drugi izvori zagađenja.</p> <p>2. Vlada na predlog Ministarstva sa podzakonskim aktom određuje granične vrednosti emisija i tehničke zahteve za nepokretne izvore zagađenja, iz stavke 1. podstavke 1.1. ovog člana.</p> <p>3. Vlada na predlog Ministarstva sa podzakonskim aktom određuje granične vrednosti i tehničke zahteve za pokretne izvore zagađenja, iz stavke 1., podstavke 1.4. ovog člana.</p> <p>4. Vlada na predlog Ministarstva podzakonskim aktom utvrđuje granične vrijednosti i tehničke uslove za druge izvore zagađenja iz stava 1. podstav 1.5 ovog člana.</p> <p>POGLAVLJE IV PRAČENJE I PROCENA KVALITETA VAZDUHA</p> <p>Član 7. Određivanje graničnih vrednosti za kvalitet vazduha</p>
---	---	--

<p>1. Vlerat kufitare të cilësisë së ajrit, vlerat e synuara për disa materie ndotëse në ajër, pragjet e alarmit, kriteret për përcaktimin e sistemit monitorues të cilësisë së ajrit, numrin e pikave monitoruese, metodat e matjeve, analizave të mostrave, kohën dhe formën e raportimit, vlerësimin e shkallës së ndotjes së ajrit e përcakton me akt nënligjor Qeveria, me propozim të Ministrisë.</p>	<p>1. Limit values for air quality, target values for some polluting substances in the air, alert thresholds and criteria for determining the monitoring system of air quality, the number of monitoring points, methods of measurement, analysis of samples, timing and form of reporting, assessing the degree of the air pollution is defined by the Government with the sub legal act with a proposal from the Ministry.</p>	<p>1. Granične vrednosti kvaliteta vazduha, ciljane vrednosti za neke zagađujuće materije na vazduhu, pragovi upozorenja, kriteriumi za određivanje sistema praćenja kvaliteta vazduha, broj punktova praćenja, metode merenja, analize uzoraka, vreme i način izveštavanja, procenu stepena zagađenosti vazduha određuje podzakonskim aktom Vlada, na predlog Ministarstva.</p>
<p>2. Me aktin nënligjor nga paragrafi 1. i këtij neni varësisht nga vetitë e materieve ndotëse, përcaktohet edhe pragu i ulët dhe i lartë i vlerësimit, kufijtë e tolerancës, vlerat e synuara, përbërësit themelor të vlerave të cekura, treguesi i ekspozimit mesatar, zvogëlimi i synuar i ekspozimit në nivelin kombëtar, përqendrimi i ekspozimit, vlerat kritike, pragu i paralajmërimit, pragu i lajmërimit dhe masat e veçanta të mbrojtjes së shëndetit të njeriut të cilat ndermirën gjatë paraqitjes së tyre si dhe afatet për zvogëlim të kufirit të tolerancës dhe për arritjen e vlerave të synuara për ozonin sipërfaqësor.</p>	<p>2. The sub legal act referred to in paragraph 1 of this article depending on the properties of pollutants, sets the lower and upper assessment threshold, margins of tolerance, target values, basic ingredients, the average exposure indicator, reduction target exposure at the national level, the concentration of exposure, critical values, the alert threshold, and special measures of protection of human health and environment which are done during their appearance and deadlines for the reduction of the limit of tolerance and to achieve the target values for surface ozone.</p>	<p>2. Podzakonskim aktom iz stavke 1. ovog člana zavisno od osobina zagađivača, određuju se donji i gornji prag procene, granice tolerancije, ciljane vrednosti, osnovni sastojci navedene vrednosti, pokazatelj prosečne izloženosti, ciljano smanjenje izloženosti u nacionalnoj razini, koncentracija izloženosti, kritične vrednosti, prag upozorenja, prag obaveštenja i posebne mere zaštite ljudskog zdravlja koje se poduzimaju prilikom njihovog pojavljivanja kao i rokovi za smanjenje granice tolerancije i za dostizanje ciljanih vrednosti za prizemni ozon.</p>
<p>3. Me aktin ligjor nga paragrafi 1. i këtij neni përcaktohen vlerat kufitare për mbrojtjen e shëndetit të njeriut, cilësisë së jetës, mbrojtjen e vegjetacionit dhe ekosistemit.</p>	<p>3. Sub legal act from paragraph 1. of this article shall determine the limit values for the protection of human health, quality of life, protection of vegetation and ecosystems.</p>	<p>3. Zakonskim aktom iz stavke 1. ovog člana određuju se granične vrednosti za zaštitu ljudskog zdravlja, životnog kvaliteta, zaštite vegetacije i ekosistema.</p>
<p>4. Vlerat kufitare, vlerat e synuara, pragjet e alarmit për arsen, kadmium, merkur, nikel dhe</p>	<p>4. Limit values, target values, alert thresholds for arsenic, cadmium, mercury, nickel and</p>	<p>4. Granične vrednosti, ciljane vrednosti, pragove upozorenja za arsen, kadmijum, živu,</p>

<p>benzo(a) piren, kriteret për përcaktimin e pikave të marrjes së mostrave për matjet fikse, numrin e pikave monitoruese, metodat e matjeve, analizave të mostrave, kohën dhe formën e raportimit, vlerësimin e shkallës së ndotjes së ajrit nga këta ndotës i përcakton me akt të veçantë Ministri i Ministrisë.</p> <p>5. Për të siguruar mbrojtjen e cilësisë së ajrit, prodhuesit, importuesit, eksportuesit, transportuesit, tregtarët dhe përdoruesit komercial të pajisjeve, prodhimeve, materialeve dhe substancave që ndotin ajrin, janë të detyruar të përmbahen vlerave kufitare të përcaktuara me legjislacionin për ajër.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Monitorimi i cilësisë së ajrit</p> <p>1. Monitorimi dhe vlerësimi i cilësisë së ajrit zbatohet në zona dhe aglomerate.</p> <p>2. Me propozim të Ministrisë, Qeveria brenda dymbëdhjet (12) muajsh nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji, me vendim përcakton zonat dhe aglomeratet për tërë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Zonat dhe aglomeratet dhe klasifikimi i tyre sipas shkallës së ndotjes së ajrit, përcaktohen me aktin nënligjor, nga neni 7. paragrafi 1. i këtij Ligji.</p>	<p>benzo (a) piren criteria for determining the sampling points for fixed measurements, the number of monitoring points, measurements methods, analysis samples, timing and form of reporting, assessing the level of air pollution from these pollutants shall be determined by the sub legal act by the Minister.</p> <p>5. To ensure the protection of air quality, the manufacturers, importers, exporters, transporters, traders and commercial users of equipments, products, materials and substances that pollute the air, are obliged to comply with the limit values specified in the air legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Monitoring of air quality</p> <p>1. Monitoring and assessment of air quality is carried out in zones and agglomerations.</p> <p>2. On the proposal of the Ministry, the Government within twelve (12) months from the day enters into force this law, by decision, determines the areas and agglomerations for the entire territory of the Republic of Kosovo</p> <p>3. Zones and agglomerations and their classification according to the level of air pollution are determined by the sub legal act from article 7, paragraph 1. of this Law.</p>	<p>nikal i benzo (a) piren, kriterijume za određivanje mesta uzorkovanja za fiksna merenja, broj mernih mesta, metode merenja, analize uzoraka, vreme i način izveštavanja, procenu stepena zagađenosti vazduha od ovih zagađivača određuje Ministar Ministarstva sa posebnim aktom.</p> <p>5. Za obezbeđivanje zaštite kvaliteta vazduha, proizvođači, uvoznici, izvoznici, prevoznici, trgovci i korisnici komercijalnih uređaja, proizvoda, materiala i supstance koje zagađuju vazduh, dužni su da se drže graničnih vrednosti određenim zakonodavstvom za vazduh.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Praćenje kvaliteta vazduha</p> <p>1. Praćenje i procena kvaliteta vazduha vrši se u zonama i aglomeracijama.</p> <p>2. Na predlog Ministarstva, Vlada u roku od dvanaest (12) meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona, odlukom utvrđuje područja i aglomeracije za celu teritoriju Republike Kosova.</p> <p>3. Zone i aglomeracije i njihova klasifikacija prema stepenu zagađenja vazduha određuju se podzakonskim aktom, iz stavke 1., člana 7. ovog Zakona.</p>
---	---	--

<p>4. Niveli i ndotjes së ajrit përcaktohet me analizën e gjendjes ekzistuese, në bazë të matjeve të kryera në periudhën së paku pesë vjeçare në vende të përhershme matëse, në bazë të matjeve indikative, me zbatimin e modeleve standarde matematikore dhe metodave tjera të vlerësimit.</p> <p>5. Cilësia e ajrit monitorohet në bazë të:</p> <p>5.1. matjeve në vende të përhershme matëse dhe shkallës së nivelit të ndotjes së ajrit, në zona dhe aglomerate;</p> <p>5.2.matjeve në vendet e përhershme matëse të shkallës së nivelit të ndotjes së ajrit me ndikim ndërkufitar dhe të të reshurave atmosferike në territorin e Republikës së Kosovës;</p> <p>5.3.matjeve dhe analizave të kushteve meteorologjike dhe të cilësisë së ajrit;</p> <p>5.4.matjeve dhe ndryshimeve të vërejtura të cilat tregojnë ndikimin e ajrit të ndotur në tokë, bimë, ndërtesa, gjetjet biologjike, etj;</p> <p>5.5.modelimit të bartjes dhe disperzionit të materieve ndotëse, me modele përkatese atmosferike.</p>	<p>4.The level of air pollution is determined by analysis of the existing situation on the basis of measurements carried out during a period of at least five years in permanent measurement locations, according to indicative measurements, by implementation of standard mathematical models and other assessment methods.</p> <p>5.Air quality is monitored based on:</p> <p>5.1 measurement in permanent measurement sites and the level of air pollution in zones and agglomerations;</p> <p>5.2.measurements in permanent measurement site on the level of air pollution with cross-border impact and on rainfalls in the Republic of Kosovo;</p> <p>5.3.measurement and analysis of meteorological conditions and air quality;</p> <p>5.4. measurement and changes observe that show the impact of polluted air on soil, fplants, buildings, biological finding, etc;</p> <p>5.5.transmission and dispersion modelling of pollutants with appropriate atmospheric modelings .</p>	<p>4.Stepen zagađenja vazduha određuje se analizom postojećeg stanja, na osnovu izvršenih merenja u razdoblju od najmanje pet godina, na stalnim mestima uzorkovanja, na osnovu indikativnih merenja, primenom standardnih matematičkih modela i drugih metoda procenjivanja.</p> <p>5.Praćenje kvaliteta vazduha vrši se na osnovu:</p> <p>5.1.merenja na stalnim mernim mestima i stepena zagađenja vazduha, u zonama i aglomeracijama;</p> <p>5.2.merenja na stalnim mernim mestima i stepena zagađenja vazduha sa pograničnim uticajem i atmosferskim padavinama u teritoriji Republike Kosova;</p> <p>5.3. merenjima i analizi meteoroloških uslova i kvalitetu vazduha;</p> <p>5.4.merenjima i predočenim promenama koje pokazuju uticaj zagađenog vazduha na zemlju, biljke, građevine, biološke nalaze, itd;</p> <p>5.5. modeliranja prenosa i disperzije zagađujućih materia sa odgovarajućim atmosferskim modeliranjima.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 9 Sistemi për Monitorimin e Cilësisë së Ajrit</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 System for Air Quality Monitoring</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Sistem za Praćenje Kvaliteta Vazduha</p>
<p>1. Në zona dhe aglomerate e Republikës së Kosovës vendoset rrjeti shtetëror për monitorimin e përhershëm të cilësisë së ajrit.</p> <p>2. Me propozim të Ministrisë, Qeveria me vendim, miraton vendosjen e sistemit për monitorimin e cilësisë së ajrit në zona dhe aglomerate, të shtrirë në tërë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Kushtet për përcaktimin e lokacionit të stacioneve për monitorimin e cilësisë së ajrit përcaktohen në aktin nënligjor, nga neni 7. paragrafi 1. i këtij Ligji.</p> <p>4. Qeveria me propozim të Ministrisë/AMMK në afat prej gjashtë (6) muajsh, nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji, e miraton regjistrin e pikave për monitorimin e përqendrimit të dioksidit të sulfurit, dioksidit të azotit dhe oksideve të azotit materieve grimcore (PM₁₀, PM_{2,5}), plumbit, benzenit, monoksidit të karbonit, ozonit sipërfaqësor dhe prekursorëve të ozonit, arsenit, kadmiumit, merkurit, nikelit, benzo(a) pirenit dhe hidrokarbureve të tjera policiklike aromatike në ajër.</p> <p>5. IHMK udhëheqë me SMCA, propozon vendosjen e stacioneve të reja në bazë të</p>	<p>1.The state network shall be established for permanent monitoring of air quality in zones and agglomerations in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. With the proposal of the Ministry, the Government shall approve the establishment of monitoring system for air quality in zones and agglomerations throughout the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>3.Condition for determining the location of stations for monitoring of air quality shall be determined with a sub-legal act from article 7, paragraph 1. of this Law.</p> <p>4.Upon the proposal of the Ministry / KEPA, Government within six (6) months from the date of entry into force of this law, approve register of for monitoring the concentration of sulfur dioxide, nitrogen dioxide and oxides of nitrogen, flying particles (PM₁₀, PM_{2,5}), lead, benzene, carbon monoxide, ozone and ozone precursors surface, arsenic, cadmium, mercury, nickel, benzo (a) pyrene and other polycyclic aromatic hydrocarbons in the air.</p> <p>5. KHMI leads with MSAC, proposes the establishment of new stations based on the state</p>	<p>1. Za praćenje kvaliteta vazduha u zonama i aglomeracijama u Republici Kosova postavlja se mreža za stalno praćenje kvaliteta vazduha.</p> <p>2. Na predlog Ministarstva, Vlada sa rešenjem, usvaja postavljanje sistema za praćenje kvaliteta vazduha u zonama i aglomeratima, koje se prostiru na celoj teritoriji Republike Kosova.</p> <p>3. Uslovi za određivanje lokacije stanica za praćenje kvaliteta vazduha određuju se podzakonskim aktom, iz člana 7, stavka 1 ovog Zakona.</p> <p>4. Vlada na predlog Ministarstva/AZOK u roku od šest (6) meseci od dana stupanja na snagu ovog Zakona, usvaja registar mesta praćenja koncentracije sumpor dioksida, azot dioksida I oksida azota, lebdećih čestica (PM₁₀, PM_{2,5}), olova, benzene, ugljen monoksida, prizemnog ozona I prekursora ozona, arsena, kadmijuma, žive, nikla, benzo (a) pirena i drugih policikličnih aromatičnih ugljovodonika na vazduhu.</p> <p>5. HMIK vodi SPKV, predlaže postavljanje novih stanica na osnovu stanja kvaliteta vazduha</p>

<p>gjendjes së cilësisë së ajrit në lokacione të veçanta si dhe jep propozimin për rivendosjen e stacioneve ekzistuese.</p> <p>6. IHMK përmes stacioneve të SMCA bënë matjet, mbledhjen e të dhënave, sigurimin e cilësisë dhe verifikimin e matjeve dhe të dhënave, përshtatjen dhe verifikimin e karakteristikave teknike të pajisjeve për matje, në përputhje me metodat standarde dhe ekuivalente të matjeve si dhe përpunimin dhe prezantimin e rezultateve të matjeve.</p> <p>7. Monitorimi i cilësisë së ajrit në stacionet nga paragrafi 2. i këtij neni kryhet sipas planit vjetor të matjeve për cilësinë e ajrit.</p> <p>8. Planin vjetor të matjeve për cilësinë e ajrit, shpeshësinë e matjeve dhe periudhën e matjeve e miraton Ministri në propozim të IHMK.</p> <p>9. Të dhënat për cilësinë e ajrit nga SMCA, IHMK i publikon në ueb faqen e Ministrisë.</p> <p>10. Të dhënat e përmendura në paragrafin 7. të këtij neni i shërbejnë AMMK për përgatitjen e Raportit për gjendjen e cilësisë së ajrit dhe ato janë pjesë e Sistemit Informativ Mjedisor.</p>	<p>of air quality in specific locations and gives proposal for the relocation of existing stations.</p> <p>6. KHMI through MSAC stations performs the measurements, data collection, quality assurance and verification of measurements and data, adjustment and verification of the technical characteristics of the measurement equipment, in accordance with the standard and equivalent methods of measuring processing and presenting measurement results</p> <p>7. Air quality monitoring in the stations from paragraph 2. of this article is performed in accordance with an annual measurement plan for air quality.</p> <p>8. Annual measurement plan for air quality, measurement frequency and period of measurement shall be approved by the Minister on the proposal by KHMI.</p> <p>9. Data on the quality from MSAC, KHMI shall be published in the website of the Ministry.</p> <p>10. The data referred to in paragraph 7. of this article serve to KEPA for preparation of the report on the state of air quality and they are part of the Environmental Information System.</p>	<p>u posebnim lokacijama kao i predlaže premeštanje postojećih stanica.</p> <p>6. HMIK pomoću stanica SPKV vrši merenja, prikupljanje podataka, obezbeđivanje i proveru kvaliteta merenja i podataka, prilagođavanje i proveru tehničkih karakteristika pribora za merenje, u saglasnosti sa standardnim I ekvivalentnim metodama merenja kao i obradu i prikazivanje rezultata merenja.</p> <p>7. Praćenje kvaliteta vazduha na stanicama iz stavke 2. ovog člana vrši se prema godišnjem planu merenja kvaliteta vazduha.</p> <p>8. Godišnji plan merenja kvaliteta vazduha, učestalost merenja i razdoblje merenja usvaja Ministar na predlog HMIK.</p> <p>9. Podatke o kvalitetu vazduha iz SPKV objavljuje HMIK na eeb stanici Ministarstva.</p> <p>10. Podatci navedeni u stavci 7. ovog člana služe AZOK za pripremanje izveštaja o stanju kvaliteta vazduha i deo su Informativnog Sistema Životne Sredine.</p>
--	---	---

<p align="center">Neni 10 Monitorimin e cilësisë së ajrit në nivel lokal</p>	<p align="center">Article 10 Monitoring of the Air quality in the local level</p>	<p align="center">Član 10 Praćenje Kvaliteta vazduha na lokalnom nivou</p>
<p>1. Komunat mund të vendosin stacionet për monitorimin e cilësisë së ajrit në territorin e vet, nëse vlerësojnë se shkalla e ndotjes është më e madhe se vlerat e përcaktuara kufitare, respektivisht nëse vlerësojnë se për këtë ekzistojnë shkaqe të arsyeshme (veçanërisht në raste të rritjes së zhvillimit të industrisë, zgjerimin e zonave punuese, industriale, etj).</p> <p>2. Përfaqësuesi i Komunës nga paragrafi 1 të këtij neni cakton lokacionet e stacioneve matëse për monitorimin e cilësisë së ajrit në konsultim me Ministrinë, përgatitë programin e matjeve të shkallës së ndotjes dhe siguron kushtet për zbatim.</p> <p>3. Komunat të cilat vendosin stacionet për monitorimin e cilësisë së ajrit në territorin e tyre, janë të obliguar që ato ti vendosin në pajtim me nenin 7. të këtij Ligji.</p> <p>4. Organi përgjegjës i Komunës kryen mbikëqyrjen për zbatimin e obligimeve nga paragrafi 1 dhe 3 të këtij neni dhe të dhënat nga matjet e kryera i publikon në ueb faqen e Komunës.</p>	<p>1. Municipalities can set up stations for monitoring of the air quality in their territory, if they assess that the level of pollution is greater than the prescribed limit values, respectively, if they estimate that there exists reasonable grounds (particularly in cases of an increase in industry development, expansion of working area, industrial areas, etc).</p> <p>2. The representative of the Municipality from paragraph 1 of this article determines the location of measurement stations for air quality monitoring in consultation with the Ministry, prepares the mesurment program on the level of pollution and provides the conditions for implementation.</p> <p>3. Municipalities that establish the stations for monitoring of air quality on their own territory are obliged to establish them in accordance with Article 7. of this Law.</p> <p>4. The competent authority of the Municipality performs the supervision on implementation of the obligations under paragraphs 1 and 3 of this article and publishes the data from the measurements on their website.</p>	<p>1. Opštine mogu postaviti stanice za praćenje kvaliteta vazduha u svojim teritorijama, ako se uspostavi da je stepen zagađenja veći od određenih graničnih vrednosti, odnosno, ako procene da za to ima opravdanih razloga (posebno u slučajevima porasta industrijskog razvoja, proširenje zona radova, industriskih, zona, itd).</p> <p>2. Predstavnik Opštine iz stavke 1. ovog člana određuje lokacije mernih stanica za praćenje kvaliteta vazduha u konsultaciji sa Ministarstvom, priprema program merenja stepena zagađenja i obezbeđuje uslove za sprovođenje.</p> <p>3. Opštine koje postavljaju stanice za praćenje kvaliteta vazduha u svojim teritorijama, obavezne su da iste postavljaju shodno članu 7.. ovog Zakona.</p> <p>4. Odgovorno telo Opštine vrši nadzor spovođenja obaveza iz stavke 1. i 3. ovog člana i objavljuje podatke iz izvršenih merenja na eeb sajtu Opštine.</p>

<p>5. Organi përgjegjës i Komunës ia paraqet AMMK të dhënat bazë dhe valide për monitorimin e cilësisë së ajrit dhe raportin për nivelet e ndotjes dhe vlerësimin e cilësisë së ajrit deri më 30 Prill të vitit aktual, për vitin e kaluar kalendarik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Monitorimin e Cilësisë së Ajrit nga ana e ndotësit</p> <p>1. Ndotësi është i obliguar të siguroj monitorimin e cilësisë së ajrit sipas vendimit për Pëlqim Mjedisor, Leje Mjedisore ose Leje Mjedisore të Integruar, në pajtim me legjislacionin përkatës.</p> <p>2. Personi juridik– laboratorit testues dhe kalibruet i cili kryen matjet për ndotësin është i obliguar të ia dorëzoj AMMK respektivisht Komunës të dhënat bazë dhe valide të monitorimit të cilësisë së ajrit dhe raportin për shkallën e ndotjes dhe vlerësimin të cilësisë së ajrit deri më 31 Mars të vitit aktual, për vitin e kaluar kalendarik.</p>	<p>5. The competent authority of the Municipality submits to KEPA the valid baseline data for monitoring of air quality and the report on pollution levels and assessment of the air quality by 30 April of the current year for the previous calendar year.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Monitoring of Air quality by the polluter</p> <p>1.The Polluter is obliged to ensure the air quality monitoring based of the decision of the Environmental Consent, Environmental Permit or Integrated Environmental Permit, in accordance with relevant legislation.</p> <p>2.The legal person- testing and calibration laboratory who carries out the pollution measurements is obliged to hand over to KEPA respectively to the Municipality the valid baseline data and monitoring of air quality and report on the level of pollution and air quality assessment by 31 March of the current year for the previous calendar year.</p>	<p>5. Odgovorno telo Opštine dostavlja AZOK osnovne i važeće podatke za praćenje kvaliteta vazduha i izveštaj o nivou zagađenja i procenu kvaliteta vazduha do 30 Aprila tekuće godine za prethodnu kalendarsku godinu.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Praćenje kvaliteta vazduha od zagađivača</p> <p>1. Zagađivač je dužan da obezbedi praćenje kvaliteta vazduha po rešenju Ekološke Dozvole, Dozvole Sredine i Integrisane Dozvole Sredine u skladu sa propisima.</p> <p>2. Pravno lice– laboratorija za testiranje i kalibriranje, koji obavlja merenja za zagađivača dužan je da preda nadležnom organu AZOK odnosno Opštini osnovne i validne podatke praćenja kvaliteta vazduha i izveštaj o obimu zagađenja i procenu kvaliteta vazduha do 31. Marta tekuće godine za prethodnu kalendarsku godinu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Veprimtarit e monitorimit të cilësisë së ajrit dhe emisioneve në ajër</p> <p>1.Mënyrën e monitorimit të cilësisë së ajrit dhe mbledhjes së të dhënave, kriteret për lokacionet e vend matjeve, kriteret për caktimin e numrit</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Activities of Air quality monitoring and air emissions</p> <p>1.The method to monitor air quality and data collection, criteria for locations of sampling point, the criteria for determining the minimum</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Delatnosti praćenja kvaliteta vazduha i emisija na vazduhu</p> <p>1.Naçin praćenja kvaliteta vazduha i prikupljanja podataka, kriteriumi za lokacije mernih mesta, kriteriumi za određivanje</p>

<p>minimal të vend matjeve, metodat referente të matjeve, mënyrën e vërtetimit të ekuivalencës për metoda tjera të matjeve, mënyrën e vërtetimit të cilësisë së matjeve dhe të dhënave si dhe mënyrën e përpunimit dhe pasqyrimin të rezultateve dhe përshtatjes me normat vendore, mënyrën e vërtetimit të saktësisë dhe kalibrimit të pajisjeve për matje, mënyrën dhe shpenzimet e punës të laboratorit referent, mënyra e punës së komisionit për përcjelljen e punës së laboratorit referent, mënyrën e publikimit të rezultateve për nevojat e sistemit informativ për mbrojtjen e ajrit përmbytjen e raportit vjetor dhe mënyrën e informimit të publikut, Ministri e përcakton me akt nënligjor.</p>	<p>number of sampling points, reference measurement method, method of verifying the equivalence to other measurement methods, method of verifying the quality of measurements and data and the manner of processing and rendering the results and adaptation to local rates, method of verifying the accuracy and calibration of measurement equipment, methods and costs of the reference laboratory, manner of commission work for monitoring the referent laboratory's work, the manner of publication of the results for the information system on air protection, the content of the annual report and the matter of public information is determined by the Minister with the sub legal act.</p>	<p>minimalnog broja mernih mesta, referentne metode merenja, način provere ekvivalentnosti za ostale metode merenja, način provere kvaliteta merenja i podataka kao i način obrade i prikazivanja rezultata i prilagođavanja sa domaćim normama, način provere tačnosti i kalibrisanja uređaja za merenje, način i troškove rada referentne laboratorije, način rada komisije za praćenje rada referentne laboratorije, način prikazivanja rezultata za potrebe informativnog sistema za zaštitu vazduha, sadržaj godišnjeg izveštaja i način obaveštavanja javnosti određuje Ministar sa podzakonskim aktom.</p>
<p>2. Mënyra e monitorimit së emisioneve të ndotësve në ajër nga burimet e palëvizshme, numrin dhe llojin e matjeve, metodën referente të matjes, mënyrën e vërtetimit të ekuivalencës për metoda tjera të matjeve, mënyrën e vërtetimit të saktësisë dhe kalibrimit të instrumenteve matëse, mënyrën e vërtetimit të rregullsisë së sistemit për matje kontinuale të emisioneve të ndotësve në ajër nga burimet e palëvizshme, mënyrën e mostrimit dhe vlerësimit të rezultateve të matjes, mënyrën e paraqitjes së të dhënave të emisioneve për Sistemin Informativ Mjedisor dhe mënyrën e informimit të rregullt të publikut për monitorimin e emisioneve, Ministri e përcakton</p>	<p>2.The method of monitoring the emission of air pollutants from stationary sources, number and the type of measurement, reference measurement method, confirmation of equivalence for other measurement methods, the method of verifying accuracy and calibration of measuring instruments, ways of verifying the regularity of the system for continual measurement of emissions of pollutants into the air from stationary sources, mode of sampling and evaluation of measurement results, the method of presenting the emissions data to the Environmental Information System and the regular manner of public informing for the monitoring of the emissions, is determined by</p>	<p>2.Naçin praćenja emisija zagađivača na vazduhu iz nepokretnih izvora, broj i vrstu merenja, referentne metode merenja, način provere ekvivalentnosti za druge metode merenja, način provere tačnosti i kalibriranja mernih uređaja, način provere ispravnosti sistema za kontinualno merenje emisija zagađivača vazduha iz nepokretnih izvora, način uzorkovanja i provere rezultata merenja, način prikazivanja podataka emisija za Informacioni Sistem Životne Serdine i način redovnog informisanja javnosti za praćenje emisija određuje Ministar podzakonskim aktom, određuje se podzakonskim aktom iz člana 6. stav 2. ovog zakona.</p>

<p>me akt nënligjor, përcaktohet me akt nënligjor nga neni 6 paragrafi 2 i këtij ligji.</p> <p>3. Personi juridik – laboratorit testues dhe kalibruet mund të kryen aktivitetet për monitorimin e cilësisë së ajrit, aktivitetet e monitorimit të emisioneve të ndotësve në ajër nga burimet e palëvizshme dhe aktivitetet e verifikimit të saktësisë së sistemit të matjes, për matje kontinuale të emisioneve të ndotësve në ajër nga burimet e palëvizshme, nëse është i akredituar nga DPA, në përputhje me standardin ISO/ IEC 17025 ose metodave të tjera të standardizuara, të pranuara ndërkombëtarisht “Kërkesat themelore për testim dhe kalibrim të laboratorëve”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Vlerësimi i cilësisë së ajrit</p> <p>1. Vlerësimi i cilësisë së ajrit në zona dhe aglomerate, në bazë të këtij Ligji, zbatohet për materiet ndotëse: dyoksidin e sulfurit, dyoksidin e azotit dhe oksidet e azotit, materiet grimcore (PM₁₀, PM_{2.5}), plumbin, benzenin, monoksidin e karbonit, ozonin sipërfaqësor, arsenin, kadmiumin, merkurin, nikelin dhe benzo (a) pirenin.</p> <p>2. Vlerësimi i cilësisë së ajrit e kryen Ministria/ AMMK në bazë të kritereve për vlerësim, të cilat janë të përcaktuara në aktin ligjor të neni 7</p>	<p>the sub-legal act referred to in article 6, paragraph 2 of this Law.</p> <p>3. A legal person – testing and calibration laboratory can perform activities to monitor the air quality, activities to monitor emissions of pollutants into the air from stationary sources and activities to verify the accuracy of the measurement system for continuous measurement of emissions of pollutants in the air from stationary sources, if it is accredited by the GDA, in accordance with the standard ISO/ IEC 17025 or other equivalent standardized methods, internationally recognized ”General requirements for testing and calibration laboratories”.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Air quality assessment</p> <p>1. Assessment of air quality in zones and agglomerations, in accordance with this Law shall be applied to pollutants: sulphur dioxide, nitrogen dioxide and nitrogen oxides, particulate substances (PM₁₀, PM_{2.5}), lead, benzene, carbon monoxide, carbon, surface ozone, arsenic, cadmium, mercury, nickel and benzoic (a) piren.</p> <p>2. Assessment of air quality will be conducted by the Ministry /KEPA on the basis of assessment criteria, which are defined in article</p>	<p>3. Pravna osoba – laboratorija za testiranje i kalibriranje može vršiti aktivnosti za praćenje kvaliteta vazduha, aktivnosti praćenja emisija zagađivača vazduha iz nepokretnih izvora i aktivnosti provere tačnosti sistema merenja za kontinualno merenje emisija zagađivača u vazduhu iz nepokretnih izvora, ako je akreditiran od strane GDA, u saglasnosti sa standardom ISO/IEC 17025 ili drugih ekvivalentnih standardizovanih metoda, međunarodno priznate “Osnovni zahtevi za testiranje i kalibriranje laboratorija”</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Procena kvaliteta vazduha</p> <p>1. Procena kvaliteta vazduha u zonama i aglomeracijama, na osnovu ovog Zakona, primenjuje se za zagađujuće materije: sumpor dioksid, azot dioksid, oksidi azota, lebdeće čestice (PM₁₀ i PM_{2.5}), olovo, benzen, ugljen monoksid, površinski ozon, arsen, kadmijum, živu, nikal i benzo (a) piren.</p> <p>2. Procenu kvaliteta vazduha vrši Ministarstvo/AZOK na osnovu kriterijuma za procenu, koji su određeni u članu 7. stavka 1.</p>
---	---	--

<p>paragrafi 1 të këtij Ligji dhe bëhet së paku një herë në pesë vite.</p> <p>3.Numri minimal i pikave matëse për monitorimin e dioksidit të sulfurit, dyoksidit të azotit dhe oksideve të azotit, grimcave fluturuese (PM₁₀, PM_{2.5}), plumbit, benzeit, monoksidit të karbonit, ozonit sipërfaqësor, arsenit, kadmiumit, merkurit, nikelit dhe benzo (a) pirenit në ajër, përcaktohen sipas kritereve të përcaktuara në nenin 7. të këtij ligji.</p> <p>4.Në pikat matëse mostruese për benzo(a) piren, mostrohen edhe hidrokarburet policiklike aromatike dhe së paku në një pikë matëse ku matet ozoni sipërfaqësor maten edhe prekursorët e ozonit.</p> <p>5.Regjistrin e pikave për monitorimin e përqëndrimit të dioksidit të sulfurit, dyoksidit të azotit dhe oksideve të azotit, materiet grimcore (PM₁₀, PM_{2.5}), plumbit, benzenit, monoksidit të karbonit, ozonit sipërfaqësor dhe prekursorëve të ozonit, arsenit, kadmiumit, merkurit, nikelit, benzo(a) pirenit dhe hidrokarbureve të tjera policiklike aromatike në ajër i përcakton Qeveria me propozim të Ministrisë.</p> <p>6. Vlerësimi i shkallës së ndotjes së ajrit nga: dioksidi i sulfurit, dioksidi i azotit dhe oksideve të azotit, materiet grimcore (PM₁₀, PM_{2.5}),</p>	<p>7, paragraph 1 of this Law and will be done at least once every five years.</p> <p>3.The minimum number of measurement points for the monitoring of sulphur dioxide, nitrogen dioxide and oxides of nitrogen , particulate matter (PM₁₀, PM_{2.5}), lead , benzene, carbon monoxide, surface ozone, arsenic, cadmium, mercury, nickel and benzo (a) pyrene in the air is determined according to criteria set out in article 7. of this Law.</p> <p>4.In the sampling measurement points for benzo (a) pyren are sampled also the polycyclic aromatic hydrocarbons and at least one measuring point where the surface ozone and ozone precursors are measured.</p> <p>5.The register of monitoring points for the concentration of sulphur dioxide, nitrogen dioxide and oxides of nitrogen, flying particles (PM₁₀, PM_{2.5}), lead, benzene, carbon monoxide, surface ozone and surface ozone precursors, arsenic, cadmium, mercury, nickel, benzo (a) pyrene and other polycyclic aromatic hydrocarbons in the air will be determined by the Government with a proposal from the Ministry.</p> <p>6.Assessment of the level of air pollution from: sulfur dioxide, nitrogen dioxide and oxides of nitrogen, substances particulate matter (PM₁₀,</p>	<p>ovog Zakona i vrši se njamanje jednom na pet godina.</p> <p>3.Minimalni broj mernih mesta za praćenje sumpor dioksida, azot dioksida i oksida azota, lebdećih čestica (PM₁₀ i PM_{2.5}), olova, benzena, ugljen monoksida, površinskog ozona, arsena, kadmijuma, žive, nikla i benzo (a) pirena u vazduhu određuju se prema kriterijumima predviđenih u članu 7. ovog Zakona.</p> <p>4.Na mernim mestima uzorkovanja za benzo (a) piren uzorkuju se i policiklični aromatični ugljevodonici i u njamanje jednom mernom mestu gde se meri prizemni ozon mere se i prekursori ozona.</p> <p>5.Registar mesta za praćenje koncentracije sumpordioksida, azot dioksida i oksida azota, lebdećih čestica (PM₁₀ i PM_{2.5}), olova, benzena, ugljen-monoksida, prizemnog ozona i prekursora ozona, arsena, kadmijuma, žive, nikla, benzo (a) pirena i drugih policikličnih aromatičnih ugljovodonika u vazduhu određuje Vlada na predlog Ministarstva.</p> <p>6.Procena stepena zagađenja vazduha od: sumpor dioksida, azot dioksida i oksida azota, lebdećih čestica (PM₁₀, PM_{2.5}), benzena, ugljen monoksida i olova, sprovode se sa:</p>
---	--	--

<p>benzeni, monoksidi i karbonit dhe plumbi, zbatohet me:</p> <p>6.1.matje në vendmatjet e përhershme në zona dhe aglomerate, në të cilat shkalla e ndotjes me materie ndotëse tejkalon pragun e epërm të vlerësimit. Këto matje plotësohen me teknikat e modelimit dhe /ose me matje indikative, për të fituar të dhënat për shpërndarjen në hapësirë të cilësisë së ajrit;</p> <p>6.2.përdorimin e matjeve të kombinuara në vendmatje të përhershme dhe metodave të modelimit matematikor dhe/ ose matjeve indikative në zona dhe aglomerate, në të cilat shkalla e ndotjes me materie ndotëse nuk tejkalon pragun e lartë të vlerësimit;</p> <p>6.3. përdorimin e metodave të modelimit matematikor dhe/ose metodave tjera të vlerësimit, në përputhje me praktikën përgjithësisht të pranuar në shtetet e BE, në zonat dhe aglomeratet në të cilat shkalla e ndotjes me materie ndotëse nuk e tejkalon pragun e ulët të vlerësimit.</p> <p>7. Në stacionet me prapavijë rurale të vendosura larg nga burimet e rëndësishme të emisioneve të ndotjes së ajrit, minimum, kryhen matjet e përqendrimit të masës totale të materieve grimcore PM_{2.5} dhe caktohen mesataret vjetore</p>	<p>PM_{2.5}), benzene, carbon monoxide and lead, apply with:</p> <p>6.1.permanent measurement places in zones and agglomerations in which the level of pollution from pollutants exceeds the upper assessment threshold. These measurements are supplemented by modeling techniques and/ or indicative measurements, to gain information on the spatial distribution of air quality;</p> <p>6.2. combined use of on-site measurements of permanent measurements and mathematical modeling methods and/ or indicative measurement in zone and agglomerations, in which the level of pollution from pollutants does not exceed the upper assessment thresholds;</p> <p>6.3. the use of mathematical modeling and methods or other valuation methods in accordance with generally accepted practices in the EU countries, in the zones and agglomerations in which the degree of level of pollution does not exceed the lower assessment threshold.</p> <p>7.In station with rural background located far from significant emission sources of air pollution, are carried out as minimum also measurements of total mass concentration of particulate matter PM_{2.5} and assigned the annual</p>	<p>6.1. merenjima na stalnim mernim mestima u zonama i aglomeracijama, u kojima stepen zagađenja sa zagađujućim materijama prekoračuje gornji prag procene. Ova merenja se dopunjuju sa tehnikama modeliranja i/ ili indikativnim merenjima da bi se dobili podatci o raspodeli u prostoru kvaliteta vazduha;</p> <p>6.2. upotrebom kombinovanih merenja na stalnim mernim mestima i metodama matematičkog modeliranja i/ ili indikativnim merenjima u zonama i aglomeracijama u kojima stepen zagađenja sa zagađujućim materijama ne prekoračuje gornji prag procene;</p> <p>6.3. upotrebom metoda matematičkog modeliranja i/ili drugih metoda procene, u saglasnosti sa opštim prihvatljivim praksama u zemljama EU, u zonama i aglomeracijama u kojima stepen zagađenja ne prekoračuje donji prag procene.</p> <p>7.U stanicama sa ruralnom pozadinom postavljanim daleko od važnih izvor emisija zagađenja vazduha, minimalno, vrše se merenja koncentracije ukupne mase lebdećih čestica PM_{2.5} i određuju se godišnji proseci</p>
---	--	--

<p>të përqendrimit të përbërjes kimike të materieve grimcore PM_{2.5} për elementet dhe bashkëdyzimet të përshkruara me aktin nënligjor nga neni 12, paragrafi 1 i këtij ligji.</p>	<p>average concentration of the chemical composition of particulate matter PM_{2.5} elements and compounds prescribed by the sub legal act of article 12, paragraph 1 of this Law.</p>	<p>koncentracije hemijskog sastava lebdećih čestica PM_{2.5} za elemente i jedinjenja opisanih u podzakonskom aktu iz člana 12, stavka 1 ovog Zakona.</p>
<p>8. Kriteret e vlerësimit, pikat e matjes, programi i matjeve, objektivat e cilësisë dhe metodat referente të matjeve të ndotësve të referuara në paragrafët 6 dhe 7 të këtij neni duhet të jenë në përputhje me rregullat e përmendura në aktin nënligjor të nenit 12, paragrafi 1 i këtij ligji.</p>	<p>8.Evaluation criteria, measurement points, measurement program, quality objectives and measurement reference methods of pollutants referred in paragraphs 6 and 7 of this article shall be in accordance with the rules mentioned in the sub legal act of article 12, paragraph 1 of this Law.</p>	<p>8. Kriterijumi procene, merna mesta, program merenja, ciljevi kvaliteta i referentne metode merenja zagađivača navedenih u stavkama 6. i 7. ovog člana treba da su u skladu sa pravilima navedenim u podzakonskom aktu iz člana 12 stavka 1. ovog Zakona.</p>
<p>9.Vlerësimi i nivelit të ndotjes së ajrit për shkak të ozonit sipërfaqësor, kryhet në zonat dhe aglomeratet ku niveli i ndotjes për ozonin sipërfaqësor tejkalon qëllimet afatgjata gjatë ndonjë prej pesë viteve të mëparshme, për këtë shkak duhet të vendoset një pikë matëse e përhershëm për të monitoruar nivelin e ozonit sipërfaqësor.</p>	<p>9. Assessing the level of air pollution due to surface ozone surface is carried out in zones and agglomerations where pollution levels for surface ozone exceeds long-term goals during any of the previous five years for this reason must be placed a permanent measuring point to monitor the level of surface ozone.</p>	<p>9. Procena obima zagađenja vazduha zbog prizemnog ozona vrši se u zonama i aglomeracijama gde obim zagađenja za prizemni ozon prekoračuje dugoročne ciljeve u jednom od prethodnih pet godina, iz ovog razloga treba da se odredi trajno merno mesto za praćenje nivoa prizemnog ozona.</p>
<p>10.Shkalla e vlerësimit, vend mostrimi, plani i matjeve, synimet e cilësisë dhe metodat referente të matjeve për ozonin sipërfaqësor dhe pre kursorët e ozonit sipërfaqësor zbatohen në përputhje me aktin nënligjor të përcaktuar në nenin 12, paragrafi 1., të këtij Ligji.</p>	<p>10. Level of assessment, sampling point, the plan of measurements, quality goals and reference measurement methods for surface ozone and surface ozone precursors will be implemented in accordance with the sub legal act determined in article 12, paragraph 1 of this Law.</p>	<p>10. Stepen procene, mesto uzorkovanja, plan merenja, ciljevi kvaliteta i referentnih metoda merenja za prizemni ozon i ozonske prekursori sprovede se u skladu sa podzakonskim aktom određenim u članu 12, stavka 1. ovog Zakona.</p>
<p>11.Vlerësimi i nivelit të ndotjes së ajrit nga arseni, kadmiumi, merkuri, nikeli dhe benzo (a) pyreni kryhet në zonat dhe aglomeratet ku vlerat</p>	<p>11.Assessment of level of air pollution from arsenic, cadmium, mercury, nickel and benzo (a) pyren is performed in zones and agglomerations</p>	<p>11.Procena nivoa zagađenja vazduha od arsena, kadmijuma, žive, nikla i benzo (a) pirena vrši se u zonama i aglomeracijama gde su ciljane</p>

<p>e synuara janë tejkaluar gjatë njërit nga pesë vitet e mëparshme, për këtë shkak duhet të vendoset një pikë matëse e përhershëm për të monitoruar këto materie.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Klasifikimi i zonave dhe aglomerateve</p> <p>1.Klasifikimi i zonave dhe aglomerateve në raport me materiet ndotëse në ajr, bëhet së paku çdo pesë vite, duke zbatuar;</p> <p>1.1.pragun e ulët dhe të lartë të vlerësimit të cilësisë së ajrit dhe synimeve afatgjata për ozonin sipërfaqësor, në përputhje me aktin nënligjor të përcaktuar në nenin 7. paragrafi 1. të këtij Ligji;</p> <p>1.2.vlerat e synuara, me vlerësimin e përqendrimit në ajër dhe fundërrimin e këtyre materieve në tokë dhe ujë, duke marrë parasysh shkallën e pragut të ulët dhe të lartë, në përputhje me aktin nënligjor të përcaktuar në nenin 7. të këtij Ligji.</p> <p>2.Në rast të ndryshimeve të theksuara nga veprimtaritë të cilat mund të ndikojnë në përqëndrimin e materieve ndotëse nga paragrafi 1 të këtij neni, klasifikimi i zonave dhe aglomerateve vërtetohet më herët.</p>	<p>where the target values are exceeded during any of the five previous years, for this reason should be establish a permanent measuring points to monitor those substances.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Classification of zones and agglomerations</p> <p>1.Classification of the zones and agglomerations in relation to air pollutants is carried out at least every five years by applying;</p> <p>1.1.lower and upper assessment threshold of air quality assessment and long-term objectives for surface ozone in accordance with the sub legal act determined in article 7. paragraph 1. of this Law;</p> <p>1.2.target values, assessment of the concentration in the air and precipitation of these substances in the soil and water, taking into account the lower and upper assessment threshold in accordance with the sub legal act determined in article 7. of this Law.</p> <p>2.In case of significant changes in activities which may affect the concentration of pollutants in paragraph 1 of this article, the classification of zones and agglomerations shall be verified earlier.</p>	<p>vrednosti prekoračene u jednom od prethodnih pet godina, iz ovog razloga treba da se odredi trajno merno mesto za praćenje ovih materija.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Klasifikacija zona i aglomeracija</p> <p>1.Klasifikacija zona i aglomeracija u odnosu na zagađujuće materije na vazduhu vrši se najmanje svake pete godine, primenjujući:</p> <p>1.1.donji i gornji prag procene kvaliteta vazduha i dugoročnih ciljeva za prizemni ozon u skladu sa podzakonskim aktom određenim u članu 7. stavka 1.ovog Zakona;</p> <p>1.2.ciljane vrednosti, sa procenom koncentracije na vazduhu i taloženja ovih materija na zemlju i vodi, uzimajući u obzir stepen gornjeg i donjeg praga, u skladu sa podzakonskim aktom određenom u članu 7. ovog Zakona.</p> <p>2. U slučaju vidnih promena od delatnosti koje mogu uticati na koncentraciji zagađivača iz stavke 1. ovog člana, klasifikacija zona i aglomerata potvrđuje se ranije.</p>
---	---	--

<p align="center">Neni 15 Kategorizimi i cilësisë së ajrit</p>	<p align="center">Article 15 Air quality categorization</p>	<p align="center">Član 15 Kategorizacija kvaliteta vazduha</p>
<p>1.Në bazë të niveleve të ndotjes, duke marrë parasysh vlerat e përcaktuara kufitare, vlerat e synuara dhe synimet afatgjate, përcaktohen kategoritë e cilësisë së ajrit, si në vijim;</p> <p>1.1.kategoria e parë e cilësisë së ajrit- ajri i pastër ose shumë pak i ndotur: nuk janë tejkaluara vlerat kufitare, vlerat e synuara dhe synimet afatgjate për ozonin sipërfaqësor;</p> <p>1.2.kategoria e dytë e cilësisë së ajrit – ajri i ndotur: janë tejkaluara vlerat kufitare, vlerat e synuara dhe synimet afatgjate për ozonin sipërfaqësor.</p> <p>2.Kategoritë e cilësisë së ajrit nga paragrafi 1. të këtij neni përcaktohen për çdo materie ndotëse veçmas, me qëllim të mbrojtjes së shëndetit të njeriut, cilësisë së jetës, mbrojtjes së vegjetacionit dhe ekosistemit.</p> <p>3.Kategoritë e cilësisë së ajrit nga paragrafi 1. të këtij neni përcaktohen nga AMMK një herë në vit, për vitin e kaluar kalendarik.</p> <p>4.Raportin vjetor për përcjelljen e cilësisë së ajrit në territorin e Republikës së Kosovës dhe regjistrin e kategorive të cilësisë së ajrit e harton</p>	<p>1.Based on the pollution levels, taking into consideration the defined limit values, target values and long-term goals there will be determined the air quality categories as follows:</p> <p>1.1.the first category of air quality- clean air or much less polluted: the limit values, target values and long-term goals for surface ozone are not exceeded;</p> <p>1.2. second category of air quality - polluted air ; the limit values, the target values and long-term goals for surface ozone are exceeded.</p> <p>2.The category of air quality of paragraph 1 of this article shall be determined separately for each pollutant with the aim to protect human health, quality of life, protection of vegetation and ecosystems</p> <p>3. The category of air quality of paragraph 1. of this article shall be determined by KEPA once a year, for the previous calendar year.</p> <p>4. Annual report on the air quality monitoring in the territory of the Republic of Kosovo and the register of air quality categories shall be</p>	<p>1.Na osnovu nivoa zagađenja, uzimajući u obzir određene granične vrednosti, ciljane vrednosti i dugoročne ciljeve, utvrđuju se sledeće kategorije kvaliteta vazduha:</p> <p>1.1.prva kategorija kvaliteta vazduha – čist ili neznatno malo zagađen vazduh, nisu prekoračene granične vrednosti, ciljane vrednosti i dugoročni ciljevi za površinski ozon;</p> <p>1.2.druga kategorija kvaliteta vazduha – zagađen vazduh, prekoračene granične vrednosti, ciljane vrednosti i dugoročni ciljevi za prizemni ozon.</p> <p>2. Kategorije kvaliteta vazduha iz stavke 1. ovog člana utvrđuju se za svaki zagađivač zasebno, s ciljem očuvanja ljudskog zdravlja, kvaliteta življenja, zaštite vegetacije i ekosistema.</p> <p>3. Kategorije kvaliteta vazduha iz stavke 1. ovog člana utvrđuje AZOK jedanput godišnje, za proteklu kalendarsku godinu.</p> <p>4.Godišnji izveštaj za praćenje kvaliteta vazduha na teritoriji Republike Kosova i popis</p>

<p>AMMK dhe e publikon në ueb faqe të Ministrisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Aktivitetet në zonat e kategorive të cilësisë së ajrit</p> <p>1.Në zonën e kategorisë së parë të cilësisë së ajrit, ndërhyrja e re në mjedis ose rikonstruktimi i burimit ekzistuese të ndotjes së ajrit nga neni 6, nën paragrafi 1.1. të këtij ligji, nuk lejohet ta rrezikoj kategorinë ekzistuese të cilësisë së ajrit.</p> <p>2.Në zonën e kategorisë së dytë të cilësisë së ajrit, mund të lëshohet leja për shfrytëzim të burimit të ri, rikonstruim të burimit ekzistues ose leja për ndërtim, nëse:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1.me këtë ndërtim sigurohet zëvendësimi i burimit ekzistues- burim i palëvizshëm, i cili nuk i përmbush kriteret teknike, me burimin i cili me aktivitetin e vet zvogëlon ndotjen e ajrit;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. në procedurën e vlerësimit të ndikimit në mjedis vërtetohet se me intervenimin e theksuar nuk do të rrezikohet cilësia e ajrit, respektivisht janë përcaktuar masat për parandalimin e ndotjes së ajrit.</p>	<p>drafted by KEPA and published on the website of the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Activities in the areas of air quality categories</p> <p>1.In the first category of air quality, when setting new intervention or reconstructing existing sources of air pollution from article 6, subparagraph 1.1, of this Law, it is not allowed to endanger the existing category of air quality.</p> <p>2.In the second category of air quality there may be permit issued for use of new source, reconstruction of existing source, or construction permit if:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1.the construction ensures the replacement of the existing resource- stationary source that does not meet the technical criteria, with a source that with its action, reduces the air pollution;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2.in the procedure of environmental impact assessment it is confirmed that the intervention will not risk the air quality, and if there are given measures to prevent air pollution.</p>	<p>kategoria kualiteta vazduha izrađuje AZOK i objavljuje na ęeb sajtu Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Aktivnosti u zonama kategorija kvaliteta vazduha</p> <p>1. U podruĉju prve kategorije kvaliteta vazduha novi zahvat u ųivotnu sredinu ili rekonstrukcija postojećeg izvora zagađenja vazduha iz člana 6, podstavke 1.1. ovog Zakona ne sme ugroziti postojeću kategoriju kvaliteta vazduha.</p> <p>2.U podruĉju druge kategorije kvaliteta vazduha može se izdati dozvola za korišćenje novog izvora, rekonstrukcije postojećeg izvora ili građevinska dozvola ako:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1.se tom gradnjom obezbeđuje zamena postojećeg izvora - nepokretni izvor, koji ne ispunjava tehničke kriterijume, sa izvorom koji svojom aktivnošću smanjuje zagađenje vazduha;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2.u postupku procene uticaja na ųivotnu sredinu utvrdi da sa navedenim zahvatom neće narušavati kvalitet vazduha, odnosno propisane su mere sprečavanja zagađenja vazduha.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 17 Tejkalimi i vlerave kufitare</p>	<p align="center">Article 17 Exceeding the limit values</p>	<p align="center">Član 17 Prekoračenje graničnih vrednosti</p>
<p>1.Në rastet kur ekziston dyshimi i lajmëruar nga ana e qytetarëve, se ka ardhur deri te ndotja e ajrit, cilësia e të cilit mund të rrezikoj shëndetin e njerëzve, cilësinë e jetës dhe/ose do të ndikoj negativisht në cilëndo qoftë pjesë të mjedisit, duhet të kryhen matjet e veçanta ose të bëhet vlerësimi i shkallës së ndotjes.</p> <p>2.Organi ekzekutiv i Komunës vërteton arsyeshmërinë e dyshimit nga paragrafi 1. të këtij neni dhe merr vendim për matje të veçanta me përmbajtje dhe kohëzgjatje të matjeve për vlerësimin e shkallës së ndotjes si dhe mënyrën e pagesës së matjeve të veçanta ose vlerësimit të shkallës së ndotjes dhe e njofton Ministrinë.</p> <p>3.Nëse me matje ose vlerësim vërtetohet se nuk ka ardhur deri te tejkalimi i ndotjes ose ka ndotje të tejkaluar dhe ndotësi nuk është identifikuar, shpenzimet i bartë Komuna, e cila ka marrë vendimin nga paragrafi 2. i këtij neni.</p> <p>4.Nëse me matje ose vlerësim vërtetohet tejkalimi i shkallës së ndotjes së ajrit dhe ndotësi është i identifikuar, shpenzimet e matjeve apo të vlerësimit, i bartë ndotësi, sipas vendimit nga paragrafi 2. të këtij neni.</p>	<p>1.In cases where there is suspicions announced by the citizens, that it has come to air pollution, the quality of which can endanger the human health, quality of life and /or have a negative effect in any part of the environment, specific measurement or the assessment of the level of air pollution should be carried out.</p> <p>2. The Municipality executive body shall verify the reasonableness of the suspicion from paragraph 1. of this article and take decisions on specific measurements and duration of measurements for assessment of the level of air pollution and manner of payment of special measurements or the assessment of the level of air pollution and inform the Ministry.</p> <p>3.If with the measurement or assessment verifies that it has not exceeded the level of air pollution or it has come to the excess of air pollution, but the polluter is not identified, the expenses will be carried out by the Municipality which has taken the decision from paragraph 2 of this article.</p> <p>4.If the measurement or assessment verifies an exceedance of level of air pollution and the polluter is identified, the expenses for measurement or assessment will be covered by</p>	<p>1. U slučajevima kada postoji sumnja, izražena prijavom građana, da je došlo do zagađenja vazduha, čiji je kvalitet takav da može da ugrožava ljudsko zdravlje, kvalitet življenja i/ ili štetno uticati na bilo koju sastavnicu životne sredine moraju se obaviti posebna merenja ili se izvršiti procena stepena zagađenosti.</p> <p>2.Izvršno telo Opštine utvrđuje opravdanost sumnje iz stavke 1. ovoga člana i donosi odluku za posebna merenja sa sadržinom i razdobljem merenja za procenu stepena zagađenja kao i načinu plaćanja troškova posebnih merenja ili procene stepena zagađenosti i obaveštava Ministarstvo.</p> <p>3. Ako se merenjem ili procenom utvrdi da nije došlo do prekomerne zagađenosti ili je došlo do prekomerne zagađenosti, a zagađivač nije identifikovan, troškove snosi Opština koja je donela odluku iz stavke 2. ovoga člana.</p> <p>4. Ako se merenjem ili procenom utvrdi prekomerna zagađenosti vazduha, a zagađivač je poznat, troškove merenja ili procene snosi zagađivač prema odluci iz stavke 2. ovoga članka.</p>

<p>5.Komuna me kërkesë të inspektorit mjedisor për vërtetimin e arsyeshmërisë së dyshimit nga paragrafi 1. të këtij neni, obligohet të marr vendimin për matje të veçanta ose vlerësim të shkallës së ndotjes në afat prej tre (3) ditësh.</p> <p>6.Nëse Komuna nuk merr vendim sipas paragrafit 5. të këtij neni, Ministria siguron matjet e veçanta ose vlerësimet e shkallës së ndotjes në llogari dhe përgjegjësi të Komunës, organi ekzekutiv i së cilës nuk ka marr vendim.</p> <p>KAPITULLI V MASAT PËR PARANDALIMIN DHE ZVOGËLIMIN E NDOTJES SË AJRIT</p> <p>Neni 18 Mbrotjtja e cilësisë së ajrit në zona dhe aglomerate</p> <p>1.Në zonat dhe aglomeratet për të cilat është vërtetuar se niveli i disa ndotësve nga neni 12, paragrafi 1. të këtij Ligji, është mbi VKE, vlerat e synuara dhe qëllimeve afatgjata për ozonin sipërfaqësor, duhet të zbatohen masat për zvogëlimin e ndotjes së ajrit me qëllim të arritjes së VKE, vlerave të synuara dhe qëllimeve afatgjata për ozonin sipërfaqësor.</p>	<p>the polluter according to the decision from paragraph 2 of this article.</p> <p>5.The Municipality with the request from the environmental inspector on identifying the reasonableness of the suspicion from paragraph 1 of this article, is obliged to make the decision for measurements or assessment of the level of pollution within three(3) days.</p> <p>6. If the municipality does not make a decision under paragraph 5 of this article, the Ministry provides specific measurements or assessment of the level of pollution at the expense and responsibility of the Municipality, whose executive body has not made the decision.</p> <p>CHAPTER V MEASURES FOR PREVENTION AND REDUCTION OF AIR POLLUTION</p> <p>Article 18 Protection of the Air quality in zones and agglomerations</p> <p>1.In zones and agglomerations for which it has been proved that the level of pollutants from article 12, paragraph 1 of this Law, is above the ELV target values and long-term goals for the surface ozone, there should be measures implemented to reduce the air pollution in order to reach the ELV, the target values and long-term goals for surface ozone. Measures should</p>	<p>5.Opština, na zahtev inspektora zaštite životne sredine za utvrđivanje opravdanosti sumnje iz stavke 1. ovoga člana, dužno je doneti odluku o posebnim merenjima ili proceni stepena zagađenosti u roku od tri (3) dana.</p> <p>6. Ako Opština ne donese odluku iz stavke 5. ovoga člana, Ministarstvo će osigurati posebna merenja ili procene stepena zagađenosti na trošak i odgovornost Opštine čije izvršno telo nije donelo odluku.</p> <p>POGLAVLJE V MERE ZA SPREČAVANJE I SMANJENJE ZAGAĐENJA VAZDUHA</p> <p>Član 18 Zaštita kvaliteta vazduha za zone i aglomerate</p> <p>1.U zonama i aglomeracijama za koje je utvrđeno da su nivoi zagađujućih materija iz člana 12., stavke 1. ovog Zakona viši od propisanih GVE, ciljanih verdnosti i dugoročnih ciljeva za površinski ozon, treba da se sprovede mere za smanjenje zagađenja vazduha s ciljem dostizanja GVE, ciljanih vrednosti i dugoročnih ciljeva za površinski ozon. Mere treba da su u</p>
---	--	--

<p>Masat duhet të harmonizohen me planet e veprimit, për përmirësimin e cilësisë së ajrit.</p> <p>2.Në zona dhe aglomerate për të cilat është vërtetuar se niveli i dioksidit të sulfurit dhe dioksidit të azotit janë mbi vlerën e pragut të paralajmërimit dhe pragut të paralajmërimit për ozonin sipërfaqësor, duhet të zbatohen masat nga Plani i Veprimit Afatshkurtër, me qëllim të arritjes së VKE apo vlerave të synuara për ozonin sipërfaqësor dhe për këtë të informohet publiku.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Parandalimi dhe zvogëlimi i ndotjes së ajrit</p> <p>1.Parandalimi dhe zvogëlimi i ndotjes së ajrit realizohet me:</p> <p>1.1.harmonizimin e dokumenteve të planifikimit hapësinor, me programe për mbrojtjen e ajrit, respektivisht me planifikim të integruar;</p> <p>1.2. përcaktimin e vlerave kufitare të emisioneve dhe kërkesave teknike nga burimet e palëvizshme dhe vlerave kufitare në lidhje me përmbajtjen e ndotësve të caktuar dhe/ose karakteristikave tjera të cilësisë së prodhimit;</p>	<p>be harmonized with action plans for improvement of air quality.</p> <p>2.In zones and agglomerations for which it was proved that the level of sulphur dioxide and nitrogen dioxide are above the threshold values and alert thresholds for ozone surface, the Short-term Action Plan measure should be implemented in order to achieve ELV or target values for surface ozone and for this to be informed the public.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Prevention and reduction of air pollution</p> <p>1.Prevention and reduction of air pollution is done by:</p> <p>1.1.harmonization of spatial planning documents, with programs for air protection respectively with the integrated planning;</p> <p>1.2. determination of emission limit values and technical requirements from stationary sources and limit values regarding the content of pollutants in certain products and/or other characteristics of production quality;</p>	<p>skladu sa akcionim planovima za poboljšanje kvaliteta vazduha.</p> <p>2.U zonama i aglomeracijama za koje je utvrđeno da su nivoi sumpor dioksida i azot dioksida iznad propisanih pragova upozorenja i pragova upozorenja za površinski ozon, treba da se provode mere iz Kratkoročnog Akcijskog Plana kcionog plana kako bi se postigle GVE ili ciljane vrednosti za površinski ozon i za to se obaveštava javnost.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Sprečavanje i smanjenje zagađenja vazduha</p> <p>1.Sprečavanje i smanjenje zagađenja vazduha provodi se:</p> <p>1.1. usklađivanjem dokumenata prostornog planiranja, sa programima zaštite vazduha, odnosno integrisanim planiranjem;</p> <p>1.2.određivanjem graničnih vrednosti emisija i tehničkih zahteva iz nepokretnih izvora i graničnih vrednosti u vezi sa sadržajem zagađivaca u proizvodima i/ ili drugih karakteristika kvaliteta proizvoda;</p>
--	---	--

<p>1.3. zbatimin e masave për mbrojtjen e ajrit, të përcaktuara në vendimin e Pëlqimit Mjedisor, Lejes Mjedisore apo Lejes Mjedisore të Integruar, në bazë të legjislacionit përkatës;</p> <p>1.4. zbatimin e masave për mbrojtjen e mjedisit të përcaktuara në Lejen Mjedisore Komunale;</p> <p>1.5. zbatimin e teknikave më të mira të mundshme;</p> <p>1.6. përcaktimin e kuotës së emisioneve për disa materie ndotëse;</p> <p>1.7.nxitjen, për futjen e masave të efijencës së energjisë;</p> <p>1.8.zvogëlimin (heqjen) gradual të përdorimit të substancave të kontrolluara dhe gazrave serrë të fluoruara;</p> <p>1.9.zbatimin e masave nga Plani i Veprimit për Cilësinë e Ajrit, Plani Lokal i Veprimit dhe Plani Afatshkurtër të Veprimit.</p>	<p>1.3.implementation of air protection measures laid down in the decision of Environmental Consent, Environmental Permit or Integrated Environmental Permit, based on relevant legislation;</p> <p>1.4.implementation of environmental protection measures set out in the Municipal Environmental Permit;</p> <p>1.5. implementation of the best available techniques;</p> <p>1.6.determination of emission quota for certain pollutants;</p> <p>1.7.promoting the introduction of energy efficiency measures;</p> <p>1.8.gradual reduction (removal) of the use of controlled substances and fluoridated greenhouse gases;</p> <p>1.9.implementation of measures from the Action Plan for Air Quality, Local Action Plan and Short-term Action Plan.</p>	<p>1.3.primenom mera zaštite vazduha utvrđenih u rešenju Ekološke Dozvole, Dozvole Sredine i Integrisane Dozvole Sredine, na osnovu odgovarajućeg zakonodavstva;</p> <p>1.4.primenom mera za zaštitu životne sredine utvrđenih u Opštinskoj Ekološkoj Dozvoli;</p> <p>1.5. primenom najboljih mogućih raspoloživih tehnika;</p> <p>1.6.određivanjem emisijskih kvota za pojedine zagađujuće materije;</p> <p>1.7. potsticanjem uvođenja mera energetske efikasnosti;</p> <p>1.8. postupnim smanjivanjem (ukidanjem) upotrebe kontrolisanih materija i fluoriranih stakleničkih gasova;</p> <p>1.9. provedbom mera iz Akcionog Plana za Kvalitet Vazduha, Lokalnog Akcionog Plana i Kratkoročnog Akcionog Plana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Detyrimet e ndotësve të ajrit</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Obligations of air polluters</p>	<p style="text-align: center;">Neni 20 Obaveze zagađivača vazduha</p>
<p>1. Ndotësit të cilët janë pronar dhe/ose shfrytëzues të burimeve të palëvizshme dhe të lëvizshme të ndotjes janë të obliguar ti</p>	<p>1. Polluters who are owners and/ or operators of stationary sources of pollution are obliged to comply with the emission limit values and</p>	<p>1. Zagađivači koji su vlasnici i/ ili korisnici nepokretnih ili pokretnih izvora zagađenja dužni su da ispunjavaju granične vrednosti</p>

<p>përmbushin vlerat kufitare të emisioneve dhe kërkesat teknike të përcaktuara në nenin 6, par. 1.1 të këtij ligji.</p> <p>2. Ministria në raste të jashtëzakonshme të rregulluara me akt nënligjor nga neni 6 paragrafi 2 i këtij ligji mund të japë një shmangie nga detyrimi për të përmbushur VKE dhe kërkesat teknike, të përcaktuara në nenin 6. paragrafi 1.1.</p> <p>3. Në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni, ndotësit që janë pronarë dhe/ ose operatorë të burimeve të palëvizshme të ndotjes janë të detyruar të:</p> <p>3.1. sigurojnë monitorimin e rregullt të emisioneve dhe për këtë të mbajnë evidencë;</p> <p>3.2. sigurojnë kryerjen e matjeve të emisioneve të ndotësve në ajër nga burimet e palëvizshme;</p> <p>3.3. mbajnë evidencë për matjet e kryera me të dhënat për vendet e matjeve dhe rezultatet e matjeve si dhe për frekuencën (shpeshtësinë) e matjeve të emisioneve;</p> <p>3.4. mbajnë evidencë për karburantin e përdorur dhe mbeturinave të cilat përdoren në procesin e bashkë djegies;</p>	<p>technical requirements laid down in article 6, par. 1.1 of this Law.</p> <p>2. The Ministry in exceptional cases regulated by the sub-legal act referred to in Article 6. paragraph 2 of this Law may grant a derogation from the obligation to comply with the ELV and technical requirements set out in article 6., paragraph 1.1.</p> <p>3. Pursuant to paragraph 1 of this article, the polluters who are owners and/ or operators of stationary sources of pollution are obliged to:</p> <p>3.1.ensure regular monitoring of emission and for this to keep records;</p> <p>3.2.ensure the measurements of emissions of pollutants, from stationary sources;</p> <p>3.3.keep records on measurements made with the data of measurement points and the measurement results and also frequency of emissions measurement;</p> <p>3.4. keep records on used fuel and waste used in the process of co-incineration;</p>	<p>emisije i tehničke uslove propisane članom 6, par. 1.1 ovog zakona.</p> <p>2. Ministarstvo u izuzetnim slučajevima regulisanim podzakonskim aktom iz člana 6. stavka 2 ovog zakona može odobriti odstupanje od obaveze usklađivanja sa limitom emisije i tehničkim zahtjevima navedenim u članu 6. stav 1.1.</p> <p>3. Saglasno stavu 1. ovog člana zagađivači koji su vlasnici i/ ili operateri stacionarnih izvora zagađenja dužni su da:</p> <p>3.1. obezbeđuju redovno praćenje emisija i o tome vode evidenciju;</p> <p>3.2. obezbeđuje vršenje merenja emisija zagađivača na vazduhu iz nepokretnih izvora;</p> <p>3.3. vode evidenciju o obavljenim merenjima s podacima o mernim mestima i rezultatima merenja kao i o učestalosti merenja emisija;</p> <p>3.4.vode evidenciju o upotrebljenom gorivu i otpadu koje se koriste u procesu suspaljivanja;</p>
---	---	--

<p>3.5. mbajnë evidencë për punën e pajisjeve për zvogëlimin e emisioneve;</p> <p>3.6. iu sigurojë punëdhënësi punëtorëve informata të nevojshme, në lidhje me efektet e mundshme të aktivitetit ndotës në shëndetin e njeriut dhe mjedis;</p> <p>3.7. sigurojnë përcjelljen e cilësisë së ajrit sipas kushteve të dhëna në Pëlqimin Mjedisor, Lejen Mjedisore ose Lejen Mjedisore të Integruar, nga Ministria</p> <p>3.8. kryejnë operatorët e avionëve aktivitetet e tyre dhe të mbledhin të dhënat në lidhje me ndotjen dhe emetimet, në përputhje me kërkesat legjislative ndërkombëtare dhe kërkesat legjislative të vendit të destinacionit të tyre ose të regjistrimit;</p> <p>3.9. njoftojë pa vonesë Ministrinë, në rast të dëmtimit së pajisjeve për zvogëlimin e emetimeve në përputhje me procedurat e përcaktuara në aktin nënligjor nga neni 6 paragrafi .2 i këtij ligji4.</p> <p>4. Të dhënat nga paragrafi 3. i këtij neni, AMMK i bartë në Sistemin Informativ Mjedisor.</p>	<p>3.5. keep records of performance of equipment to reduce emissions;</p> <p>3.6. the employer shall provide the necessary information to workers about the possible effects of polluting activity on human health and the environment;</p> <p>3.7. assure the air quality monitoring according to the condition given in the Environmental Consent, Environmental Permit, Integrated Environmental Permit from the Ministry;</p> <p>3.8. the aircraft operators shall carry out their activities and collect the data relating to the air pollution and emissions in accordance with international legislative requirements and legislative requirements of destination country of their or registration;</p> <p>3.9. to inform the Ministry without delay in case of breakdown of the emission abatement equipment in accordance with the procedures defined in the sub-legal act referred to Article 6, paragraph.2 of this Law.</p> <p>4. Data from paragraph 3 of this article, are transferred by KEPA to the Environmental Information System.</p>	<p>3.5. vode evidenciju o održavanju postrojenja s ciljem smanjivanja emisija;</p> <p>3.6. poslodavac obezbeđuje radnicima potrebne informacije u vezi sa mogućim efektima aktivnosti zagađivanja na ljudsko zdravlje i životnu sredinu;</p> <p>3.7. obezbedi praćenje kvaliteta vazduha po uslovima određenim u Ekološkoj Dozvoli, Dozvoli Sredine ili Integrisanoj Dozvoli Sredine, od Ministarstva;</p> <p>3.8. vazduhoplovni operateri treba da vrše njihove aktivnosti i prikupljaju podatke o zagađenju vazduha i emisija u skladu sa međunarodnim zakonskim zahtevima i zakonodavne zahteve njihove zemlje destinacije ili registracije; i zakonodavnim zahtevima zemalja destinacije ili njihove registracije;</p> <p>3.9. obavještava Ministarstvo bez odlaganja u slučaju oštećenja opreme za smanjenje emisije u skladu sa postupcima utvrđenim u podzakonskom aktu iz člana 6. stav 2. ovog zakona.</p> <p>4. Podaci iz stava 3. ovog člana prenosi AMKK u Informacioni Sistem Zivotne Sredine.</p>
--	---	---

<p>5. AMMK i mbledhë të dhënat e emisioneve të ndotjes së ajrit nga burimet e palëvizshme dhe të lëvizshme dhe i vendos në inventarin e emisioneve në ajër.</p> <p>6. Ndotësit e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, janë të detyruar të përgatisin raportin vjetor dhe ta dërgojnë në MMPH në mars të vitit vijues, për vitin e kaluar kalendarik, nëse nuk rregullohet ndryshe me akt nënligjor tjetër.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Vlerat kufitare të emisioneve të bashkëdyzimeve organike të avullueshme, për burimet e palëvizshme</p> <p>1. Vlerat kufitare të emisioneve të bashkëdyzimeve organike të avullueshme nga burimet e palëvizshme, monitorimin dhe vlerësimin e tyre, regjistrin e të dhënave për burimet e palëvizshme në të cilat përdoren tretjet organike ose prodhimet tjera, mënyrën e zvogëlimit të këtyre emisioneve në ajër, mënyrën dhe afatin e dorëzimit të raportit për këto emisione nga ana e operatorit, përcaktohen në aktin nënligjor nga neni 6 paragrafi 2 i këtij ligji.</p> <p>2. Vlerat kufizuese për përmbajtjen e përbërjeve organike të paqëndrueshme në produkte të caktuara dhe kërkesat përkatëse teknike</p>	<p>5. KEPA collects data on air pollution emissions from stationary and mobile sources and inserts them into air emissions inventory.</p> <p>6. Polluters as defined in paragraph 1 of this article are obliged to prepare an annual report and send to MESP in March of the following year for the previous calendar year, if not differently regulated by other sub legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Emission limit values of volatile organic compounds for stationary sources</p> <p>1. Emission limit values of volatile organic compounds for stationary sources, monitoring and evaluation of emissions, registration of data for stationary sources in which are used organic solvent or other products, the method for reducing the emissions of pollutants in the air, manner and time to submit the report from the operator are determined with sub legal act from article 6. paragraph 2. of this Law.</p> <p>2. Limit values for the content of volatile organic compounds in certain products and related technical requirements are determined with sub legal act from article 6. paragraph 2. of this Law.</p>	<p>5. AZOK prikuplja podatke o emisijama zagađivača vazduha iz nepokretnih i pokretnih izvora i unosi u inventar emisija na vazduhu.</p> <p>6. Zagađivači određeni u stavci 1 ovog clana su obavezni izraditi godišnji izveštaj i predati MSPP do Marta meseca tekuće godine za prethodnu kalendarsku godinu, ako nije regulisano drugačije nekim drugim zakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Granične vrednosti isparljivih organskih jedinjenja za nepokretne izvore</p> <p>1. Granične vrednosti emisija isparljivih organskih jedinjenja iz nepokretnih izvora, njihovo praćenje i procenjivanje, registar podataka za nepokretne izvore u kojima se koriste organski rastvori ili drugi proizvodi, način smanjenja takvih emisija na vazduhu, način i rokove podnošenja izveštaja za ove emisije od strane operatera, uređuju se sa podzakonskim aktom iz člana 6., stavke 2. ovog Zakona.</p> <p>2. Granične vrijednosti za sadržaj isparljivih organskih jedinjenja u određenim proizvodima i srodnim tehničkim zahtjevima utvrđuju se podzakonskim aktom iz člana 6. stav 2. ovog zakona.</p>
--	---	--

<p>përcaktohen me akt nënligjor nga neni 6. paragrafi 2. i këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Synimet për zvogëlimin e ekspozimit ndaj PM_{2.5} në nivel kombëtar, për mbrojtjen e shëndetit të njeriut</p> <p>1.Për të zvogëluar ekspozimin dhe për të arritur synimet për zvogëlimin e ekspozimit ndaj grimcave PM_{2.5}, në përputhje me nivelet e ndotjes dhe afateve kohore të përcaktuara në aktin nënligjor nga neni 7 paragrafi 1. i këtij ligji, Ministria, në bashkëpunim me organet e tjera qeveritare dhe pushtetin lokal siguron ndërmarrjen e të gjitha masave të nevojshme, të cilat nuk kërkojnë shpenzime të tepërta.</p> <p>x</p> <p>2.Treguesi i ekspozimit mesatar ndaj PM_{2.5}, shpërndarja dhe numri i pikave matëse në të cilat bazohet treguesi mesatar i ekspozimit për PM_{2.5} dhe i cili në mënyrë adekuate reflekton ekspozimin e përgjithshëm të popullsisë, përcaktohet në aktin nënligjor nga neni 7 paragrafi 1 i këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Targets for reducing exposure to PM_{2.5} at national level, for the protection of human health</p> <p>1.To reduce exposure and reach goals for exposure of PM_{2.5} particles, according to the levels of pollution and deadlines set out in sub legal act from article 7 paragraph 1 of this Law, the Ministry, in collaboration with the other government bodies and local government ensure to undertake all necessary measures that do not involve excessive costs.</p> <p>2. The average exposure indicator to PM_{2.5}, distribution and number of measuring points on which is based the average exposure indicator for PM_{2.5} and which adequately reflects the overall exposure of the population, defined in sublegal act from article 7. paragraph 1. of this Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Ciljevi za smanjenje izloženosti od PM_{2.5} na nacionalnom nivou, za zaštitu ljudskog zdravlja</p> <p>1. Za smanjenje izloženosti i za postizanje ciljanog smanjenja izloženosti lebdećim česticama PM_{2.5}, u skladu sa obimima zagađenosti i vremenskim rokovima određenim u podzakonskom aktu iz člana 7., stavka 1. ovoga Zakona, Ministarstvo u saradnji s drugim vladinim telima i lokalnom upravom osigurava poduzimanje svih potrebnih mera, koje ne zahtevaju prekomerne troškove.</p> <p>2. Pokazatelj prosečne izloženosti od PM_{2.5}, raspodela i broj mernih mesta na kojima se temelji pokazatelj prosečne izloženosti za PM_{2.5}, i koji na odgovarajući način odražava opštu izloženost stanovništva uređuje se podzakonskim aktom iz člana 7. stavka 1. ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Kuotat e emisioneve</p> <p>1. Kuotat e emisioneve për disa materie ndotëse të cilat shkaktojnë pasojë negative si aciditetin, eutrofikimin dhe ndotjen fotokimike, në territorin e Republikës së Kosovës, përcaktohen</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Emissions quotas</p> <p>1.Emission quotas for certain pollutants that cause negative effects such as for acidity, eutrophication and photochemical pollution in the territory of the Republic of Kosovo shall be</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Emisijske kvote</p> <p>1. Emisijske kvote za pojedine zagađivače koje uzrokuju negativne posledice kao zakiseljavanje, eutrofikacija i fotohemijsko zagađenje, na teritoriji Republike Kosovo</p>

<p>në Strategjinë dhe Planin e Veprimit për Cilësinë e Ajrit.</p> <p>2.Materiet ndotëse nga paragrafi 1. i këtij neni, kuotën e emisioneve të tyre për periudhën e caktuar dhe mënyrën e llogaritjeve vjetore të emisioneve, e përcakton Ministri i Ministrisë me akt nënligjor.</p>	<p>defined in the Strategy and Action plan for Air Quality.</p> <p>2.For the pollutants referred to in paragraph 1. of this article, the emission quotas for a certain period and the way the annual emissions are calculated, shall be defined by the Minister with a sub legal act.</p>	<p>ureduju se u Strategijom i Akcionim Planom za Kvalitet Vazduha.</p> <p>2. Zagađujuće materije iz stavke 1. ovog člana, njihovu emisijsku kvotu za određeno razdoblje kao i način izrađivanja godišnjih proračuna emisija propisuje Ministar Ministarstva posebnim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Ndotjet nga burimet natyrore</p> <p>1.Në zonat dhe aglomeratet ku tejkalimi i vlerave kufitare për një ndotës mund ti atribuohet burimeve natyrore, AMMK-ja për çdo vit, mbledhë të dhënat për përqendrimet e parametrave të veçantë të këtyre burimeve të ndotjes si dhe dëshmitë që tregojnë se tejkalimi mund t'i atribuohet burimeve natyrore.</p> <p>2.Në bazë të të dhënave dhe të gjeturave nga paragrafi 1. i këtij neni, AMMK-ja harton regjistrin e zonave dhe aglomerateve në të cilat tejkalimet e vlerave kufitare të materieve të caktuara ndotëse i përshkruhen burimeve natyrore.</p> <p>3.AMMK ia paraqet Agjencionit Evropian për Mjedis regjistrin nga paragrafi 2. i këtij neni si dhe të dhënat dhe dëshmitë në bazë të cilave është hartuar regjistri.</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Pollution from natural sources</p> <p>1.In zones and agglomerations where an exceedance of the limit values for pollutants can be attributed to natural resources, KEPA annually collects the data on concentrations of parameters of these sources of pollution as well the evidence that the excess can be attributed to natural sources.</p> <p>2.Based on the data and findings from paragraph 1 of this article KEPA drafts the register of zones and agglomerations in which an exceedance of the limit values for certain polluting matter of natural resources are described.</p> <p>3.KEPA presents to the European Environment Agency the register from paragraph 2. of this article and the data and evidence upon which the register is drafted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Zagađenja iz prirodnih izvora</p> <p>1.U zonama i aglomeracijama gde se prekoračenje granične vrednosti za određeni zagađivač mogu pripisati prirodnim izvorima, AZOK svake godine, prikuplja podatke o koncentracijama posebnih parametara ovih izvora zagađenja kao i dokaze koji pokazuju da se prekoračenje može pripisati prirodnim izvorima.</p> <p>2.Na osnovu podataka i nalaza iz stavke 1. ovog člana AZOK izrađuje registar zona i aglomeracija u kojima se prekoračenje graničnih vrednosti za određeni zagađivač pripisuju prirodnim izvorima.</p> <p>3. AZOK dostavlja Evropskoj Agenciji za Životnu Sredinu registar iz stavke 2. ovog člana kao i podatke i dokaze na osnovu kojih je registar izrađen.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 25 Përmbajtja e sulfurit në karburant</p> <p>1.Karburantet të cilat përdoren për automjete dhe shërbime të cilat i përdorin ato për ngrohje, duhet të jenë në pajtim me standardet e cilësisë së karburanteve, të cilat përcaktohen me akt ligjor nga Ministria përgjegjëse për tregti dhe industri.</p> <p>2.Vajrat e rënda tek të cilat përmbajtja e sulfurit tejkalon 1% të masës, nuk mund të shfrytëzohen si lëndë djegëse për impiante për djegie, përveç në raste të jashtëzakonshme kur lejohet nga Ministria.</p> <p>3.Kufizimet nga paragrafi 1. të këtij neni nuk aplikohen për lëndët djegëse që përpunohen në industrinë e rafinerisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 The content of sulphur in the fuel</p> <p>1. Fuels that are used for vehicles and services that use them for heating have to be compatible with the fuel quality standards that are determined with sub legal act by the Ministry responsible for trade and industry.</p> <p>2.Heavy oils in which the sulphur content exceeds 1% of the mass, cannot be used as fuel for combustion plants other than in exceptional circumstances permitted by the Ministry.</p> <p>3.The restrictions in paragraph 1. of this article shall not apply to fuels that are processed in the refinery industry.</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Sadržaj sumpora u gorivu</p> <p>1.Goriva koja se upotrebljavaju za vozila i usluge koje koriste one za grejanje trebaju biti u skladu sa standardima kvaliteta goriva, koje se utvrđuju posebnim zakonskim aktom od nadležnog Ministarstva odgovornog za trgovinu i industriju.</p> <p>2.Teška ulja kod koji sadržaj sumpora prelazi 1% mase, ne mogu se koristiti kao gorivo za postrojenja za spaljivanje osim u vanrednim slučajevima kada se odobrava od Ministarstva.</p> <p>3.Ograničenja iz stavke 1. ovog člana ne primenjuju se za goriva koja se prerađuju u rafineriskoj industriji.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Deponimi i lëndëve djegëse, naftës dhe derivateve të naftës</p> <p>1.Dispozitat e këtij neni aplikohen për objekte, impiante, automjete dhe paisje të cilat shfrytëzohen për deponim, ngarkim dhe transportim të karburantit nga një terminal në tjetrin ose nga terminali kryesor deri te stacioni i karburanteve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Storage of fuel, oil and oil derivates</p> <p>1.The provisions of this article apply for objects, plants, vehicles and equipment used for storage, loading and transportation of petrol from one terminal to another or from the main terminal to the fuel station.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Skladištenje goriva, nafte i naftnih derivata</p> <p>1.Odredbe ovog člana primenjuju se za objekte, postrojenja, vozila i opreme koje se koriste za skladištenje, utovar i prevoz goriva iz jednog terminala u drugi ili od glavnog terminala do stanice goriva.</p>

<p>2.Objektet, impiantet, automjetet dhe pajisjet do të projektohen dhe shfrytëzohen në atë mënyrë që:</p> <p>2.1.mbetjet e avujve duhet të mbahen në kontenjer derisa të kryhet shkarkimi në terminal;</p> <p>2.2.ti pranojnë dhe mbajnë avujt kthyes nga terminali i stacionit të karburantëve ose në terminalin kryesor;</p> <p>3.Dispozitat nga paragrafi 1. dhe 2. të këtij neni i regullon Qeveria me akt nënligjor, me propozim të Ministrisë.</p>	<p>2.Objects, plants, vehicles and equipment will be designed and used in a manner that:</p> <p>2.1.vapour residues should be kept in a container until the unload is completed in the terminal;</p> <p>2.2. should accept and keep the returning steam from the fuel station terminal or in the main terminal;</p> <p>3. The provisions set out in paragraph 1 and 2 of this article will be regulated by a sub legal act from the Government with the proposal of the Ministry.</p>	<p>2. Objетки, постројенја, возила и опрема ќе бити проектирани и користити на такав начин да:</p> <p>2.1. остатци пара треба да се држе у контејнеру док се врши истовар у терминалу;</p> <p>2.2. примажу и држе повратне паре из терминала станице горива или главног терминала;</p> <p>3. Одредбе из ставке 1. и 2. овог члана уређује Влада са подзаконским актом на предлог Министарства.</p>
<p>KAPITULLI VI PLANIFIKIMI I MBROJTJES SË AJRIT</p>	<p>CHAPTER VI PLANNING OF AIR PROTECTION</p>	<p>POGLAVLJE VI PLANIRANJE ZAŠTITE VAZDUHA</p>
<p>Neni 27 Strategjia dhe Plani i Veprimit për Cilësinë e Ajrit</p>	<p>Article 27 Strategy and the Action Plan fo Air quality</p>	<p>Član 27 Strategjia i Akcioni Plan za Kvalitet Vazduha</p>
<p>1.Strategjia dhe Plani i Veprimit për Cilësinë e Ajrit përcakton qëllimet dhe prioritetet për mbrojtjen e cilësisë ajrit dhe shtresës së ozonit në Republikën e Kosovës dhe përmban:</p> <p>1.1. parimet dhe kriteret për përcaktimin e objektivave dhe prioriteteve;</p> <p>1.2. vlerësimin e gjendjes së cilësisë së ajrit;</p>	<p>1.Strategy and Action Plan for Air Quality sets the goals and priorities of protecting the air quality and the ozone layer in the Republic of Kosovo and it contains:</p> <p>1.1.principles and criteria for determining the targets and priorities;</p> <p>1.2. assessment of air quality condition;</p>	<p>1.Strategjia i Akcioni Plan za Kvalitet Vazduha odreduje ciljeve i prioritete zaštite kvaliteta vazduha i ozonskog sloja u Republici Kosovo i sadrži:</p> <p>1.1. načela i kriterije za određivanje ciljeva i prioriteta;</p> <p>1.2. procenu stanja kvaliteta vazduha;</p>

<p>1.3. masat parandaluese për mbrojtjen e cilësisë së ajrit;</p> <p>1.4. masat prioritare dhe aktivitet;</p> <p>1.5.masat afatshkurta, kur ekziston rreziku nga tejkalimi i pragut të alarmit;</p> <p>1.6. masat për arritjen e vlerave kufitare të ndotësve të caktuar në ajër, në afatin e dhënë, nëse ato janë tejkaluar;</p> <p>1.7. masat për arritjen e qëllimeve afatgjata për ozonin sipërfaqësor në ajër;</p> <p>1.8.masat për ndërprerjen e plotë të shpenzimit të substancave të kontrolluara të cilat dëmtojnë shtresën e ozonit dhe zvogëlimin e emisioneve të gazrave serrë të fluoruara;</p> <p>1.9.masat për zvogëlimin e emisioneve të ndotësve organik të qëndrueshëm dhe metaleve të rënda;</p> <p>1.10.masat për stimulimin e rritjes së efikasësisë së energjisë dhe përdorimin e energjisë nga burimet e ripërtrishme;</p> <p>1.11.masat për zvogëlimin e emisioneve të gjithmbarshme nga transporti;</p>	<p>1.3. preventive measures for the protection of air quality;</p> <p>1.4.prioritised measures and activities;</p> <p>1.5.short-term measures when there is a risk of exceeding the alarm threshold;</p> <p>1.6.measures to achieve the limit values of certain pollutants in the air, within the deadline given if they are exceeded;</p> <p>1.7. measures to achieve long-term goals for surface ozone in the air;</p> <p>1.8.measures for the complete interruption of consumption of the controlled substances that damage the ozone layer and reduction of fluoridated gases;</p> <p>1.9.measures to reduce emissions of persistent organic pollutants and heavy metals;</p> <p>1.10.measures to stimulate the increase of energy efficiency and use of energy from renewable sources;</p> <p>1.11.measures to reduce overall emissions from transport;</p>	<p>1.3. mere sprečavanja za zaštitu kvaliteta vazduha;</p> <p>1.4. prioritetne mere i aktivnosti;</p> <p>1.5. kratkoročne mere, kada postoji opasnost od prekoračenja praga upozorenja;</p> <p>1.6. mere za postizanje graničnih vrednosti određenih zagađivača u vazduhu, u datom roku ako su one prekoračene;</p> <p>1.7. mere za dostizanje dugoročnih ciljeva za prizemni ozon, na vazduhu;</p> <p>1.8. mere za potpuni prestanak upotrebe kontrolisanih substancija koje oštećuju ozonski sloj i smanjivanje emisija fluoriniranih stakleničkih gasova;</p> <p>1.9. mere za smanjivanje emisija organskih postojanih zagađivača i teških metala;</p> <p>1.10. mere za podsticaj porasta efikasnosti energije i upotrebu energije iz obnovljivih izvora;</p> <p>1.11. mere za smanjenje celokupnih emisija iz transporta;</p>
--	--	---

<p>1.12.masat për zvogëlimin e veprimit negativ të acidifikimit, eutrofikimit dhe ndotjes fotokimike;</p> <p>1.13.mënyra e zbatimit të masave;</p> <p>1.14.prioritizimi për realizimin e masave;</p> <p>1.15.afati për zbatimin e masave;</p> <p>1.16.bartësit e zbatimit të masave;</p> <p>1.17.vlerësimi i mjeteve për zbatimin e planit dhe ndarja e tyre sipas prioritizimit të masave dhe aktiviteteve në këtë plan;</p> <p>1.18.analizën e harxhimeve dhe me këtë, të mirat e krijuara në përmirësimin e cilësisë së ajrit.</p>	<p>1.12.measures to reduce the negative action of acidification, eutrophication and photochemical pollution;</p> <p>1.13.ways of implementing the measures;</p> <p>1.14.prioritization for implementation of measures;</p> <p>1.15.the deadline for implementing the measures;</p> <p>1.16.carriers for implementation of the measures;</p> <p>1.17.an assessment of the tools for implementing the plan and their division by prioritizing measures and activities in this plan;</p> <p>1.18. an analysis of costs and the benefits arising from improving of the air quality.</p>	<p>1.12. mere za smanjenje negativnog učinka acidifikacije, eutrofikacije i fotohemijskog zagađenja;</p> <p>1.13. način sprovođenja mera;</p> <p>1.14. prioritizacijaza za realizaciju mera;</p> <p>1.15. rok za sprovođenje mera;</p> <p>1.16. nosioci sprovođenja mera;</p> <p>1.17. procena sredstava za implementaciju plana i njihova podela prema prioritizaciji mera i aktivnosti u ovom planu;</p> <p>1.18. analizu troškova i koristi stvorenih na poboljšanje kvaliteta vazduha.</p>
<p>2.Strategjinë dhe Planin e Veprimit për Cilësinë e Ajrit e harton Ministria në bashkëpunim me ministritë tjera, institucionet shkencore të Kosovës, me publikun dhe palët e interesuara.</p>	<p>2.The Strategy and Action Plan for Air Quality shall be prepared by Ministry in cooperation with other Ministries, Kosovo’s scientific institutions, with the public and stakeholders.</p>	<p>2.Strategiju i Akcioni Plan za Kvalitet Vazduha priprema Ministarstvo u saradnji sa ostalim ministarstvima, naučnim institucijama Kosova, javnim mjenjem i zainteresovanim strankama.</p>
<p>3.Strategjia e cila është pjesë e dokumentit nga paragrafi 1. i këtij neni, planifikohet për periudhën dhjet (10) vjeçare.</p>	<p>3.The Strategy which is part of the document referred to in paragraph 1. of this article is planned for a period of ten (10) years.</p>	<p>3. Strategija koja je deo dokumenta iz stavke 1. ovog člana planira se za razdoblje od deset (10) godina.</p>

<p>4.Plani i veprimit i cili është pjesë e dokumentit nga paragrafi 1. i këtij neni, planifikohet për periudhën pesë (5) vjeçare.</p> <p>5.Me propozim të Ministrisë, Qeveria miraton Strategjinë dhe Planin e Veprimit për Cilësinë e Ajrit.</p> <p>6.Institucionet relevante janë të obliguara ti zbatojnë dhe financojnë masat për zvogëlimin e ndotjes së ajrit, të parapara në Strategjinë dhe Planin e Veprimit për Cilësinë e Ajrit.</p> <p>7.Ndotësit janë të obliguar ti zbatojnë dhe financojnë masat për zvogëlimin e ndotjes së ajrit, të parapara në Strategjinë dhe Planin e Veprimit për Cilësinë e Ajrit.</p> <p>8.Ministria i raporton Qeverisë një (1) herë në tri (3) vite, për realizimin e masave të Planit të Veprimit për Cilësinë e Ajrit.</p>	<p>4.The Action Plan which is part of the document referred to in paragraph 1 of this article is planned for a five (5) year period.</p> <p>5.With the proposal of the Ministry the Government approved the Strategy and Action Plan for Air Quality.</p> <p>6.Relevant institution are obliged to implement and fund the measures for reducing of the air pollution foreseen by the Strategy and Action Plan for Air Quality.</p> <p>7.The polluters are obliged to implement and fund the measures for reducing of the air pollution foreseen by the Strategy and Action Plan for Air Quality.</p> <p>8.The Ministry shall report to the Government (1) ones in (3) three years on the implementation of measures of the Action Plan for Air Quality.</p>	<p>4. Akcioni Plan koji je deo dokumenta iz stavke 1. ovog člana planira se za razdoblje od pet (5) godina.</p> <p>5.Na predlog Ministarstva Vlada usvaja Strategiju i Akcioni Plan za Kvalitet Vazduha.</p> <p>6.Relevantne institucije su obavezni primeniti i financirati mere za smanjenje zagađenja vazduha predviđenih Strategijom i Akcionim Planom za Kvalitet Vazduha.</p> <p>7.Zagađivači su obavezni primeniti i financirati mere za smanjenje zagađenja vazduha predviđenih Strategijom i Akcionim Planom za Kvalitet Vazduha.</p> <p>8.Ministarstvo izveštava Vladu jednom(1) u tri (3) godine za realizaciju mera Akcionog Plana za Kvalitet Vazduha.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28</p> <p style="text-align: center;">Plani Lokal i Veprimit për Cilësinë e Ajrit</p> <p>1.Për zona dhe aglomerate ku vlerësohet se nivelet e ndotësve në ajër tejkalojnë vlerat kufitare ose të synuara, Komuna përgjegjëse për atë zonë apo aglomerat harton Planin Lokal të Veprimit për Cilësinë e Ajrit, për periudhën pesë (5) vjeçare me qëllim të arritjes së vlerave kufitare ose të synuara.</p>	<p style="text-align: center;">Article 28</p> <p style="text-align: center;">Local Action Plan for Air Quality</p> <p>1.For zones and agglomerations where the estimated levels of air pollutants exceeds the limit or target values, the municipality responsible for that zone or agglomerate designs the Local Action Plan for the period of five (5) years in order to achieve the limit or target values.</p>	<p style="text-align: center;">Član 28</p> <p style="text-align: center;">Lokalni Akcioni Plan za Kvalitet Vazduha</p> <p>1. Za zone i aglomeracije gde se procenjuje da stepen zagađenja vazduha prekoračuje granične ili ciljane vrednosti, Opština nadležna za tu zonu ili aglomeraciju priprema Lokalni Akcioni Plan za Kvalitet Vazduha za razdoblje od pet (5) godina s ciljem dostizanja graničnih ili ciljanih vrednosti.</p>

<p>2.Plani Lokal i Veprimit për Cilësinë e Ajrit mund të përfshijë edhe masa shtesë të duhura, me qëllim të mbrojtjes së grupeve të ndjeshme, të popullatës.</p> <p>3.Plani Lokal i Veprimit për Cilësinë e Ajrit përmban: informatat e përgjithshme, analizën e gjendjes, llojin dhe vlerësimin e ndotjes, përcaktimin e vendit të ndotjes së tepërt, prejardhjen e ndotjes, masat për zvogëlimin e ndotjes së ajrit, detajet e masave të përcaktuara, prioritizimin e tyre, afatet e përmbushjes së masave dhe vlerësimin e resurseve financiare dhe autoritetet përgjegjës për zbatimin e masave.</p> <p>4.Gjatë hartimit të Planit nga paragrafi 1. i këtij neni Komuna ia dorëzon Ministrisë draftin për dhënie të komenteve.</p> <p>5.Pas miratimit të Planit nga paragrafi 1. të këtij neni Komuna këtë, ia dorëzon Ministrisë.</p> <p>6.Komuna është e obliguar ti zbatojnë dhe financojnë masat për zvogëlimin e ndotjes së ajrit të parapara në Plani Lokal të Veprimit për Cilësinë e Ajrit.</p> <p>7.Ndotësit janë të obliguar ti zbatojnë dhe financojnë masat për zvogëlimin e ndotjes së</p>	<p>2.The Local Action Plan for Air Quality may also include additional appropriate measures with the aim of protecting vulnerable groups of the population.</p> <p>3.The Local Action Plan for Air Quality contains: general information, analyses of the situation, pollution type and assessment, determining the location of air pollution, the origins of air pollution, measures to reduce the air pollution, details of measures set out, prioritizations, timing for completion of the measures and the evaluation of financial resources, the authority responsible for implementing the measures.</p> <p>4.During the drafting of the Plan from paragraph 1. of this article, Municipality shall submit to the Ministry the draft for providing the comments.</p> <p>5.After the adoption of the Plan under paragraph 1. of this article, the Municipality shall submit it to the Ministry.</p> <p>6.The Municipality is obliged to implement and fund the measures for reducing of air pollution provided by the Local Action Plan for Air Quality.</p> <p>7.The polluters are obliged to implement and fund the measures for reducing of air pollution</p>	<p>2.Lokalni Akcioni Plan za Kvalitet Vazduha može obuhvatiti i dodatne potrebne mere sa ciljem zaštite osetljivih grupa stanovništva.</p> <p>3.Lokalni Akcioni Plan za Kvalitet Vazduha sadrži: opšte informacije, analizu stanja, vrstu i procenu zagađenja, određivanje mesta prekomernog zagađenja, poreklo zagađenja, mere za smanjenje zagađenja vazduha, detalje određenih mera, njihovu prioritizaciju, rokove ispunjenja mera i procenu finansijskih izvora i odgovorna tela za sprovođenje mera.</p> <p>4. Tokom pripreme Plana iz stavke 1. ovog člana Opština predaje Ministarstvu nacrt za davanje komentara.</p> <p>5.Nakon usvajanja Plana iz stavke 1. ovog člana Opština isto predaje Ministarstvu.</p> <p>6.Opština je obavezna da sprovodi i financira mere za smanjenje zagađenja vazduha predviđene Lokalnim Akcionim Planom za Kvalitet Vazduha.</p> <p>7.Zagađivači su obavezni da sprovode i financiraju mere za smanjenje zagađenja</p>
---	---	--

<p>ajrit të parapara në Plani Lokal të Veprimit për Cilësinë e Ajrit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Planet afatshkurta të veprimit</p> <p>1.Nëse në një zonë ose aglomerat të caktuar ekziston rreziku nga tejkalimi i pragut të alarmit të ndotjes, Komuna për atë zonë ose aglomerat harton Planin Afatshkurt të Veprimit, i cili përmban masat që duhet të ndërmerren në afat të shkurtër, me qëllim të zvogëlimit të rrezikut dhe ose uljes së ndotjes.</p> <p>2.Plani Afatshkurt i Veprimit nga paragrafi 1. i këtij neni, varësisht nga rastet individuale, mund të parasheh masat efektive të kontrollit dhe ku është e nevojshme, të ndaloj veprimtaritë të cilat shkaktojnë rrezik të tejkalimit të vlerave kufitare, vlerave të synuara ose pragut të alarmit.</p> <p>3.Plani Afatshkurt i Veprimit mund të përfshijë masa lidhur me: qarkullimin e mjeteve motorike, veprimtaritë ndërtimore, punën e stabilimenteve industriale, përdorimin e prodhimeve industriale, ngrohjen në amvisëri dhe ti parasheh edhe veprimtaritë specifike, me qëllim të mbrojtjes së grupeve të ndjeshme të popullatës.</p> <p>4.Nëse në zonën apo aglomeratin e caktuar ekziston rreziku nga tejkalimi i pragut të alarmit</p>	<p>provided by the Local Action Plan for Air Quality.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Short-term action plans</p> <p>1. If in a given zone or agglomeration there is a risk of exceeding the alarm threshold, Municipality for that zone or agglomerate designs a Short-term Action Plan, which includes measures to be taken in the short term, with the aim of reducing the risk and reduce air pollution.</p> <p>2.The Short-term Action Plan from paragraph 1 of this article, depending on individual cases, may provide effective control measures and where appropriate, prohibit activities that risk to cause the risk of exceeding the limit values, target values or alert thresholds.</p> <p>3.The Short-term Action Plan may include measures relating to: the movement of motor vehicles, construction activities, the performance of industrial installations, and the use of industrial products, heating in households and specific foresee activities, with the aim of protecting vulnerable groups of the population.</p> <p>4. If in a zone or agglomeration there is a risk to exceed the alarm threshold for surface ozone,</p>	<p>vazduha predvidene Lokalnim Akcionim Planom za Kvalitet Vazduha.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Kratkoročni Akcioni Planovi</p> <p>1.Ako u jednoj određenoj zoni ili aglomeraciji postoji opasnost od prekoračenja praga upozorenja zagađenja, Opština za tu zonu ili aglomeraciju donosi Kratkoročni Akcioni Plan, koji sadrži mere koje se moraju poduzeti u kratkom roku, s ciljem smanjenja opasnost ili smanjenja zagađenja.</p> <p>2. Kratkoročni Akcioni Plan iz stavke 1. ovog člana, zavisno od individualnih slučajeva, može predvideti efektivne mere kontrole i gde je to potrebno, da zaustavi delatnosti koje prouzrokuju opasnost prekoračenja graničnih vrednosti, ciljanih vrednosti ili praga upozorenja.</p> <p>3. Kratkoročni Akcioni Plan može obuhvatati mere vezane za: promet motornih vozila, građevinske radove, rad industrijskih postrojenja, upotrebu industrijskih proizvoda, grejanje u domaćinstvima i predvideti i specifične aktivnosti sa ciljem zaštite osetljivih grupa stanovništva.</p> <p>4. Ako u određenoj zoni ili aglomeraciji postoji opasnost od prekoračenja praga upozorenja za</p>
---	---	--

<p>për ozonin sipërfaqësor, Ministria përgatitë Planin Afatshkurt të Veprimit vetëm për atë pjesë ku sipas vlerësimit ekziston potenciali i konsiderueshëm për zvogëlimin e rrezikut ose vazhdimin të gjendjes së njëjtë, duke marrë parasysh kushtet gjeografike, meteorologjike dhe ekonomike.</p> <p>5.Ministria dhe Komuna informojnë publikun, përfshirë palët e interesuara për rezultatet e kërkimeve të bëra, realizimin dhe përmbajtjen e planit afatshkurtër të veprimit, si dhe zbatimin e këtij plani.</p> <p>6.Ndotësi është i obliguar ti zbatoj dhe financoj masat për zvogëlimin e ndotjes së ajrit, të përcaktuara në Planin Afatshkurt të Veprimit nga paragrafi 1. i këtij neni.</p>	<p>the Ministry shall prepare a Short-term Action Plan only in areas where it exists considerable potential for reducing the risk or the continuation of the same situation taking into account geographical, meteorological and economic conditions.</p> <p>5. The Ministry and the Municipality inform the public including stakeholders on the results of research conducted, realisation and content of the short-term action plan and implementation of this plan.</p> <p>6.The polluter is obliged to implement and fund the measures for reducing the air pollution, specified in the Short term Action Plan from paragraph 1 of this article.</p>	<p>prizemni ozon, Ministarstvo priprema Kratkoročni Akcioni Plan samo tamo gde prema proceni postoji značajan potencial za smanjenje opasnosti ili održavanje istog stanja vodeći računa o geografskim, meteorološkim i ekonomskim uslovima.</p> <p>5. Ministarstvo i Opština obaveštavaju javnost uključujući zainteresovane stranke za rezultate izvršenih istraživanja, izvodljivosti i sadržaju Kratkoročnog Akcionog Plana, kao i primenu ovog plana.</p> <p>6. Zagađivač je obavezan provesti i financirati mere za smanjenje zagađenja vazduha, predviđenih u Kratkoročnom Akcionom Planom iz stavke 1. ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Raporti për realizimin e Planeve të Veprimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Report on the implementation of the Action Plans</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Izveštaj o realizaciji Akcionih Planova</p>
<p>1.Me qëllim të monitorimit të arritjes së objektivave të Strategjisë dhe Planeve të përmendura në nenin 27, 28 dhe 29 të këtij ligji dhe dokumenteve tjera relevante për mbrojtjen e ajrit, shtresës së ozonit si dhe pasqyrës së gjendjes së cilësisë së ajrit dhe harxhimin e substancave që e hollojnë shtresën e ozonit për Republikën e Kosovës, përgatitet Raporti i realizimit të planit, për një periudhë katër (4) vjeçare.</p>	<p>1.For the purposes of monitoring the achievement of the objectives of the Strategy and Plan mentioned in article 27, 28 and 29 of this Law and other relevant documents for the protection of air, ozone layer and overview as well as the state of air quality, and consumption of substances that deplete the ozone layer, a Report on the implementation of the plan is prepared for the Republic of Kosovo for a period of four (4) years.</p>	<p>1.Za praćenje dostizanja ciljeva Strategije i Planova pomenutih u članu 27, 28 i 29 ovog Zakona i ostalih relevantnih dokumenata za zaštitu vazduha, ozonskog sloja kao i pregleda stanja kvaliteta vazduha i potrošnje supstanci koje osiromašuju ozonski sloj za Republiku Kosova priprema se Izveštaj o realizaciji plana za razdoblje od četiri (4) godine.</p>

<p>2.Institucionet të cilat janë bartëse të planeve nga neni 27, 28 dhe 29 duhet të përgatisin Raportin për realizimin e planit, i cili përmban:</p> <p>2.1.gjendjen e cilësisë së ajrit: informatat për territorin/ niveli i ndotjes, qëndrueshmëria e niveleve të caktuara të ndotjes, llojet dhe vlerësimet e ndotjes, prejardhjen e ndotjes, analizën e faktorëve të cilët kanë ndikuar në ndotjen e ajrit, të dhënat për masat e ndërmarra dhe projektet për përmirësimin e cilësisë së ajrit;</p> <p>2.2.vlerësimin e masave të realizuara dhe ndikimet e tyre;</p> <p>2.3. realizimin e masave të planit, programit dhe dokumenteve të tjera për mbrojtjen cilësisë së ajrit dhe shtresës së ozonit;</p> <p>2.4. zbatimin e obligimeve ndërkombëtare nga fusha e mbrojtjes së ajrit dhe shtresës së ozonit;</p> <p>2.5. të dhënat për ndëshkimet e shqiptuara;</p> <p>2.6. të dhënat për shfrytëzimin e mjeteve financiare për mbrojtjen dhe përmirësimin e cilësisë së ajrit;</p>	<p>2.The institutions that are the carriers of the plans under article 27, 28 and 29, must prepare Report on the implementation of the plan, which includes:</p> <p>2.1. the state of the air quality: information on the territory, the level of pollution, the sustainability of the certain levels of pollution, pollution type and assessments, origin of pollution, analysing of factors that has contributed to the air pollution, data on measures taken and projects for the improvement of air quality;</p> <p>2.2.assessment of measures implemented and their impact;</p> <p>2.3.implementation of the measures of plan, program and other documents for air quality and ozone layer protection;</p> <p>2.4.implementation of international obligations from the field of air and ozone layer protection;</p> <p>2.5.data on imposed penalties;</p> <p>2.6.data on the use of funds for protection and improvement of air quality;</p>	<p>2.Institucije koji su nosioci planova iz člana 27, 28. i 29 treba da pripreme Izveštaj o realizaciji plana, koji sadrži:</p> <p>2.1.stanje kvaliteta vazduha: informacije o teritoriji/ nivo zagađenja, postojanost određenih nivoa zagađenja, vrste i procene zagađenja, poreklo zagađenja, analizu faktora koji su uticali na zagađenje vazduha, podatci i preduzete mere i projekti za poboljšanje kvaliteta vazduha;</p> <p>2.2.procenu sprovedenih mera i njihov uticaj;</p> <p>2.3.realizaciju mera plana, programa i ostalih dokumenata za zaštitu kvaliteta vazduha i ozonskog sloja;</p> <p>2.4.sprovođenje međunarodnih obaveza iz oblasti zaštite vazduha i ozonskog sloja;</p> <p>2.5. podatke o izrečenim kaznama;</p> <p>2.6. podaci o korišćenju finansijskih sredstava za zaštitu i poboljšavanje kvaliteta vazduha;</p>
---	---	---

<p>2.7.propozimi për ndryshimin dhe plotësimin e dokumenteve ekzistuese si dhe të dhënave të tjera me rëndësi për mbrojtjen e cilësisë së ajrit dhe shtresës së ozonit;</p> <p>3.AMMK është bartëse e përgatitjes së raportit për zbatimin e dokumenteve nga neni 27 dhe 29 të këtij ligji, të cilin Ministria ia dërgon Qeverisë për miratim.</p> <p>4.Komuna është bartëse e përgatitjes së raportit për zbatimin e planit nga neni 28, të cilin ia dërgon Ministrisë.</p>	<p>2.7.proposal for change and amendment of existing documents and other important data for air quality and ozone layer.</p> <p>3.KEPA is the carrier for preparation of the report for implementation of the documents from article 27 and 29 of this Law, shall be submitted by the Ministry to the Government for approval.</p> <p>4.The municipality is bearer of the preparation of the report on the implementation of the plan from article 28, which will be submitted to the Ministry.</p>	<p>2.7. predloge za izmene i dopune postojećih dokumenata kao i ostalih važnih podataka za zaštitu kvaliteta vazduha i ozonskog sloja;</p> <p>3. AZOK je nosilac izrade izveštaja o primeni dokumenata iz člana 27. i 29. ovog Zakona, koji izveštaj Ministarstvo dostavlja Vladi za usvajanje.</p> <p>4. Opština ja nosilac izrade izveštaja o primeni plana iz člana 28, koju šalje u Ministarstvo.</p>
<p>Neni 31 Informimi i publikut për Planet e Veprimit</p>	<p>Article 31 Informing of the public about the Action Plans</p>	<p>Član 31 Obaveštavanje javnosti o Akcionim Planovima</p>
<p>1.Ministria, draftin final të Strategjisë dhe Planit të Veprimit për Cilësinë e Ajrit nga neni 27 dhe planit nga neni 29 të këtij Ligji, raportin nga neni 30 paragrafi 3 i këtij ligji si dhe Komuna, draftin final të planit të veprimit nga neni 28 dhe 29 të këtij Ligji dhe raportin nga neni 30 paragrafi 4 të këtij ligji, duhet ti publikojnë në ueb faqet e tyre për marrjen e mendimeve, vërejtjeve dhe sugjerimeve eventuale.</p> <p>2. Ministria respektivisht Komuna informon publikun përmes mediave për vendin në të cilin dokumentet nga paragrafi 1 të këtij neni janë</p>	<p>1.The Ministry the final draft of the Strategy and Action Plan for air quality from article 27 and 29 of this Law, the report from article 30 paragraph 3 of this Law and the Municipality the final draft of the action plan from article 28 and 29 of this Law and the report from article 30 paragraph 4 of this Law, shall publish on their web sites for obtaining opinions, remarks and eventual suggestions.</p> <p>2.Ministry, respectively Municipality informs the public through the media about the location in which the documents from paragraph 1 of this</p>	<p>1.Ministarstvo konačni nacrt Strategije i Akcionog Plan iz člana 27. i 29. ovog Zakona, izveštaj iz člana 30. stavka 3. ovog Zakona, kao i Opština konačni nacrt Akcionog Plan iz člana 28. i 29. ovog Zakona i izveštaj iz člana 30. stavka 4. ovog Zakona treba da objave na svojim veb sajtovima za uzimanje mišljenja, primedbi i eventualnih predloga.</p> <p>2. Ministarstvo odnosno Opština obaveštava javnost preko media za mesto u kojem dokumenti iz stavke 1. ovog člana su objavljeni</p>

<p>publikuar si dhe për mënyrën dhe kohën e dhënies së mendimeve, vërejtjeve dhe sygjërimeve.</p> <p>3.Afati për dhënien e mendimeve, vërejtjeve dhe sygjërimeve nuk mund të jetë më i shkurtër se tridhjetë (30) ditë, nga dita e publikimit.</p> <p>4.Ministria respektivisht Komuna për dokumentet nga paragrafi 1 i këtij neni i shqyrtojnë mendimet, vërejtjet dhe sugjerimet e dhëna dhe vlerësojnë arsyeshmërinë e tyre.</p> <p>5.Pas miratimit të dokumenteve nga paragrafi 1 i këtij neni, ato do të publikohet në "Gazetën Zyrtare " të Republikës së Kosovës.</p>	<p>article are published and the manner and timing of giving opinions, comments and suggestions.</p> <p>3.The deadline for providing of opinions, comments and suggestions cannot be shorter than thirty (30) days from the date of publication.</p> <p>4.Ministry, respectively Municipality shall consider the opinions, comments and suggestions for documents from paragraph 1 of this article and assess their reasonableness.</p> <p>5. After the adoption of the documents referred to in paragraph 1 of this article, they shall be published in the "Official Gazette" of the Republic of Kosovo.</p>	<p>kao i o načinu i vremenu davanja mišljenja, primedbi i predloga.</p> <p>3.Rok za davanje mišljenja, primedbi i predloga ne može biti kraći od trideset (30) dana od dana objavljivanja.</p> <p>4. Ministarstvo odnosno Opština za dokumente iz stavke 1. ovog člana razmatraju data mišljenja, primedbe i predloge i procenjuje njihovu opravdanost.</p> <p>5. Nakon usvajanja dokumenata iz stavke 1. ovog člana, one se objavljuju u "Službene Novine" Republike Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Plani Kombëtar i Zvogëlimin të Emetimeve</p> <p>1. Në periudhën prej 1 janarit 2018 deri më 31 dhjetor 2027, për impiantet e palëvizshme për djegie, tek të cilat të hyrat e përgjithshme nominale termike janë 50 MË ose më shumë dhe për të cilat leja e parë për operim është lëshuar para datës 27 nëntor 2002 ose për të cilën një aplikim i plotë për autorizimin e parë të operimit, është dorëzuar para kësaj date dhe të cilat janë vënë në veprim më së voni deri më 27 nëntor 2003, operatori nuk është i detyruar të përmbushë VKE specifike, për oksidet e azotit,</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 National Emission Reduction Plan</p> <p>1. In the period from 1 January 2018 till 31 December 2027, for stationary combustion plants whose total rated thermal input is 50 MW or more and for which the first operating permit was issued before 27 November 2002 or for which a full application for first authorization of operation was submitted before that date, and which were put into operation by 27 November 2003 at the latest, the operator is not obliged to meet the specific ELV for nitrogen oxides, solid pollutants and sulfur</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Nacionalni Plan za Smanjenje Emisija</p> <p>1. U periodu od 1. januara 2018. do 31. decembra 2027. Godine za stacionarne postrojenja za sagorevanje čija ukupna nominalna toplotna snaga je 50 MW ili više, i za koju je prva dozvola izdata pre 27. novembra 2002. godine ili za koju je puna prijava za prvo odobrenje operacije je dostavljen pre tog datuma, a koji su pusteni u rad najkasnije do 27. novembra 2003. godine, operator nije obavezan da ispuni specifične GVE za okside azota, čvrste zagađivače i sumpor-dioksida, utvrđene</p>

<p>ndotësit e ngurtë dhe dioksidin e squfurit të cilat përcaktohen me aktin nënligjor sipas Nenit 6 paragrafi 2 të këtij ligji, nëse këto burime të palëvizshme përfshihen në Planin Kombëtar të Zvogëlimin e Emisioneve sipas paragrafit 5 të këtij neni.</p> <p>2. Operatori i një impianti të palëvizshëm për djegie të madhe, në Planin Kombëtar për Zvogëlimin e Emisioneve, duhet të plotëson vlerat kufitare të shkarkimeve, të përcaktuara në lejen e punës për operim/ njoftimin në fuqi më 31 dhjetor 2017 dhe tavanet e emetimeve për çdo vit të specifikuar në Planin Kombëtar të Zvogëlimit të Emisioneve. Këto kufijtë e emetimeve janë vendosur në përputhje me metodologjinë e zhvilluar nga Komuniteti i Energjisë në bazë të kontributit të përgjithshëm aktual të vlerësuar, të impianteve të palëvizshme për djegie të madhe të 31 dhjetorit 2012, orëve aktuale të përdorimit vjetor dhe karburantit të përdorur në vlerat mesatare gjatë 5 viteve të operimit deri në fund, duke përfshirë 2012.</p> <p>3. Nëse taveri i vendosur është më i lartë se taveri i emetimit, i llogaritur për impiantin e palëvizshëm për djegie të madhe, në përputhje me lejen operative të vlefshme deri më 31 dhjetor 2017, operatori është i detyruar të përmbushë kufirin e emetimit sipas lejes së punës më 31 dhjetor, 2017. Operatori i dy ose më shumë impiantëve të palëvizshëm për djegie të madhe, në vend të përmbushjes së</p>	<p>dioxide laid down in the sub-legal act referred to in Article 6 paragrph 2 of this Law, if these stationary combustion sources are included in the National Emission Reduction Plan pursuant to paragraph 5 of this Article.</p> <p>2. The operator of a stationary combustion plant, included in the National Emission Reduction Plan should complies with meets the emission limit values set out in the operating permit for operation/ notification in force on 31 December 2017 and the emission ceilings for each year specified in the National Emission Reduction Plan. These emission ceilings are set in accordance with the methodology developed by the Energy Community on the basis of the total actual rated thermal input of combustion stationary sources at 31 December 2012, their actual annual operating hours and fuel used in the average values during the last 5 years of operation up to and including 2012.</p> <p>3. If the emission ceiling so established is higher than the emission ceiling calculated for the stationary combustion plant in accordance with the valid operating permit as of 31 December 2017, the operator is obliged to meet the emission ceiling according to operating permit on December 31, 2017. The operator of two or more of stationary combustion plants instead of meeting the emission ceilings</p>	<p>podzakonskim aktom iz u članu 6 stavka. 2 ovog zakona, ako su ti stalni izvori sagorevanja uključeni u Nacionalni Plan za Smanjenja Emisije u skladu sa stavom 5 ovog člana.</p> <p>2. Operator stacionarnog postrojenja za sagorevanje, uključen u Nacionalni Planu za Smanjenja Emisija, mora biti u skladu sa graničnim vrijednostima emisije utvrđenim u operativnoj dozvoli za rad / obavještanje na snazi 31. decembra 2017. godine, a gornje granice emisije za svaki godinu određena u Nacionalnom planu smanjenja emisije. Ove granice emisije utvrđuju se u skladu sa metodologijom koju je razvila Energetska zajednica na osnovu ukupnog stvarnog nominalnog utroška toplotne energije stacionarnih izvora sagorevanja na dan 31. decembra 2012. godine, njihovog stvarnog godišnjeg radnog vremena i goriva korištenih u prosječnim vrijednostima tokom posljednjih 5 godine rada, uključujući 2012. godinu.</p> <p>3. Ako je plafon veći od plafona emisije, izračunat za stacionarna postrojenja za sagorevanje, u skladu sa operativnom dozvolom koja važi do 31. decembra 2017. godine, operator je dužan da ispunji limit emisija prema radnoj dozvoli 31. decembra 2017. Operator dve ili više stacionarnih postrojenja za sagorevanje, umesto ispunjavanja plafona emisije utvrđenih</p>
---	---	---

<p>tavaneve të emisioneve të vendosura për impiant individual për djegie të madhe, plotëson tavanet e emisioneve të cilat janë shuma e tavaneve të emisioneve të vendosura për këto burime të palëvizshme të djegies. Operatorët e dy ose më shumë impianteve të palëvizshme për djegie sipas fjalisë së pare, mund të shkëmbejnë pjesë të tavaneve të emisioneve ndërmjet tyre, përveç nëse shuma e tavaneve të emetimit të këtyre burimeve të palëvizshme të djegies rritet në krahasim me statusin e para-shkëmbimit ose këta impiant janë lënë jashtë Planit Kombëtar për Zvogëlimin e Emisioneve.</p>	<p>established for individual stationary combustion plant, fulfils the emission ceilings which are the sum of the emission ceilings established for these stationary combustion sources. Operators of two or more stationary combustion plants under the first sentence may exchange parts of the emission ceilings between them, unless the sum of the emission ceilings of these combustion stationary resources is increased compared to the pre-exchange status or these plants are omitted from National Emission Reduction Plan.</p>	<p>za pojedine stacionarne postrojenja za sagorevanje, ispunjava gornje granice emisije koje su zbir graničnih vrijednosti emisije utvrđene za ove stalne izvore sagorevanja. Operateri dve ili više stacionarnih postrojenja za sagorijevanje prema prvoj rečenici mogu razmjenjivati dijelove graničnih vrijednosti emisije između njih, osim ako se povećava zbir graničnih vrijednosti emisije ovih stalnih izvora sagorevanja u poređenju sa statusom pre razmjene ili ako su te biljke izostavljene Nacionalni Plan za Smanjenja Emisija.</p>
<p>4. Regjimi i tranzicionit, të përmendur në paragrafin 1 të këtij neni, nuk zbatohet për emisionet e oksideve të azotit për burimet e impiantëve të palëvizëshëm për djegie me hyrje të përgjithshme termike të vlerësuar, më të madhe se 500 MË, që djegin lëndë djegëse të ngurtë për të cilat është lëshuar leja e parë për operim në ose pas 1 Korrikut 1987. data e oksideve. Në rastin e turbinave me gaz, regjimi i tranzicionit i përmendur në paragrafin 1 të këtij neni, zbatohet vetëm për emisionet e oksideve të azotit.</p>	<p>4. The transitional regime referred to in paragraph 1 of this Article shall not apply to the emissions of nitrogen oxides to stationary combustion plants sources with a total rated thermal input greater than 500 MW firing solid fuels for which the first permit for operation was issued on or after 1 July 1987. oxides date. In the case of gas turbines, the transitional regime referred to in paragraph 1 shall apply only to the emissions of nitrogen oxides.</p>	<p>4. Prelazni režim iz stava 1. ovog člana neće se primjenjivati na emisije azotnih oksida u stacionarne izvore sagorevanja sa ukupnom ulazom toplote većim od 500 MW koji pune čvrsta goriva za koje je izdata prva dozvola za rad ili posle 1. jula 1987. godine. U slučaju gasnih turbina, prelazni režim naveden u stavu 1 ovog člana, primenjuje se samo na emisije azotnih oksida.</p>
<p>5. Plani Kombëtar për Zvogëlimin e Emisioneve do të përfshijë një listë të burimeve të palëvizshme për djegie, për të cilat nuk kërkohet të përmbushin vlerat kufitare të shkarkimeve të emisioneve specifike, të përcaktuara me aktin nënligjor të përmendur në</p>	<p>5. The National Emission Reduction Plan shall include a list of stationary combustion sources included which are not required to meet the specific emission limit values set out in the sub-legal act referred to Article 6.paragraph 2 of this law for one or more of the pollutants</p>	<p>5. Nacionalni Plan za Smanjenje Emisija obuhvata listu nepokretnih izvora sagorevanja koji nisu potrebni da zadovolje specifične granične vrijednosti emisija utvrđene podzakonskim aktom iz člana 6. stav 2. ovog zakona za jedan ili više zagađujuće materije</p>

<p>nenin 6 paragrafi .2 të këtij ligji, për një ose më shumë ndotës të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni dhe duhet të specifikojë për të gjithë ndotësit tek të cilët zbatohen tavanet e emisioneve për secilin burim të palëvizshëm të djegies, në pajtim me paragrafin 2 të këtij neni, masat e planifikuara për të siguruar përmbushjen e vlerave kufitare të emisioneve specifike të përcaktuara në aktin nënligjor të përmendur më lartë, jo më vonë se 31 Dhjetor 2027 dhe mënyrën e monitorimit dhe raportimit të përmbushjes së tij.</p>	<p>defined in paragraph 1 of this Article and shall specify for all the pollutants to which it applies, emission ceilings for each stationary combustion source pursuant to paragraph 2 of this Article, measures planned to ensure the fulfilment of the specific emission limits set out in the above mentioned sub-legal act no later than 31 December 2027, the method of monitoring and reporting on its fulfilment.</p>	<p>definisane u stavu 1. ovog člana i navesti za sve zagađujuće materije za koje se primjenjuje, gornje granice emisije za svaki stacionarni izvor sagorevanja u skladu sa stavom 2 tv kvrtij neni, mjere planirane kako bi se osigurala ispunjavanje specifičnih granica emisije utvrđenih u gore pomenuti podzakonski akt najkasnije do 31. decembra 2027. godine, način praćenja i izveštavanja o njegovom ispunjavanju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33 Ndotja ndërkuftare e ajrit</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Trans-boundary air pollution</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Prekogranično zagađenje vazduha</p>
<p>1.Nëse për shkak të bartjes së konsiderueshme ndërkuftare të ndotësve të ajrit ose prekursorëve të tyre, tejkalohen; pragu i paralajmërimit, vlerat kufitare, vlerat e synuara, kufiri i tolerancës ose objektivi afatgjatë, Ministria bashkëpunon me organet kompetente të shteteve fqinje dhe mund të iu propozoj përgatitjen e planeve të përbashkëta të veprimit për përmirësimin e cilësisë së ajrit në përputhje me nenin 29 të këtij Ligji, me qëllim të shmangies së tejkalimeve të tilla, duke zbatuar masa përkatesë si dhe masa proporcionale.</p>	<p>1.If due to significant cross-border transmission of air pollutants or their precursors the warning threshold, the limit values, target values, limits of tolerance or long-term objectives are exceeded, the Ministry cooperates with the competent authorities of neighbouring countries, and may propose to prepare joint action plans to improve the air quality in accordance with article 29 of this Law, in order to avoid such exceedance by implementing appropriate measures and proportionate measures.</p>	<p>1.Ako se zbog znatnog međugraničnog prenosa zagađivača vazduha ili njihovih prekursora prekoračuje prag obaveštenja, granična vrednost, ciljana vrednost, granica tolerancije ili dugoročni cilj, Ministarstvo saraduje sa nadležnim telima susednih država i može da im predloži pripremu zajedničkih akcionih planova za poboljšavanje kvaliteta vazduha u skladu sa članom 29. ovog Zakona, sa ciljem izbegavanja takvih prekoračenja primenjujući određene mere kao i proporcionalne mere.</p>
<p>2.Ministria, në bashkëpunim me organet kompetente të shteteve fqinje sipas nevojës, në pajtim me nenin 29 të këtij Ligji, përgatitë dhe zbaton masat e përbashkëta afat shkurta të planit</p>	<p>2.The Ministry, in cooperation with the competent authorities of neighbouring countries as needed, in accordance with article 29 of this Law, shall prepare and implement joint</p>	<p>2.Ministarstvo, u saradnji sa nadležnim telima susednih država prema potrebi, u skladu sa članom 29. ovog Zakona, priprema i primenjuje zajedničke kratkoročne mere akcionog plana</p>

<p>të veprimit të cilat përfshijnë territoret e vendeve fqinje duke siguruar shkëmbimin e të gjitha të dhënave të nevojshme dhe relevante.</p> <p>3.Nëse është tejkaluar pragu i rrezikut në zonat ose aglomeratet të cilat janë në afërsi të kufijve shtetëror, të dhënat i dërgohen në mënyrë më të shpejtë të mundshme organeve kompetente të shteteve fqinje. Në këto të dhëna ka qasje edhe publiku.</p> <p>KAPITULLI VII AKREDITIMI</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Akreditimi</p> <p>1.Për kryerjen e aktiviteteve për monitorimin e cilësisë së ajrit, aktiviteteve të monitorimit të emisioneve të materieve ndotëse në ajër, nga burimet e palëvizshme dhe aktiviteteve të verifikimit të saktësisë së pajisjeve matëse për matje të vazhdueshme të emisioneve të ndotësve në ajër nga burimet palëvizshme, personi juridik respektivisht laboratorit testues dhe kalibruet duhet të i përmbush kushtet e parapara në Nenin 12 paragrafi 3 të këtij Ligji.</p> <p>2.Certifikatën për akreditim nga paragrafi 1 i këtij neni, e lëshon AKA.</p>	<p>measures of short-term action plan which include the territories of neighbouring countries providing exchange of all necessary and relevant data.</p> <p>3.If the alert threshold is exceeded in zones or agglomerations which are close to state borders, the data shall be submitted in the fastest way possible to the competent authorities of neighbouring countries. The public shall have access to this data.</p> <p>CHAPTER VII ACCREDITATION</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Accreditation</p> <p>1.To carry out the activities for monitoring of the air quality, the activities of monitoring the emissions of pollutants into the air from stationary sources and activities to verify the accuracy of measuring devices for measuring continuous emissions of pollutants in the air from stationary sources, the legal person respectively the testing and calibration laboratory must fulfil the condition foreseen in article 12, paragraph 3 of this Law.</p> <p>2.Certificate for accreditation from paragraph 1 of this Article is issued by KAA.</p>	<p>koje obuhvaćaju teritorije susednih država obezbeđujući razmenu svih potrebnih i relevantnih podataka.</p> <p>3.Ako je prekoraćen prag opasnosti u zonama ili aglomeratima koje su u blizini državnih granica, podatci se dostavljaju na najbrži mogući način nadležnim telima susednih država. Ovi podatci su dostupni za javnost.</p> <p>POGLAVLJE VII AKREDITACIJA</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Akreditacija</p> <p>1.Za obavljanje aktivnosti za praćenje kvaliteta vazduha, aktivnosti praćenja emisija zagađujućih materija na vazduhu iz nepokretnih izvora i aktivnosti verifikacije ispravnosti opreme za merenje za kontinualno merenje emisija zagađujućih materija na vazduhu iz nepokretnih izvora, pravna osoba odnosno laboratorija za testiranje i kalibraciju treba da ispunjava uslove predviđene u članu 12. stavka 3. ovog Zakona.</p> <p>2.Certifikat (Uverenje) o akreditaciji iz stavke 1. ovog člana izdaje AKA.</p>
---	---	---

<p>3.Personi juridik- laborator hulumtues pas akreditimit, brenda tridhjetë (30) ditësh duhet të njoftoi Ministrinë me shkrim, të cilës shkresë ia bashkëngjit:</p> <p>3.1.Certifikatën e akreditimit (origjinali ose kopja e vërtetuar) sipas kërkesës së standardit EN ISO/IEC 17025 ose metodave të tjera të standardizuara, të pranuar ndërkombëtarisht, me aneksin e akreditimit për cilësinë e ajrit si dhe për sigurimin e cilësisë së matjeve dhe të dhënave për cilësinë e ajrit, sipas metodave dhe standardeve të përcaktuara në legjislacionin për cilësinë e ajrit, si dhe me përshkrimin e metodave referente të matjeve ose metodave tjera matëse, për të cilat është kryer procedura e vërtetimit të ekuivalencës me metoda referente të matjeve, të përcaktuara në aktin nënligjor nga neni 12 paragrafi 1 të këtij ligji;</p> <p>3.2.Certifikatën e akreditimit (origjinali ose kopja e vërtetuar) sipas kërkesës së standardit EN ISO/IEC 17025 ose metodave të tjera të standardizuara, të pranuar ndërkombëtarisht, me aneksin e akreditimit për monitorimin e emisioneve të ndotësve në ajër nga burimet e palëvizshme, me përshkrim të metodave referente të matjeve ose metodave tjera matëse për të cilat është kryer procedura e vërtetimit të ekuivalencës me metoda</p>	<p>3.The legal person-testing and calibration laboratory after the accreditation within 30 days should inform the Ministry in written with the following documents attached:</p> <p>3.1.Accreditation certificate (original or certified copy) as per requirement of the standard EN ISO/ IEC 17025 or other standardized methods, internationally recognized with the annex of accreditation for air quality and quality assurance of measurements and data on air quality according to the methods and standards set in legislation on air quality, as well as the description of the reference measurement methods or other methods of measurement for which an equivalent authentication procedure is performed with the reference measurement methods specified by the sub legal act from article 12 paragraph 1 of this Law;</p> <p>3.2.Accreditation certificate (original or certified copy) as per requirement of the standard EN ISO/ IEC 17025 or other standardized methods, internationally recognized with the annex of accreditation for monitoring of emissions of pollutants in the air from stationary sources with a description of the reference measurement methods or other methods of measurement for which an equivalent authentication procedure is performed with the reference</p>	<p>3.Pravna osoba-laboratorija za istraživanje nakon akreditacije u roku od trideset (30) dana treba obavestiti Ministarstvo pismeno, i dopisu u prilogu dostaviti:</p> <p>3.1.Certifikat akreditacije (original ili uverenu kopiju) po zahtevu standarda EN ISO/IEC 17025 ili drugih standardizovanih metoda, međunarodno priznate sa aneksom o akreditaciji za kvalitet vazduha i osiguravanja kvaliteta merenja i podacima za kvalitet vazduha po metodama i standardima uređenim u zakonskim aktima o kvalitetu vazduha, kao i opis referentnih metoda merenja ili drugih metoda merenja za koje je završena procedura potvrđivanja ekvivalentnosti sa referentnim metodama merenja određenim podzakonskim aktom iz člana 12. stavke 1. ovog Zakona;</p> <p>3.2.Certifikat akreditacije (original ili uverenu kopiju) po zahtevu standarda EN ISO/IEC 17025 ili drugih standardizovanih metoda, međunarodno priznate sa aneksom o akreditaciji za praćenje emisija zagađivača u vazduhu iz nepokretnih izvora, sa opisom referentnih metoda merenja ili ostalih metoda merenja za koje je izvršena procedura potvrđivanja ekvivalentnosti sa referentnim metodama merenja određenim</p>
---	---	---

<p>referente të matjeve, të përcaktuara me aktin nënligjor nga neni 6 paragrafi 2, të këtij ligji;</p> <p>3.3. Certifikatën e akreditimit (origjinali ose kopja e vërtetuar) sipas kërkesës së standardit EN ISO/IEC 17025 ose normave të tjera të standardizuara, të pranuar ndërkombëtarisht me aneksin e akreditimit, për monitorimin kontinual të emisioneve të ndotësve në ajër nga burimet e palëvizshme, me përkrahje të metodave referente të matjeve të emisioneve të cilat janë në harmoni me standardi EN 14181 ose metodave të tjera të standardizuara, të pranuar ndërkombëtarisht.</p> <p>4.Vërtetimin e laboratorit referent për sigurimin e cilësisë së matjeve dhe të dhënave për cilësinë e ajrit me metoda të caktuara të matjeve në paragrafin 3 nën paragrafi 3.1 dhe 3.2 të këtij neni e lëshon laboratorit referent i autorizuar nga Ministria, nga neni 38 të këtij ligji.</p> <p>5.Pavarësisht nga paragrafi 4 të këtij neni, nëse në Republikën e Kosovës për një metodë të caktuar referente të matjes nuk ekziston laboratorit referent, pranohet origjinali ose kopja e vërtetuar e vërtetimit të laboratorit referent për sigurimin e cilësisë së matjeve dhe të dhënave për cilësinë e ajrit për metoda të caktuara të matjeve, të ndonjë shteti anëtarë të Bashkimit</p>	<p>measurement methods specified by the sub-legal act referred to article 6, paragraph 2 of this Law.</p> <p>3.3. Accreditation certificate (original or certified copy) as per requirement of the standard EN ISO/IEC 17025 or other equivalent standardized norms, internationally recognized with the annex of accreditation for continuous monitoring of emissions of pollutants in the air from stationary sources with a description of the reference emissions measurement methods which are in line with the EN 14181 standard or other standardized methods, internationally recognized.</p> <p>4.Certificate from the reference laboratory for quality assurance of measurements and data on air quality with methods of measurements specified in paragraph 3 sub.paragraph 3.1 and 3.2.of this article is issued by the reference laboratory authorized by Ministry, from article 38 of this Law.</p> <p>5.Notwithstanding paragraph 4. of this article, if in the Republic of Kosovo there is not a reference laboratory for a certain method of measurement, the original or a certified copy of a certificate of reference laboratory for measurement quality assurance and the data on air quality for certain methods of measurement by any member state of the European Union will</p>	<p>podzakonskim aktom iz člana 6. stavke 2. ovog Zakona;</p> <p>3.3. Certifikat akreditiranja (original ili uverenu kopiju) po zahtevu standarda EN ISO/IEC 17025 ili drugih standardizovanih normi, međunarodno priznate sa aneksom o akreditaciji za kontinualno praćenje emisija zagađivača u vazduhu iz nepokretnih izvora, sa opisom referentnih metoda merenja emisija koje su u saglasnosti sa standardom EN 14181 ili drugih ekvivalentnih standardizovanih metoda, međunarodno priznatih.</p> <p>4.Potvrdu referentnog laboratorija za osiguravanje kvaliteta merenja i podataka o kvalitetu vazduha sa utvrđenim metodama merenja u stavci 3., podstavci 3.1. i 3.2. ovog člana izdaje ovlašćena referentna laboratorija od strane Ministarstvo, iz člana 38. ovog Zakona.</p> <p>5. Ne uzimajući u obzir stavku 4. ovog člana, ako u Republici Kosovo za neku određenu referentnu metodu ne postoji referentna laboratorija, priznaje se original ili overena kopija potvrde referentne laboratorije za osiguravanje kvaliteta merenja i podataka o kvalitetu vazduha za određene metode merenja neke države članice Evropske Zajednice.</p>
--	--	---

<p>European. Vërtetimi duhet të jetë i përkthyer në gjuhën zyrtare nga ana e përkthyesit të autorizuar.</p> <p>6.Laboratori referent nga neni 38 të këtij ligji lëshon Vërtetimin, që për metodat tjera të matjes së cilësisë së ajrit janë kryer testet e ekuivalencës sipas metodave dhe standardeve të përcaktuara në legjislacionin për cilësinë e ajrit të cilat janë në përputhje me standardet e Bashkimit Evropian.</p> <p>7.Shkresës nga paragrafi 3 i këtij neni personi juridik- laboratorit testues dhe kalibruet ia bashkëngjit edhe vërtetimet nga paragrafi 4, 5, 6 të këtij neni.</p> <p>8. Pas tetëmbëdhjetë (18) muajsh nga dita e hyrjes në fuqi të këtij Ligji, personi juridik- laboratorit testues dhe kalibruet nuk mund të kryen matjet e cilësisë së ajrit dhe emisioneve nga burimet e palëvizshme të ndotjes, pa qenë i akredituar.</p>	<p>be accepted. Certification must be translated into the official language by an authorized translator.</p> <p>6.The referent laboratory from article 38 shall issue a certificate that for other measurement methods of air quality,where the equivalency tests are carried out according to methods and standards set out in legislation on air quality which are consistent with the standards of the European Union.</p> <p>7.The legal person-testing and calibration laboratory shall attach to the letter from paragraph 3 of this Article the certificates from paragraph 4, 5, 6 of this article.</p> <p>8. After eighteen (18) months from the date of entry into force of this Law, the legal entity - the testing and calibration laboratory can not perform the measurements of air quality and emissions from stationary sources of pollution without being accredited.</p>	<p>Potvrda mora da je prevedena u službeni jezik od strane ovlašćenog prevodioca.</p> <p>6. Referentna laboratorija iz člana 38. ovog Zakona izdaje Potvrdu da su za ostale metode merenja kvaliteta vazduha izvršeni testovi ekvivalentnosti po metodama i standardima utvrđenim zakonodavstvom za kvalitet vazduha koja su u skladu sa usaglašenim standardima Evropske Zajednice.</p> <p>7. Dopisu iz stava 3. ovog člana pravna osoba- laboratorija za testiranje i kalibraciju dostavlja i potvrde iz stavke 4., 5. i 6. ovog člana.</p> <p>8. Nakon osamnaest (18) meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona, pravno lice- laboratorija za ispitivanja i kalibraciju ne može izvesti merenja kvaliteta vazduha i emisija iz stacionarnih izvora zagađenja, ako nije akreditovan.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Vetmonitorimi</p> <p>Pronari ose shfrytëzuesi i burimit të ndotjes së ajrit mund të kryej në mënyrë të pavarur monitorimin e cilësisë së ajrit dhe monitorimin e emisioneve të ndotësve në ajër nga burimet e palëvizshme, brenda veprimtarisë së tij të</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Self-monitoring</p> <p>The owner or user of the source of air pollution can perform independent monitoring of the air quality and monitoring of emissions of pollutants into the air from stationary sources, within the operations of his registered activity, if</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Samonadzor</p> <p>Vlasnik ili korisnik izvora zagađenja vazduha može izvršiti nezavisno praćenje kvaliteta vazduha i praćenje zagađujućih emisija na vazduhu iz nepokretnih izvora, unutar njegove registrovane delatnosti, ako je akreditiran</p>

<p>regjistruar, nëse është i akredituar komfor nenit 12 paragrafi 3 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Vlefshmëria e akreditimit</p> <p>1. Akreditimi nga neni 34 paragrafi 1 dhe neni 38 të këtij Ligji, është i vlefshëm 4 vite dhe mirëmbajtja e akreditimit do të kontrollohet nga AKA, për çdo vit.</p> <p>2. Pavarësisht nga paragrafi 1 i këtij neni, leja për ushtrimin e veprimtarisë së monitorimit të cilësisë së ajrit e lëshuar në bazë të vërtetimit të laboratorit referent nga neni 12 paragrafi 3 të këtij ligji lëshohet për periudhën pesë vjeçare me kusht që për çdo vit të vlefshmërisë së akreditimit, personi juridik- laboratorit testues dhe kalibruet duhet ti sjell Ministrisë vërtetimin e ri të laboratorit referent.</p> <p>3. Nëse personi juridik- laboratorit testues dhe kalibruet i cili është akredituar nga paragrafi 2 i këtij neni nuk ia sjell vërtetimin nga laboratorit referent Ministrisë për ndonjë vit të vlefshmërisë së akreditimit, të njëjtit i merret vërtetimi i akreditimit nga ana e AKA-s.</p> <p>4. Në rast të ndryshimit dhe plotësimit të kushteve për lëshimin e vërtetimit për akreditim nga neni 35 dhe 39 të këtij Ligji, personi juridik</p>	<p>it is accredited in conformity with article 12, paragraph 3 this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Validity of accreditation</p> <p>1. Accreditation from article 34, paragraph 1 and article 38 of this Law, is valid for 4 years and the maintenance of accreditation will be controlled by KAA, every year.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1 of this article, the permit to perform the activities of monitoring of the air quality is issued based on the certificate from the reference laboratory from article 12, paragraph 3 of this Law and shall be issued for a period of five years provided that for each year of accreditation validity the legal person - testing and calibration laboratory should bring to the Ministry the new certification from the reference laboratory.</p> <p>3. If the legal person- testing and calibration laboratory which is accredited by paragraph 2 of this article does not bring to the Ministry a certificate from the referent laboratory for any year of the validity of the accreditation, the same certificate of accreditation will be taken by KAA.</p> <p>4. In case of changing or amending the conditions for issuance of the certificate for accreditation from article 35 and 39 of this Law,</p>	<p>saglasno sa članom 12., stavkom 3. ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Važnost akreditacije</p> <p>1. Akreditacija iz člana 34. stavka 1. i člana 38. ovog Zakona, je punovažan 4 godine i održavanje akreditacije proverava se od AKA, svake godine.</p> <p>2. Ne uzimajući u obzir stav 1. ovog člana, dozvola za vršenje delatnosti praćenja kvaliteta vazduha izdata na osnovu potvrde referentne laboratorije iz člana 12, stavka 3. ovog Zakona izdaje se za razdoblje od pet godina sa uslovom da za svaku godinu važnosti akreditacije pravna osoba-laboratorija za testiranje i kalibraciju treba da dostavi Ministarstvu novu potvrdu referentne laboratorije.</p> <p>3. Ako pravna osoba-laboratorija za testiranje i kalibriranje koja je akreditovana iz stavke 2. ovog člana ne dostavlja potvrdu iz referentne laboratorije Ministarstvu za neku godinu važnosti akreditacije, istom se oduzima potvrda akreditacije od strane AKA.</p> <p>4. U slučaju izmena i dopuna uslova za izdavanje potvrde o akreditaciji iz člana 35. i 39. ovog Zakona, pravna osoba je obavezna da u</p>
--	---	--

<p>është i obliguar ta njoftoj Ministrinë në afat prej tet (8) ditëve nga dita e ndryshimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Vërtetësia dhe saktësia e të dhënave</p> <p>1. Personi juridik i cili është akredituar nga AKA, ka për detyrë që punët e monitorimit të cilësisë së ajrit, emisioneve në ajër dhe kontrollin vjetor të pajisjeve të sistemit matës për matje kontinuale të emisioneve të ndotësve nga burimet e palëvizshme ti kryej me cilësi dhe përgjegjësi, në pajtim me rregullat e profesionit, si dhe është përgjegjës për vërtetësinë dhe saktësinë profesionale të të dhënave dhe punëve të kryera.</p> <p>2. Personi juridik i akredituar duhet të siguroj paanshmërinë e punëtorëve të tij dhe të cilët nuk duhet të jenë të ekspozuar ndaj presioneve të biznesit, financiare dhe të tjera, të cilat mund të ndikojnë në gjykimin e tyre teknik.</p>	<p>the legal person is obligated to notify the Ministry within eight (8) days from the day of the change.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Authenticity and accuracy of data</p> <p>1. Legal person who is accredited by the KAA is obliged to perform the monitoring of air quality, air emissions and the annual control of measurement system equipments for continuous measurements of emission of pollutants from stationary sources, with quality and responsibility, in accordance with rules of the profession as well responsible for the professional accuracy and authenticity of data and works.</p> <p>2. Legal person who is accredited should ensure the impartiality of its employees, who should not be exposed to pressures of business, financial and other pressure, which could affect their technical judgment.</p>	<p>roku od osam (8) dana od dana izmena, za to obavesti Ministarstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Verodostojnost i tačnost podataka</p> <p>1. Pravna osoba koja je akreditirana od strane AKA, dužna je da poslove praćenja kvaliteta vazduha, emisija na vazduhu i godišnju kontrolu uređaja mernog sistema za kontinualno merenje zagađujućih emisija iz nepokretnih izvora vršiti kvalitetno i odgovorno, u skladu sa profesionalnim pravilima, kao i odgovorna je za profesionalnu verodostojnost i tačnost podataka i izvršenih radova.</p> <p>2. Akreditirana pravna osoba treba da obezbedi nepristrasnost radnika i koji ne trebaju biti izloženi pritiscima poduzetništva, finansijskim i ostalim, koji mogu uticati na njihovu tehničku presudu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 38 Laboratori referent</p> <p>1. Sigurimin e cilësisë së matjeve dhe të dhënave për cilësinë e ajrit në territorin e Republikës së Kosovës, e kryen laboratorit referent/ IHMK.</p>	<p style="text-align: center;">Article 38 Referent laboratory</p> <p>1. Quality assurance of measurements and data on air quality in the territory of the Republic of Kosovo is performed by the referent laboratory / KHMI.</p>	<p style="text-align: center;">Član 38 Referentna laboratorija</p> <p>1. Osiguravanje kvaliteta merenja i podataka za kvalitet vazduha u teritoriji Republike Kosova, vrši referentna laboratorija.</p>

<p>2.Laboratori referent nga paragrafi 1 i këtij neni për metodat referente për të cilat është i akredituar kryen punët si në vijim:</p> <p>2.1. siguron dhe vërteton vazhdueshmërinë e matjeve të laboratorëve testues dhe kalibruet për monitorimin e cilësisë së ajrit në pajtim me EN ISO/IEC 17025 dhe sipas metodave dhe standardeve të përcaktuara në legjislacionin për cilësinë e ajrit, një herë e vit;</p> <p>2.2. bashkëpunon me laboratorët referent tjerë për monitorimin e cilësisë së ajrit të shteteve të Bashkimit Evropian me qëllim të sigurimit të krahasueshmërisë dhe cilësisë së matjes;</p> <p>2.3.bashkëpunon në hulumtimet e aftësive të laboratorëve me krahasime ndër laboratorike të shteteve të Bashkimit Evropian.</p> <p>2.4. organizon dhe kryen hulumtime të rregullta të aftësive të laboratorëve testues dhe kalibruet për monitorimin e cilësisë së ajrit me krahasime ndër laboratorike;</p> <p>2.5.siguron, që matjet të kryhen me metoda referente ose lëshon vërtetime se për metoda tjera matëse zbatohen teste të ekuivalencës komfor standardeve të Komisionit Evropian;</p>	<p>2. The referent laboratory from paragraph 1 of this article for the reference methods for which it is accredited performs the following tasks:</p> <p>2.1.provides and confirms the continuity of the measurements from testing and calibration laboratories that monitors the air quality in accordance with EN ISO / IEC 17025, and according to methods and standards set out in the legislation on the air quality, once a year.</p> <p>2.2.cooperates with European Union countries reference laboratories for monitoring of the air quality to ensure the comparability and quality of measurement.</p> <p>2.3.cooperates in research on the capability of European Union countries laboratories with inter-laboratory comparisons.</p> <p>2.4.organizes and conducts regular research on the of testing and calibration laboratories for monitoring air quality with inter-laboratory comparisons</p> <p>2.5.ensures that the measurements are performed with reference methods or issues certificate that for other measuring methods apply equivalency tests which are in compliance with the standards of the European Commission.</p>	<p>2.Referentna laboratorija iz stavke 1. ovog člana za referentne metode za koje je akreditirana vrši sledeće poslove:</p> <p>2.1.osigurava i potvrđuje kontinuitet merenja laboratorija za testiranje i kalibrisanje za praćenje kvaliteta vazduha u saglasnosti sa EN ISO/IEC 17025 standardom i po metodama i standardima zakonski određenim za kvalitet vazduha, jednom godišnje;</p> <p>2.2. saraduje sa ostalim referentnim laboratorijima za praćenje kvaliteta vazduha članica Evropske Unije sa svrhom osiguravanja poređenosti i kvaliteta merenja;</p> <p>2.3. saraduje u istraživanju sposobnosti laboratorija sa međulaboratorijskim poređenjima članica Evropske Zajednice;</p> <p>2.4. organizuje i sprovodi nova istraživanja sposobnosti laboratorija za testiranje i kalibriranje za praćenje kvaliteta vazduha sa međulaboratorijskim upoređenjima;</p> <p>2.5. osigurava da se merenja vrše referentnim metodama ili izdaje potvrde da se za druge metode merenja primenjuju testovi ekvivalentnosti u saglasnosti sa standardima Evropske Komisije;</p>
---	---	---

<p>2.6. me kërkesë të Inspektoratit për mjedis të Ministrisë; kryen matjet e emisioneve në ajr nga buirimet e palëvizshme;</p> <p>2.7.në kuadër të Ministrisë, për departamente dhe AMMK ofron ndihmë shkencore dhe teknike nga fusha e monitorimit të cilësisë së ajrit dhe matjeve të emisioneve nga burimet e palëvizshme.</p> <p>3.Laboratori referent, laboratorëve testues dhe kalibrues iu lëshon vërtetim për sigurimin e cilësisë së matjeve dhe të dhënave për cilësinë e ajrit dhe emisioneve në ajr nga burimet e palëvizshme për çdo metodë të matjeve, në bazë të vërtetimit të krahasueshmërisë nga paragrafi 2 të këtij neni.</p> <p>4.Laboratori referent nga paragrafi 1 i këtij neni kryen punët nga paragrafi 2 të këtij neni në mënyrën e përshkruar në aktin nënligjor nga neni 12, paragrafi 1., të këtij ligji.</p> <p>5.Ministria kryen mbikëqyrjen e laboratorit referent në baza të rregullta.</p> <p>6.Laboratori referent përgatitë planet dhe raportet vjetore të punës të cilat i miraton Ministri.</p>	<p>2.6.at the request of the environmental Inspectorate of the Ministry; it performs measurements of air emissions from stationary sources.</p> <p>2.7.within the Ministry, for departments and KEPA, provides scientific and technical assistance in the field of air quality monitoring and measurement of emissions from stationary sources.</p> <p>3. The referent laboratory from paragraph 1 of this Article, issues to the calibration and testing laboratories the certificate for quality assurance of measurements and data on the air quality for each measurement method , based on proof of comparability referred to in paragraph 2 sub-paragraph 1 this Article.</p> <p>4.Referent laboratory from paragraph 1 of this article performs the tasks from paragraph 2 of this article in the manner prescribed by the sub legal act from article 12, paragraph 1., of this Law.</p> <p>5.Ministry does the regular supervision of the reference laboratory.</p> <p>6.The reference laboratory shall submit to the Minister the annual work plans and reports for approval.</p>	<p>2.6. na zahtev Inspektorata životne sredine Ministarstva vrši merenja emisija na vazduhu iz nepokretnih izvora;</p> <p>2.7. u sklopu Ministarstva, za departmane i AZOK pruža naučnu i tehničku podršku iz oblasti praćenja kvaliteta vazduha i merenja emisija iz nepokretnih izvora;</p> <p>3.Referentna laboratorija, laboratorijama za testiranje i kalibriranje izdaje potvrdu za osiguravanje kvaliteta vazduha i podataka o kvalitetu vazduha i emisijama na vazduhu iz nepokretnih izvora za svaku metodu merenja, na osnovu potvrde poredenosti iz stavke 2. ovog člana.</p> <p>4. Referentna laboratorija iz stavke 1. ovog člana vrši delatnosti iz stavke 2. ovog člana na načinu opisanom u podzakonskom aktu iz članu 12. stav 1.,ovog Zakona.</p> <p>5. Ministarstvo obavlja nadziranje referentne laboratorije na redovnoj osnovi.</p> <p>6. Referentna laboratorija priprema planove i godišnje izveštaje poslovanja koje usvaja Ministar.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 39 Akreditimi i laboratorit referent</p>	<p style="text-align: center;">Article 39 Accreditation of the reference laboratory</p>	<p style="text-align: center;">Član 39 Akreditacija referentne laboratorije</p>
<p>1.Laboratori referent/ IHMK, mund të kryej veprimtari nëse i përmbush kushtet e parapara në Nenin 12 paragrafi 3 të këtij Ligji.</p> <p>2.Laboratori referent përveç kushteve për akreditim duhet të plotësoi edhe kushtet në vijim:</p> <p>2.1.është i akredituar sipas kërkesave të normës (standardit) EN ISO/IEC 17025 për një apo më tepër metoda referente të matjeve, të përcaktuara me aktin nënligjor nga neni 12 paragrafi 1 i këtij ligji;</p> <p>2.2.ka marrë pjesë me sukses në hulumtimet e cilësisë së laboratorëve në programet ndërkombëtare të krahasimeve ndër laboratorike për metodat referente të matjeve të përcaktuara me aktin nënligjor nga neni 12 paragrafi 1 të këtij ligji, për çka është i akredituar;</p> <p>2.3. ka organizuar me sukses ose ka marrë pjesë në organizimin e hulumtimeve të cilësisë së laboratorëve hulumtuese për monitorimin e cilësisë së ajrit me krahasime ndër laboratorike;</p>	<p>1.The reference laboratory/ KHMI can perform activities if it meets the conditions specified in article 12 paragraph 3 of this Law.</p> <p>2.Referent laboratory besides the accreditation condition shall meet the following conditions:</p> <p>2.1. it is accredited by the rate standard EN ISO/IEC 17025 for one or more reference measurement methods defined in the sub legal act from article 12, paragraph 1 of this Law;</p> <p>2.2. successfully participate in research on laboratories quality in international programs for inter-laboratory comparisons for reference measurement methods specified by the sub legal act from article 12, paragraph 1 of this Law, for which it is accredited;</p> <p>2.3.successfully organize or participate in the organization of research quality of research laboratories for monitoring the air quality with inter-laboratory comparisons.</p>	<p>1. Referentna laboratorija/ HMIK može vršiti delatnosti ako ispunjava uslove predviđene u članu 12., stavka 3. ovog Zakona.</p> <p>2. Referentna laboratorija osim uslova za akreditiranje treba da ispuni i sledeće uslove:</p> <p>2.1. da je akreditiran po zahtevima norme (standarda) EN ISO/IEC 17025 za jednu ili više referentnih metoda merenja, utvrđenim podzakonskim aktom iz člana 12, stavka 1. ovog Zakona;</p> <p>2.2. da je učestvovao uspešno na istraživanjima kvaliteta laboratorija u međunarodnim programima međulaboratorijskih upoređenja za referentne metode merenja utvrđenim podzakonskim aktom iz člana 12, stavka 1 ovog Zakona, za koje je akreditiran;</p> <p>2.3. da je organizovao uspešno ili je učestvovao u organizovanjima istraživanja kvaliteta laboratorija za testiranje i kalibriranje za praćenje kvaliteta vazduha sa međulaboratorijskim poređenjima;</p>

<p>2.4. posedon pajisje matëse dhe hapësirë për punë për nevojat e kryerjes së analizave të rregullta të cilësisë së laboratorëve hulumtuese për monitorimin e cilësisë së ajrit me krahasime ndër laboratorike.</p> <p>3.Kërkesës për akreditim nga paragrafi 1 të këtij neni i bashkëngjiten edhe provat në vijim:</p> <p>3.1. dëshmi për pjesëmarrjen e suksesshme në hulumtimin e cilësisë së laboratorëve në programet ndërkombëtare për krahasime ndër laboratorike për metodat referente të matjeve të përcaktuara me aktin nënligjor nga neni 12, paragrafi 1., të këtij neni;</p> <p>3.2. dëshmi për organizimin ose pjesëmarrjen në organizimin e hulumtimit të cilësisë së laboratorëve hulumtuese për monitorimin e cilësisë së ajrit përmes krahasimeve ndër laboratorike;</p> <p>3.3. dëshmi për posedim të pajisjeve matëse dhe hapësirën për punë për organizimin e hulumtimit të cilësisë së laboratorëve hulumtuese, për monitorimin e cilësisë së ajrit përmes krahasimeve ndër laboratorike.</p>	<p>2.4. possess measuring equipments and work space needed for conducting regular analysis of the quality of research laboratories to monitoring of air quality in inter-laboratory comparisons.</p> <p>3.The following proof is attached to the request for accreditation from paragraph 1 of this article::</p> <p>3.1.evidence on successful organization or participation in research on research laboratories quality in international programs for inter-laboratory comparisons for reference measurement methods specified by the sub legal act from article 12, paragraph 1 of this Law;</p> <p>3.2.evidence on organization or participation in the organization of research on research laboratories quality, to monitor the air quality through inter-laboratory comparisons;</p> <p>3.3.evidence on the possession of measuring equipments and work space for organizing of research on research laboratories quality to monitor the air quality through inter-laboratory comparisons.</p>	<p>2.4. raspolaže sa mernim uređajima i prostorom za rad za potrebe vršenja redovnih analiza kvaliteta laboratorija za testiranje i kalibriranje za praćenje kvaliteta vazduha sa međulaboratorijskim poređenjima.</p> <p>3. Zahtevu za akreditaciju iz stavke 1. ovog člana se prilažu i sledeći dokazi:</p> <p>3.1.dokaz o uspešnom sudelovanju na istraživanjima kvaliteta laboratorija na međunarodnim programima za međulaboratorijska upoređenja za referentne metode merenja utvrđenim podzakonskim aktom iz člana 12. Stavka 1., ovog Zakona;</p> <p>3.2. dokaz o organizovanju ili učešće u organizaciji istraživanja kvaliteta laboratorija za testiranje i kalibriranje za praćenje kvaliteta vazduha pomoću međulaboratorijskih poređenja;</p> <p>3.3. dokaz o raspolaganju mernih uređaja i prostora za rad za organizovanje istraživanja kvaliteta istraživačkih laboratorija, za praćenje kvaliteta vazduha pomoću međulaboratorijskih poređenja.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 40 Mbështetja e laboratorit referent</p> <p>1. Ministria e mbështetë laboratorin referent për pjesëmarrje të në hulumtime ndërkombëtare për cilësi të laboratorëve dhe për bashkëpunim me shtetet e Bashkimit Evropian dhe Komisionin Evropian, me qëllim të sigurimit të krahasueshmërisë dhe cilësisë së matjeve.</p> <p>2. Laboratori referent ia paraqet Ministrisë programin vjetor të punës për punët nga paragrafi 1 të këtij neni në bazë të cilit Ministria e mbështetë në mbulimin e shpenzimeve.</p> <p>3. Ministri me vendim themelon komisionin e autorizuar për përcjelljen e punës së laboratorit referent. Mënyra e punës së komisionit përcaktohet në aktin nënligjor nga neni 12., paragrafi 1., i këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 40 Supporting of referent laboratory</p> <p>1. For the participation of a reference laboratory in the international research for quality of laboratories and for cooperation with European Union countries and the European Commission, the Ministry shall support the comparability and quality of the measurements.</p> <p>2. The reference laboratory submits to the Ministry the annual work program for the works from paragraph 1 of this Article, under which the Ministry supports it by covering the expenses.</p> <p>3. The Minister with a decision establishes an authorized commission for monitoring the referent laboratory's work. The manner of the work of the Commission is defined by a sub-legal act from article 12, paragraph 1., of this Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 40 Podrška referentne leboratorije</p> <p>1. Sudelovanje referentne laboratorije na međunarodnim istraživanjima za kvalitet laboratorija i za saradnju sa članicama Evropske Zajednice i Evropske Komisije, s ciljem osiguravanja poredenosti i kvaliteta merenja, podržava Ministarstvo.</p> <p>2. Referentna laboratorija dostavlja Ministarstvu godišnji plan rada za radove iz stavke 1. ovog člana na osnovu čega Ministarstvo podržava u pokrivanju troškova.</p> <p>3. Ministar odlukom osnuje ovlašćenu komisiju za praćenje rada referentne laboratorije. Način rada komisije se utvrđuje podzakonskim aktom iz člana 12., stav 1., ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 41 Regjistri i personave juridik të akredituar</p> <p>Regjistri i personave juridik të akredituar për kryerjen e veprimtarisë së monitorimit të cilësisë së ajrit, monitorimit të emisioneve të ndotësve në ajër nga burimet e palëvizshme, vërtetimit të saktësisë së pajisjeve matëse për matje kontinuale të ndotësve në ajër, sigurimin e</p>	<p style="text-align: center;">Article 41 Register of accredited legal persons</p> <p>The register of the accredited legal persons to perform the activities of air quality monitoring, monitoring of emissions of polluters in the air from stationary sources, confirmation of the accuracy of the measurement equipments for continuous measurements of polluters in the air and quality assurance of the measurements and</p>	<p style="text-align: center;">Član 41 Registar akreditirani pravnih osoba</p> <p>Registar licenciranih osoba za obavljanje delatnosti praćenja kvaliteta vazduha, praćenja zagađujućih emisija na vazduhu iz nepokretnih izvora, potvrdu tačnosti postrojenja za merenje za kontinualno merenje zagađivača na vazduhu i osiguravanje kvaliteta merenja i podataka za</p>

<p>cilësisë së matjeve dhe të dhënave për cilësinë e ajrit Ministria e publikon në ueb faqe.</p>	<p>data on the air quality shall be published by the Ministry on the web page.</p>	<p>kvalitet vazduha objavljuje Ministarstvo na svojem web sajtu.</p>
<p>KAPITULLI VIII ZONAT ME MBROJTJE TË VEÇANTË</p>	<p>CHAPTER VIII SPECIAL PROTECTION AREAS</p>	<p>POGLAVLJE VIII POSEBNO ZAŠTIČENE ZONE</p>
<p>Neni 42 Zonat me mbrojtje të veçantë</p>	<p>Article 42 Areas with special protection</p>	<p>Član 42 Posebno zaštićene zone</p>
<p>1.Zonat e caktuara të cilat i tejkalojnë VKE të ndotësve në ajër, me propozim të Ministrisë, shpallen nga Qeveria si zona që kërkojnë mbrojtje të veçantë të ajrit, nga ndotja.</p>	<p>1.With the proposal of the Ministry, certain areas which exceed the ELV of air pollutants, are declared by the Government as areas that require special protection of the air from pollution.</p>	<p>1.Određene zone koje prekoračuju GVE zagađivača vazduha, na predlog Ministarstva, proglašava Vlada kao zone koje zahtevaju posebnu zaštitu vazduha od zagađenja.</p>
<p>2.Për zonat me mbrojtje të veçantë, Ministria dhe Komuna, do të përcaktojnë masa të veçanta për mbrojtjen e cilësisë së ajrit</p>	<p>2. For special protection areas, Ministry and Municipality shall determine special measures for protection of the air quality.</p>	<p>2. Za posebno zaštićene zone, Ministarstvo i Opština, određuju posebne mere za zaštitu kvaliteta vazduha.</p>
<p>3.Për të stabilizuar dhe përmirësuar cilësinë e ajrit, operatorët në atë zonë, duhet të zhvillojnë dhe zbatojnë masa për zvogëlimin e ndotjes dhe masa parandaluese.</p>	<p>3. To stabilize and improve the air quality, the operators in that area, should develop and implement measures to reduce pollution and preventive measures.</p>	<p>3.Za stabilizaciju i poboljšanje kvaliteta vazduha, opearateri u toj zoni, trebaju razvijati i primeniti mere za smanjenje zagađivanja i mere sprečavanja.</p>
<p>4.Operatorët duhet të informojnë periodikisht Ministrinë, publikun dhe autoritetet lokale për masat e ndërmarra për zvogëlimin e ndotjes dhe masa parandaluese.</p>	<p>4.Operators shall periodically inform the Ministry, the public and the local authorities about the measures taken to reduce pollution and the preventive measures.</p>	<p>4.Operatori trebaju periodično informisati Ministarstvo, javnost i lokalne vlasti za preduzete mere za smanjenje zagađenja i mere sprečavanja.</p>
<p>5.Çdo person juridik dhe fizik është i detyruar ti përmbahet detyrimeve të përcaktuara nga paragrafi 3. dhe 4. të këtij neni.</p>	<p>5.Any legal or natural person is obliged to comply with obligations laid down in paragraph 3 and 4 of this article.</p>	<p>5. Svako pravno ili fizičko lice je dužno da se drži obaveza utvrđenih u stavkama 3. i 4. ovog člana.</p>

**KAPITULLI IX
MBROJTJA E SHTRRESËS SË OZONIT
DHE NDRYSHIMET KLIMATIKE**

**Neni 43
Mbrojtja e shtresës së ozonit**

1.Zvogëlimi gradual dhe ndërprerja e shfrytëzimit të substancave të cilat e dëmtojnë shtresën e ozonit zbatohen me mbikëqyrjen e shpenzimit të atyre substancave, me ndalimin e përdorimit të prodhimeve të cilat përmbajnë substanca të tilla ose varen nga to, zvogëlimin e rrjedhjeve nga prodhimi, mbledhjen dhe shkatërrimin e substancave të tilla dhe masave tjera të cilat në mënyrën kost-efektive kontribuojnë në mbrojtjen e shtresës së ozonit.

2.Gazrat serrë të fluoruara përdoren si zëvendësim për substancat të cilat dëmtojnë shtresën e ozonit, kurse për shkak të potencialit të tyre në ngrohjen globale zbatohen masat me qëllim të zvogëlimit të emisioneve të atyre gazrave dhe në këtë mënyrë të ndikohet në zbutjen e ndryshimeve klimatike.

3.Dispozitat nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, me propozim të Ministrisë e rregullon Qeveria me akt nënligjor.

**KAPITULLI IX
PROTECTION OF THE OZONE LAYER
AND CLIMATE CHANGES**

**Article 43
Protection of ozone layer**

1.Gradual reduction and termination of use of substances that damages the ozone layer is implemented by supervising expenditure of those substances, prohibiting use of products that contain such substances or depend on them, reducing their leakage from the production, collection and destruction of such substances and other measures which in a cost-effective way contribute to the protection of the ozone layer.

2. Fluorinated greenhouse gases are used as a replacement for substances that damage the ozone layer and because of their potential contribution to global warming there shall be measures implemented aimed at reducing emissions of those gases and thus influence climate change mitigation.

3. The provisions from paragraphs 1 and 2 of this article with a proposal from the Ministry are regulated by the Government with a special sub-legal act.

**POGLAVLJE IX
ZAŠTITA OZONSKOG SLOJA I
KLIMATSKE PROMENE**

**Član 43
Zaštita ozonskog sloja**

1.Postepeno smanjenje i prestanak upotrebe supstanci koje oštećuju ozonski sloj primenjuju se nadgledavanjem potrošnje tih supstanci, sa zabranom upotrebe proizvoda koje sadrže takve supstance ili zavise od njih, smanjenje odliva od proizvodnje, prikupljanje i uništavanje takvih supstanci i drugih mera koje na kostefektivan način doprinose na zaštitu ozonskog sloja.

2.Fluorirani staklenički gasovi se upotrebljavaju kao zamena za supstance koje oštećuju ozonski sloj, ali zbog njihovog potencijala globalnog zagrevanja primenjuju se mere sa ciljem smanjenja emisija tih gasova i na načinu da se utiče na ublažavanje klimatskih promena.

3.Dispozicije iz stavke 1. i 2. ovog člana na predlog Ministarstva uređuje Vlada sa posebnim podzakonskim aktom.

KAPITULLI X SISTEMI INFORMATIV PËR AJËR	CHAPTER X INFORMATION SYSTEM ON AIR	POGLAVLJE X INFORMACIONI SISTEM ZA VAZDUH
<p style="text-align: center;">Neni 44 Përmbajtja e Sistemit Informativ për Ajër</p> <p>1.Sistemi informativ për ajër është pjesë e Sistemit Informativ Mjedisor i cili zbatohet sipas Ligjit për Mbrojtjen e Mjedisit.</p> <p>2.Sistemi informativ për ajër përmban:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1.të dhënat për cilësinë e ajrit nga rrjeti shtetëror;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2.të dhënat për cilësinë e ajrit nga stacionet monitoruese të nivelit lokal dhe matjet e veçanta të cilat sigurohen nga ndotësit;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3.të dhënat e emisioneve të ndotësve nga burimet e palëvizshme;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. të dhënat për burimet e emisioneve të cilat ndikojnë në ndryshimet klimatike;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.5. të dhënat për substancat e kontrolluara dhe gazrat serrë të fluoruara;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.6. planet dhe programet për mbrojtjen dhe përmirësimin e cilësisë së ajrit;</p>	<p style="text-align: center;">Article 44 Content of Information System on Air</p> <p>1.Information system on air is part of the Environmental Information System implemented under the Law on Environmental Protection.</p> <p>2.The information system of the air consists of:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1.data on air quality from the state network;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. data on air quality from monitoring stations at the local level and specific measurements that are provided by the polluters;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. data on emissions of pollutants from stationary sources;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4.data on sources of emissions that affect the climate changes;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.5.data for controlled substances and fluorinated greenhouse gases;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.6.plans and programs for the protection and improvement of the air quality;</p>	<p style="text-align: center;">Član 44 Sadržaj Informacionog Sistema za Vazduha</p> <p>1.Informacioni sistem za vazduh je deo Informacionog Sistema Životne Sredine koji se primenjuje prema Zakonu za Zaštitu Životne Sredine.</p> <p>2. Informacioni sistem za vazduh sadrži:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. podatke o kvalitetu vazduha iz državne mreže;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. podatke o kvalitetu vazduha iz stanica za praćenje lokalnog nivoa i posebna merenja koje se obezbeđuju od zagađivača;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. podatke emisija zagađenja od nepokretnih izvora;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. podatke o izvorima emisija koje utiču na klimatske promene;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.5. podatke o kontrolisanim supstancama i fluoriranim stakleničkim gasovima;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.6. planove i programe za zaštitu i poboljšavanje kvaliteta vazduha;</p>

<p>2.7. masat dhe programet për mbrojtjen e shtresës së ozonit;</p> <p>2.8.masat dhe programet për zbutjen e ndryshimeve klimatike;</p> <p>2.9. masat dhe programet për përshtatje ndaj ndryshimeve klimatike;</p> <p>2.10.të dhënat për tejkalimet e pragut të alarmit, pragut të paralajmërimit dhe masat për mbrojtjen e shëndetit të njeriut dhe mjedisit, në ato kushte;</p> <p>2.11.të dhënat për personat juridik të cilët kryejnë aktivitetet e monitorimit të cilësisë së ajrit, monitorimit të emisioneve nga burimet e palëvizshme, verifikimit të rregullsisë së pikës matëse të matjeve kontinuale të emisioneve në ajër nga burimet e palëvizshme dhe sigurimi i cilësisë së matjeve dhe të dhënave të cilësisë së ajrit;</p> <p>2.12.të dhënat e personave juridik apo fizik të cilët kryejnë aktivitete të mbledhjes, aktiviteteve të lëshimit, montimit dhe mirëmbajtjes ose servisimit të pajisjeve ftohëse dhe kondicionerëve, të aparateve për shuarjen e zjarrit, të cilat përmbajnë materiale të kontrolluara dhe gazra serrë të fluoruara ose varen prej tyre, që janë të regjistruar në regjistrin, të cilin e udhëheq Ministria;</p>	<p>2.7.measures and programs for the protection of the ozone layer;</p> <p>2.8.programs and measures for mitigation of climate changes;</p> <p>2.9.programs and measures for adaptation to climate changes;</p> <p>2.10. data on exceeds of the threshold alarm, warning threshold and measures to protect human health and the environment, at those conditions;</p> <p>2.11.data on legal persons that perform activities of air quality monitoring, monitoring of emissions from stationary sources, verification of the regularity of measurement points for continuous measurements of emissions in the air from stationary sources and the quality assurance of measurements and data on air quality.</p> <p>2.12.data on legal or physical persons` collection activities, issuance activities, installation and maintenance or servicing of cooling equipment and air conditioning apparatus, fire-extinguishing equipments which contain controlled substances and fluorinated greenhouse gases or are dependent on them, who are registered in the register, which is governed by the Ministry;</p>	<p>2.7. mere i programe za zaštitu ozonskog sloja;</p> <p>2.8. mere i programe za ublažavanje klimatskih promena;</p> <p>2.9. mere i programe za prilagođavanje na klimatske promene;</p> <p>2.10. podatke o prekoračenju praga upozorenja, praga saopštenja i mera za zaštitu ljudskog zdravlja i okoline u tim uslovima;</p> <p>2.11. podatke o pravnim osobama koji vrše poslove praćenja kvaliteta vazduha, praćenje zagađujućih emisija na vazduh iz nepokretnih izvora, verifikaciju urednosti mernog mesta kontinualnih merenja zagađujućih emisija na vazduhu iz nepokretnih izvora i osiguravanje kvaliteta merenja i podataka kvaliteta vazduha;</p> <p>2.12. podatke o pravnim osobama koji vrše poslove prikupljanja, provere ponora, praćenja i održavanja ili servisiranja rashladne opreme i kondicionera, aparata za gašenje požara koje sadrže kontrolisane materije i fluorirane stakleničke gasove ili zavise od njih, koje su registrovane u registru koju vodi Ministarstvo;</p>
---	---	---

<p>2.13.të dhënat për kontrollin e kryer nga ana inspektoratit mjedisor;</p> <p>2.14.të dhënat për ndëshkimet;</p> <p>2.15.të dhënat tjera të rëndësishme për mbrojtjen e ajrit, shtresës së ozonit, zvogëlimit të sasisë së gazrave serrë dhe përshtatjes ndaj ndryshimeve klimatike.</p> <p>3.Institucionet e nivelit qendror dhe të pushtetit lokal, personat juridik të cilët kanë autorizim, janë të obliguar të ia dërgojnë AMMK të dhënat e nevojshme për përditësimin e Sistemit Informativ të Ajrit dhe për hartimin e planit, programit dhe raportit.</p> <p>4.Sistemi Informativ për Ajër përshtatet dhe ndërlihet me sistemet informative të cilat i udhëheqin institucionet tjera qendrore dhe të pushtetit lokal dhe personat juridik të autorizuar nga institucionet.</p> <p>5.Institucionet e nivelit qendror dhe të pushtetit lokal si dhe personat juridik të autorizuar nga institucionet, të cilët posedojnë të dhënat me rëndësi për menaxhimin e cilësisë së ajrit dhe udhëheqjen e Sistemit Informativ të Ajrit, janë të obliguar të ia dërgojnë AMMK në formë elektronike.</p>	<p>2.13.data on the control performed by the environmental inspectorate;</p> <p>2.14.data on penalties;</p> <p>2.15.other important data on air protection, protection of the ozone layer, reducing of the quantity of greenhouse gas and the adaptation to climate changes.</p> <p>3.The institutions on central level and local government, as well as legal persons which are authorized, are obliged to submit to the KEPA necessary data to update the Information System on Air and for drafting of the plan, program and report.</p> <p>4.The Information System on air is adapted and related to the information systems that are governed by other central and local government institutions and the legal persons authorized by the institutions.</p> <p>5.The institutions on central level and local government as well as legal persons authorized by the institutions, who possess information that are important for the air quality management and management of the Information System on Air, are obliged to submit in electronic form to KEPA.</p>	<p>2.13. podatke o izvršenim kontrolama od strane inspektorata za zastitu sredine;</p> <p>2.14. podatke o kaznama;</p> <p>2.15. druge važne podatke za zaštitu vazduha, ozonskog sloja, smanjenja stakleničkih gasova i prilagođavanja na klimatske promene.</p> <p>3.Centralne institucije i institucije lokalne uprave, pravne osobe koje imaju ovlašćenje dužni su da pošalju AZOK u potrebne podatke za ažuriranje Informacionog Sistema za Vazduh i za pripremu planova, programa i izveštaja.</p> <p>4.Informacioni Sistem za Vazduh se prilagođava i nadovezuje sa informacionim sistemima koje vode ostala državna tela, tela lokalne uprave i ovlašćene pravne osobe iz institucija.</p> <p>5.Institucije centralne i lokalne uprave kao i ovlašćene pravne osobe od institucija koje raspolažu podacima od značaja za upravljanje kvaliteta vazduha i vođenje Informacionog Sistema za Vazduh, dužni su da pošalju te podatke AZOKu u elektronskom obliku.</p>
--	---	--

KAPITULLI XI INFORMIMI PËR CILËSINË E AJRIT DHE SHKËMBIMI I INFORMATAVE	CHAPTER XI INFORMATION ON AIR QUALITY AND EXCHANGE OF INFORMATION	POGLAVLJE XI IZVEŠTAVANJE O KVALITETU VAZDUHA I RAZMENA INFORMACIJA
<p style="text-align: center;">Neni 45 Informimi i publikut</p> <p>1.Ministria dhe Komunat informojnë publikun, duke përfshirë shoqatat dhe organizatat për mbrojtjen e mjedisit, mbrojtjen e konsumatorëve, shoqatat dhe organizatat të cilat përfaqësojnë interesat e shtresave të ndjeshme të popullatës, shoqatat ekonomike si dhe organet kompetente për mbrojtjen e shëndetit dhe shëndetit publik, për:</p> <p>1.1. cilësinë e ajrit në zona dhe aglomerate;</p> <p>1.2. zbatimin e planeve të veprimit për përmirësimin e cilësisë së ajrit;</p> <p>1.3.zbatimin e planeve afatshkurta të veprimit;</p> <p>1.4.raportin vjetor për ndotësit e ajrit.</p> <p>2.Organi kompetent për mbrojtjen e shëndetit publik në bazë të të dhënave nga paragrafi 1 të këtij neni siguron informata lidhur me ndikimin e ndotjes së ajrit në shëndetin e njerëzve në pajtim me legjislacionin për Shëndetin Publik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 45 Public Information</p> <p>1.Ministry and Municipalities shall inform the public, including associations and organizations for environmental protection and costumer protection, associations and organizations that represent the interests the more vulnerable part of the population, economic associations and competent authorities for health protection and public health, about the:</p> <p>1.1.air quality in zones and agglomerates;</p> <p>1.2.implementation of the Action plan for improvement of the Air quality;</p> <p>1.3.implementation of the short-term action plans;</p> <p>1.4.annual reports on air pollutants.</p> <p>2.The competent authorities for protecting the public health, based on the data from paragraph 1 of this article provides information regarding the impact of the air pollution on human health in accordance with the Public Health legislation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 45 Informisanje javnosti</p> <p>1.Ministarstvo i Opštine informišu javnost, uključujući udruženja i organizacije za zaštitu životne sredine, zaštitu potrošača, udruženja i organizacije koje predstavljaju interese osetljivog sloja stanovništva, ekonomska udruženja kao i nadležna tela za zaštitu zdravlja i javnog zdravstva, za:</p> <p>1.1.kvalitet vazduha u zonama i aglomeracijama;</p> <p>1.2.sprovođenje akcionih planova za poboljšavanje kvaliteta vazduha;</p> <p>1.3.sprovođenje kratkoročnih akcionih planova;</p> <p>1.4.godišnji izveštaj za zagađivače vazduha.</p> <p>2.Nadležno telo za zaštitu javnog zdravstva na osnovu podataka iz stavke 1. ovog člana osigurava podatke vezane sa uticajima zagađenja vazduha u ljudsko zdravlje u saglasnosti zakonodavstvom o Javnom Zdravstvu.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 46 Shkëmbimi i informatave</p> <p>1.Të dhënat nga Sistemi Informativ për Ajër, për pikat e matjes nga neni 13 paragrafi 5 të këtij ligji përdoren për shkëmbimin e informatave, për të dhënat nga rrjeti për monitorimin e cilësisë së ajrit si dhe të dhënat për rrjetin, stacionet dhe teknikave të matjes si dhe për raportimin vjetor për vlerësimin e cilësisë së ajrit.</p> <p>2.Të dhënat nga Sistemi Informativ për Ajër, të mbledhura në formën e duhur përdoren për ofrimin e informatave për planet nga neni 27 të këtij ligji si dhe të dhënat për emisionet nga burimet e ndotjes së ajrit, për nevojat e raportimit, sipas marrëveshjeve ndërkombëtare.</p> <p>3.Mënyrën, afatet, përmbajtja dhe formati i shkëmbimit të të dhënave nga paragrafi 1 dhe 2 të këtij neni i përcakton Ministri me akt të nënligjor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 46 Exchange of information</p> <p>1.The data from the Information System on Air for the measurement points from article 13, paragraph 5 of this Law shall be used for information exchange, for data from the network for air quality monitoring and the data on the network, for stations and measurement techniques and for the annual reporting on the air quality assessment.</p> <p>2.The data from the Information System on Air collected in an appropriate manner are used to provide information about the plans from article 27 of this Law as well as the data on emissions from air pollution sources for reporting purposes according to international agreements.</p> <p>3.The manner, timeline, content and format of the exchange of data from paragraph 1 and 2 of this article is determined by the Minister with a sub legal act.</p>	<p style="text-align: center;">Član 46 Razmena informacija</p> <p>1.Podatci iz Informacionog Sistema za Vazduh o mestima uzorkovanja iz člana 13., stavka 5. ovog Zakona služe za razmenu informacija, o podacima iz mreže za praćenje kvaliteta vazduha i o podacima o mreži, stanicama i tehnikama merenja kao i za godišnji izveštaj za procenu kvaliteta vazduha.</p> <p>2.Podatci iz Informacionog Sistema za Vazduh, prikupljeni na odgovarajućoj formi upotrebljavaju se za pružanje informacija o planovima iz člana 27. ovog Zakona kao i podacima o emisijama iz izvora zagađenja vazduha, za potrebe izveštavanja shodno međunarodnim sporazumima.</p> <p>3.Način, rokovi, sadržaji i format razmene podataka iz stavke 1. i 2. ovog člana uređuje Ministar sa posebnim podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 47 Qasja në informata</p> <p>1.Ministria siguron qasjen në informata dhe shkëmbimin e të dhënave për cilësinë e ajrit në përputhje me nenin 46 paragrafi 3, të këtij Ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 47 Access to information</p> <p>1.The Ministry shall ensure the access to information and exchange of data on the air quality in accordance with article 46, paragraph 3 of this Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 47 Dostupnost na informacije</p> <p>1.Ministarstvo obezbeđuje dostupnost na informacije i razmenu podataka o kvalitetu vazduha u skladu sa članom 46 stavka 3, ovog Zakona.</p>

<p>2.Për nevojat e vlerësimit të përmbushjes së kushteve të përputhshmërisë me vlerat kufitare dhe niveleve kritike si dhe për arritjen e vlerave të synuara, të dhënat të cilat i prezantohen Komisionit Evropian Agjencionit Evropian për Mjedis, përfshinë:</p> <p>2.1.ndryshimet të cilat janë bërë për atë vit, në kufi të zonave dhe aglomerateve;</p> <p>2.2. regjistrin e zonave dhe aglomerateve në të cilat niveli i një ose më tepër ndotësve është më i lartë se vlerat kufitare dhe kufiri i tolerancës ku është i ndryshueshëm, ose janë më të larta se vlerat e synuara ose vlerat kritike dhe për ato zona dhe aglomerate;</p> <p>2.2.1.nivelet e ndotësve të ajrit dhe nëse është relevante, datat dhe periudhat për të cilat i referohen këto nivele;</p> <p>2.2.2.vlerësimin e ndotjeve nga burimet natyrore dhe vlerësimin e grimcave fluturuese të ri-suspenduara pas hedhjes së rërës dhe kripës në sezonin dimëror dhe vlerësimin e niveleve, nëse është e nevojshme</p> <p>3.Të gjitha të dhënat e matjeve nga stacionet monitoruese, në formatin burimor dhe valid dhe shpërndarë të matjeve, duhet të jenë në dispozicion për institucionet e nivelit qendror dhe lokal, personat juridik të autorizuar për punët e monitorimit të cilësisë së ajrit, punët e menaxhimit të cilësisë së ajrit</p>	<p>2. For the needs of assessing the fulfilment of the requirements of compliance with the limit values (LV) and critical levels and the achievement of target values, the data which are presented to the European Commission - European Environmental Agency, include:</p> <p>2.1.changes that are done for that year, in the border of zones and agglomerates;</p> <p>2.2. register of zones and agglomeration in which the level of one or more pollutants is higher than the limit values and the tolerance threshold, where it is changeable, or higher than target values and critical values; and for those zones and agglomeration where:</p> <p>2.2.1.the levels of air pollutants and if it is relevant, dates and periods to which these levels are referred;</p> <p>2.2.2.assessment of pollutions from natural sources and the assessment of re-suspended flying particles after blowing sand and salt in the winter season and assessment of the levels, if necessary.</p> <p>3.All data on the measurements from the monitoring stations, in valid source and format and with the frequency of measurements, shall be available for the institutions on central and local level, and for the legal persons authorized</p>	<p>2. Za potrebe procene ispunjavanja uslova sukladnosti sa graničnim vrednostima i kritičnim razinama kao i postignuća ciljanih vrednosti, podatci koji se dostavljaju Evropskoj Komisiji Evropskoj Agenciji za Životnu Sredinu uključuju:</p> <p>2.1. promene koje su vršene te godine, na granici zona i aglomeracija;</p> <p>2.2. popis zona i aglomeracija u kojima su nivo jednog ili više zagađivača viši od graničnih vrednosti i granice tolerancije, gde je promenljivo, ili su viši od ciljanih vrednosti ili kritičnih razina, i za te zone i aglomeracije:</p> <p>2.2.1. razine zagađujućih materija vazduha i ako je relevantno, datume i razdoblja na koje se te razine odnose;</p> <p>2.2.2.procenu zagađenja iz prirodnih izvora i procenu resuspenzije lebdećih čestica nakon zimskog posipavanja puteva peskom ili solju u zimskoj sezoni i procenu nivoa, ako je potrebno.</p> <p>3. Svi podatci merenja iz stanica za praćenje, u izvornom i validiranom formatu i gustoći merenja, moraju biti dostupni za tela centralne i lokalne uprave, pravna lica ovlašćena za poslove praćenja kvaliteta vazduha, poslove upravljanja</p>
---	---	--

<p>dhe hartimit të planeve për mbrojtjen dhe përmirësimin e cilësisë së ajrit.</p> <p>4.Në zonat dhe aglomeratet në të cilat vjen deri te tejkalimi i vlerës kufitare (VK) ose vlerës së synuar, me qëllim të procedurave të mëtejme, sigurohen të dhënat si në vijim:</p> <p>4.1.regjistri i zonave dhe aglomerateve;</p> <p>4.2.regjistri i zonave në të cilat janë tejkaluuar vlerat kufitare të synuara;</p> <p>4.3.vlerat e përqendrimeve të vlerësuara;</p> <p>4.4.shkaqet e tejkalimeve të vlerave kufitare të synuara, e posaçërisht burimet të cilat i kontribuojnë kësaj;</p> <p>4.5.përqindja e popullatës së ekspozuar nga vlerat e rritura.</p> <p>5.Të dhënat nga paragrafi 2 dhe 4 të këtij neni i siguron AMMK dhe ia paraqet Agjencionit Evropian për Mjedis deri më 30 shtator të vitit vijues, për vitin e kaluar kalendarik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 48 Raporti vjetor për cilësinë e ajrit</p> <p>1.Raportin vjetor për cilësinë e ajrit në Republikën e Kosovës e harton AMMK deri më</p>	<p>for the work on air quality monitoring, air quality management and drafting of plans for protection and improvement of air quality.</p> <p>4.In zones and agglomeration where there is an exceedance of the limit values (LV) or target value, for the purpose of further procedures, the following data shall be provided:</p> <p>4.1. register of zones and agglomerations;</p> <p>4.2.register of zones in which the limit target values are exceeded</p> <p>4.3. values of assessed concentrations;</p> <p>4.4.the causes of exceeding the target limit values, especially the sources that contributed to it;</p> <p>4.5.percentage of the population exposed to increased values.</p> <p>5. Data from paragraph 2 and 4 of this article shall be provided by KEPA and presented to the European Environment Agency by 30 September of the following year for the previous calendar year.</p> <p style="text-align: center;">Article 48 Annual report on air quality</p> <p>1.Annual report on air quality in the Republic of Kosovo shall be drafted by KEPA by 31 of June</p>	<p>kvalitetom vazduha i izrade planova za zaštitu i poboljšavanje kvaliteta vazduha.</p> <p>4. U zonama i aglomeracijama u kojima dolazi do prekoračenja granične vrednosti ili ciljane vrednosti, radi daljnjih postupaka, osiguravaju se sledeći podaci:</p> <p>4.1.registar zona i aglomeracija;</p> <p>4.2. registar zona u kojima su ciljane granične vrednosti prekoračene;</p> <p>4.3. vrednosti procenjenih koncentracija;</p> <p>4.4. razlozi prekoračenja ciljanih graničnih vrednosti, posebno izvori koji tome doprinose;</p> <p>4.5. postotak stanovništva izloženo povišenim vrednostima.</p> <p>5. Podatke iz stavke 2. i 4. ovoga članka osigurava AZOK, i te podatke dostavlja Europskoj Agenciji, do 30 Secembra tekuće godine za prethodnu kalendarsku godinu.</p> <p style="text-align: center;">Član 48 Godišnji izveštaj o kvalitetu vazduha</p> <p>1.Godišnji izveštaj o kvalitetu vazduha u Republici Kosovo izrađuje AZOK do 31 Juna tekuće godine za prethodnu kalendarsku godinu.</p>
---	---	--

<p>31 Korrik të vitit aktual për vitin e kaluar kalendarik.</p> <p>2.Raporti nga paragrafi 1. i këtij neni hartohet në bazë të aktit nënligjor të përcaktuar në nenin 12 paragrafi 1 të këtij Ligji dhe përmban: pasqyrën e nivelit të ndotësve në ajër të cilët tejkalojnë vlerën kufitare, vlerën e synuar, objektivat afatgjate, pragun e informimit dhe pragun e paralajmërimit, për kohën e caktuar dhe të gjitha të dhënat e nevojshme të përcaktuara në nenin 47 paragrafi 2 dhe 4 të këtij Ligji. Këto të dhëna ndërliiden me vlerësimin përmbledhës të efekteve të këtyre tejkalimeve, në shëndetin e njeriut dhe vegetacion.</p> <p>KAPITULLI XII FINANCIMI PËR MBROJTJEN DHE PËRMIRËSIMIN E CILËSISË SË AJRIT DHE INSTRUMENTET EKONOMIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 49 Financimi për mbrojtjen e ajrit nga ndotja</p> <p>1.Mjetet për financimin e për mbrojtjen dhe përmirësimin e cilësisë së ajrit, mbrojtjen e shtresës së ozonit sigurohen nga Buxheti i Republikës së Kosovës, nga Buxheti i Komunës, si dhe burimeve të tjera, sipas dispozitave të këtij Ligji.</p>	<p>of the current year for the previous calendar year.</p> <p>2.The report from paragraph 1. of this article shall be drafted according to the sub legal act stipulated in article 12 paragraph 1. of this Law and contain: statement on the level of pollutants in the air which exceeds the limit values, target value, long-term objectives, informing threshold and warning thresholds, for the certain time and all the necessary data specified in article 48 paragraphs 2 and 4 of this Law. The data relates to the cumulative assessment of the effects of these exceedance, to the human health and vegetation.</p> <p>CHAPTER XII FINANCING THE PROTECTION AND IMPROVEMENT OF AIR QUALITY AND ECONOMICAL INSTRUMENTS</p> <p style="text-align: center;">Article 49 Financing the protection of the air from pollution</p> <p>1.Means for financing and for the protection and improvement of air quality, protection of the ozone layer, are provided by the Government of Kosovo, from the Municipal budget and other resources, according to the provisions of this Law.</p>	<p>2. Izveštaj iz stavke 1. ovog člana se izrađuje na osnovu podzakonskog akta uređenog u članu 12. stavka 1. ovog Zakona i sadrži: pregled nivoa zagađivača na vazduhu koje prekoračuju graničnu vrednost, ciljanu vrednost, dugoročne ciljeve, prag informiranja i prag upozorenja, za određeno vreme i sve potrebne podatke utvredene članom 47., stavke 2. i 4. ovog Zakona. Ovi podatci se nadovezuju sa sveukupnom procenom efekata ovih prekoračenja na ljudsko zdravlje i vegetaciju.</p> <p>POGLAVLJE XII FINANCIRANJE ZAŠTITE I POBOLJŠANJA KVALITETA VAZDUHA I EKONOMSKI INSTRUMENTI</p> <p style="text-align: center;">Član 49 Financiranje za zaštitu vazduha od zagađenja</p> <p>1.Sredstva za financiranje zaštite vazduha i poboljšanje kvaliteta vazduha, ozonskog sloja obezbeđuju se od Buđeta Republike Kosova, Buđeta Opštine, kao i iz ostalih izvora, prema odredbama ovoga Zakona.</p>
---	---	--

<p>2.Mjetet nga paragrafi 1 të këtij neni përdoren për financimin e:</p> <p>2.1.SMCA;</p> <p>2.2.stacioneve matëse dhe matjeve për qëllime të veçanta, në nivel lokal;</p> <p>2.3.hartimin e programeve të matjeve për qëllime të veçanta;</p> <p>2.4.masave për mbrojtjen e popullatës gjatë shfaqjes së pragjeve të alarmit;</p> <p>2.5.hartimit dhe zbatimit të planeve të veprimit, përmirësimit të cilësisë së ajrit dhe planeve afatshkurta të veprimit;</p> <p>2.6.masave dhe programeve për mbrojtjen e shtresës së ozonit;</p> <p>2.7.kërkimeve profesionale dhe shkencore, të nevojshme për realizimin e qëllimeve të këtij Ligji;</p> <p>2.8.inkurajimit për përdorimin e makinave të pranueshme ekologjike.</p> <p>3.Burime tjera të referuara në paragrafin 1 të këtij neni janë: burimet e ndotësve, grantet, kredit, fondet mbështetëse të Qeverisë, fondet e ndihmës ndërkombëtare, fondet e investimeve të</p>	<p>2.Financial means from paragraph 1 of this article shall be used for financing of:</p> <p>2.1. AQMS;</p> <p>2.2.measurement stations and measurements with specific dedication,at the local level;</p> <p>2.3. the drafting measurement programs for specific purposes ;</p> <p>2.4. measures for protecting the population during the occurrence of alert thresholds;</p> <p>2.5. the drafting and implementation of action plans for the improvement of the air quality and short-term action plans;</p> <p>2.6.measures and programs for protection of the ozone layer;</p> <p>2.7. professional and scientific research, necessary to achieve the goals of this Law;</p> <p>2.8.encouragements for using environmentally acceptable equipments.</p> <p>3.Other sources from paragraph 1. of this article are: funds from polluters, donations, loans, supporting funds from the Government, foreign investment funds dedicated for the protection</p>	<p>2. Sredstva iz stavke 1. ovog člana koriste se za financiranje:</p> <p>2.1. SPKV</p> <p>2.2. mernih stanica i merenja za posebne svrhe, na lokalnom nivou;</p> <p>2.3. izrade programa merenja za posebne svrhe;</p> <p>2.4.mera za zaštitu stanovništva pri pojavi praga upozorenja;</p> <p>2.5.izradi i sprovođenju akcionih planova, poboljšanja kvaliteta vazduha i kratkoročnih akcionih planova;</p> <p>2.6. mera i programa za zaštitu ozonskog sloja;</p> <p>2.7. stručnih i znanstvenih istraživanja, potrebnih za ostvarivanje ciljeva ovog Zakona;</p> <p>2.8. podsticanja za korišćenje ekološki prihvatljivih vozila.</p> <p>3. Drugi izvori iz stavke 1. ovoga člana su: izvori zagađivača, grantovi, zajmovi, sredstva Vladine podrške, sredstva međunarodne pomoći, sredstva stranih ulaganja namenjenih za</p>
---	--	--

<p>huaja të destinuara për mbrojtjen dhe përmirësimin e cilësisë së ajrit dhe shtresës së ozonit.</p> <p>KREU XIII MBIKQYRJA ADMINISTRATIVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 50 Mbikqyrja administrative</p> <p>Mbikëqyrja administrative mbi zbatimin e këtij ligji dhe akteve ligjore të dala nga ai, si dhe ligjshmërinë e punës si dhe veprimeve të autoriteteve qendrore dhe lokale, personave juridikë të cilët kanë autorizime publike dhe laboratorëve, të besuar atyre për detyrat administrative dhe të tjera profesionale në fushën e ajrit e bën Ministria.</p> <p>KREU XIV MBIKQYRJA INSPEKTIVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 51 Mbikëqyrja inspektive</p> <p>Mbikëqyrjen inspektive për zbatimin e këtij Ligji dhe akteve nënligjore të dala nga ky Ligj e kryejnë inspektorët e mjedisit (në tekstin e mëtejshëm: inspektor) në bazë të Ligjit me të cilin rregullohet mbrojtja e mjedisit, nëse me këtë Ligj nuk është rregulluar ndryshe.</p>	<p>and improvement of the air quality and ozone layer.</p> <p>CHAPTER XIII ADMINISTRATIVE SUPERVISION</p> <p style="text-align: center;">Article 50 Administrative supervision</p> <p>Administrative supervision regarding the implementation of this Law and sub-legal acts deriving from it, and legality of the work and actions of the central and local authorities, legal persons with public authorizations and laboratories, for the administrative tasks entrusted to them and other professional work in the field of air, is done by the Ministry.</p> <p>CHAPTER XIV INSPECTION SUPERVISION</p> <p style="text-align: center;">Article 51 Inspection supervision</p> <p>Inspection supervision regarding the implementation of this Law and sub-legal acts deriving from this Law is performed by environmental inspectors (hereinafter: inspectors) under the Law that environmental protection is regulated, as long as it is not regulated differently by this Law.</p>	<p>zaštitu i poboljšanje kvaliteta vazduha i ozonskog sloja.</p> <p>POGLAVLJE XIII INSPEKCIJSKI NADZOR</p> <p style="text-align: center;">Član 50 Administrativni nadzor</p> <p>Administrativni nadzor za primenu ovog Zakona i podzakonskih akata donesenih na temelju njega, te zakonitost rada i postupanja tela centralne i lokalne uprave, pravnih osoba koje imaju javna ovlašćenja i laboratorija, poverenim njima za administrativne zadatke i druge profesionalne zadatke u polju zaštite vazduha obavlja Ministarstvo.</p> <p>POGLAVLJE XIV INSPEKCIJSKI NADZOR</p> <p style="text-align: center;">Član 51 Inspeksijski nadzor</p> <p>Inspeksijski nadzor za primenu ovog Zakona i drugih podzakonskih akata donesenih na temelju ovog Zakona provode inspektori životne sredine (u daljnjem tekstu: inspektor) na osnovu Zakona kojim se uređuje zaštita životne sredine, ako ovim Zakonom nije uređeno drugačije.</p>
---	--	---

<p align="center">Neni 52 Detyrat e inspektorit të mjedisit</p>	<p align="center">Article 52 Duties of environmental inspector</p>	<p align="center">Član 52 Dužnosti inspektora životne sredine</p>
<p>1.Në kryerjen e mbikëqyrjes inspektive, inspektori do të ketë qasje të drejtpërdrejtë në aktet e përgjithshme dhe të veçanta, monitoron kushtet dhe mënyrën e punës së personave të mbikëqyrrur juridikë dhe fizikë dhe ndërmerr masat e parashikuara me këtë ligji dhe aktet tjera ligjore që gjendja e ekzistuese të jetë në përputhje me këtë ligj dhe aktet nënligjore që dalin nga ky ligj.</p> <p>2. Gjatë zbatimit të mbikëqyrjes inspektive inspektori kontrollon;</p> <p>2.1.burimet e palëvizshme të ndotjes së ajrit;</p> <p>2.2. rregullsinë e monitorimit të emisioneve nga burimet palëvizshme të ndotjes së ajrit dhe operatorëve ajror;</p> <p>2.3.punën e pajisjeve për zvogëlimin e emisioneve;</p> <p>2.4. mbajtjen e evidencës për matjet e kryera me të dhëna për vend matjet dhe rezultatet e matjeve, për përdorimin e karburanteve dhe mbeturinave gjatë djegies dhe prezantimin e të dhënave për cilësinë e ajrit dhe emisioneve nga burimet palëvizshme;</p>	<p>1.In performing inspection supervision, the inspector will have direct access to the general and specific acts, monitors the conditions and manner of work of legal and natural persons, and undertake measures envisaged by this law and other legal acts of the existing situation to be in accordance with this Law and sub legal act arising from this law.</p> <p>2. During the implementation of inspection the inspector controls/checks;</p> <p>2.1.stationary sources of air pollution;</p> <p>2.2.regularity of monitoring emissions from stationary sources of air pollution and air operators;</p> <p>2.3.the work equipments to reduce emissions;</p> <p>2.4. keeping records of the measurements performed with the data of measurement points and measurement results, fuel and waste usage during the combustion and presentation of data on air quality and emissions from stationary sources;</p>	<p>1.U sprovođenju provedbi inspekcijskog nadzora inspektor provodi izravni uvid u opste i pojedinačne akte, nadzire uslove i način rada nadziranih pravnih i fizičkih osoba te preduzima predviđene mere ovim Zakonom i drugim zakonskim propisima, da se utvrđeno stanje, uskladi s ovim Zakonom i drugim podzakonskim aktima donesenim na temelju njega.</p> <p>2.Tokom vršenja inspekcijskog nadzora inspektor kontroliše:</p> <p>2.1. nepokretne izvore zagađenja vazduha;</p> <p>2.2. redovitost praćenja emisija iz nepoketnih izvora zagađenja;</p> <p>2.3. rad uređaja za smanjenje emisija;</p> <p>2.4. vođenje evidencija o obavljenim merenjima s podacima o mernim mestima i rezultatima merenja, o upotrebljenom gorivu i otpadu prilikom suspaljivanja i dostavljanje podataka o kvalitetu vazduha i emisijama iz nepokretnih izvora;</p>

<p>2.5. zbatimin e obligimeve të parapara me këtë Ligj;</p> <p>2.6. zbatimin e planit të veprimit, nga neni 27 dhe 28 të këtij Ligji;</p> <p>2.7. zbatimin e planeve afatshkurta të veprimit nga neni 29 të këtij Ligji;</p> <p>2.8. përcjelljen e cilësisë së ajrit në stacionet për monitorimin e përhershëm të cilësisë së ajrit;</p> <p>2.9. zbatimin e masave për mbrojtjen e cilësisë së ajrit të përcaktuara në vendimin e Pëlqimit Mjedisor, Lejes Mjedisore dhe Lejes Mjedisore të Integrua;</p> <p>2.10.zbatimin e matjeve të cilësisë së ajrit nga neni 20 paragrafi 1 të këtij Ligji;</p> <p>2.11.veprimet me materie e kontrolluara dhe gazrat serrë të fluoruara dhe shpenzimin e tyre;</p> <p>2.12.veprimet me produkte që përmbajnë materie të kontrolluara dhe gazrat serrë të fluoruara ose varen nga ato;</p> <p>2.13.veprimin me materie të kontrolluara dhe gazrat serrë të fluoruara, pas ndalimit të</p>	<p>2.5. implementation of the obligations set forth in this Law;</p> <p>2.6. implementation of the action plan from Article 27 and 28 of this Law;</p> <p>2.7. implementation of short-term action plans from Article 29 of this Law;</p> <p>2.8. air quality monitoring in stations for permanent monitoring of the air quality;</p> <p>2.9. implementation of measures to protect the air quality determined in the decision for environmental consent, environmental permit and integrated environmental permit;</p> <p>2.10.implementation of the measurements of the air quality from article 20 paragraph 3 of this Law;</p> <p>2.11. actions for controll substances and fluorinated greenhouse gases and their consumption;</p> <p>2.12. actions on products containing controlled substances and fluorinated greenhouse gases or products depending on them;</p> <p>2.13. actions to controll substances and fluorinated greenhouse gases after banning</p>	<p>2.5. sprovođenje obaveza predviđenih ovim Zakonom;</p> <p>2.6. sprovođenje akcionih planova iz člana 27. i 28. ovoga Zakona;</p> <p>2.7. sprovođenje kratkoročnih akcionih planova iz člana 29. ovoga Zakona;</p> <p>2.8. praćenje kvaliteta vazduha u stanicama za trajno praćenje kvaliteta vazduha;</p> <p>2.9. sprovođenje mera zaštite kvaliteta vazduha utvrđenih rešenjem Ekološke Dozvole, Dozvole Sredine i Integrisane Dozvole Sredine;</p> <p>2.10. sprovođenje merenja kvaliteta vazduha iz člana 20., stavke 1. ovog Zakona;</p> <p>2.11. postupanje s kontrolisanim materijama i fluoriranim stakleničkim gasovima i njihovu potrošnju;</p> <p>2.12. postupanja s proizvodima koji sadrže kontrolisane materije i fluorirane stakleničke gasove ili zavise od njih;</p> <p>2.13.postupanje s kontrolisanim materijama i fluoriranim stakleničkim gasovima nakon</p>
---	--	--

<p>përdorimit të produkteve të cilat i përmbajnë ato, mënyrën e mbledhjes, përdorimit dhe deponimit të përhershëm të këtyre materieve;</p> <p>2.14.kryerjen e aktivitetit të përcjelljes së cilësisë së ajrit, përcjelljes së emisioneve të materieve ndotëse nga burimet e palëvizshme, vërtetimin e saktësisë së instrumenteve matëse për matje kontinuale të emisioneve të materieve ndotëse nga këto burime dhe sigurimin e cilësisë së matjeve dhe të dhënave për cilësinë e ajrit;</p> <p>2.15.kryerjen e aktiviteteve për sigurimin e cilësisë së matjeve dhe të dhënave për cilësinë e ajrit;</p> <p>2.16.kryerjen e aktiviteteve të mbledhjes, verifikimit të shkarkimeve, montimit, mirëmbajtjes apo servisimit të pajisjeve ftohëse dhe pajisjeve për klimatizim, të pajisjeve kundër zjarrit dhe aparateve për shuarjen e zjarrit, të cilat përmbajnë materie të kontrolluara dhe gazra serrë të fluoruara ose varen nga ato;</p> <p>2.17.zbatimin e marrëveshjeve ndërkombëtare nga fusha e mbrojtjes së ajrit.</p>	<p>use of products that contain them, as well as the manner of collection, use and permanent disposal of these substances;</p> <p>2.14. performing the activity of monitoring of air quality, monitoring of emissions of pollutants from stationary sources, the accuracy of measuring instruments for continuous measurement of emissions of pollutants from these sources and ensuring the quality of measurements and data on the air quality;</p> <p>2.15.performing activities for quality assurance of the measurements and on the air quality data;</p> <p>2.16. performing collection activities, verifying discharge, installation, maintenance or servicing of cooling and air conditioning equipments, fire-fighting equipments and fire-extinguishing equipments, which contain controlled substances and fluorinated greenhouse gases or depend on them.</p> <p>2.17.implementation of international agreements in the field of air protection.</p>	<p>prestanka upotrebe proizvoda koji ih sadrži, način prikupljanja, upotrebe i trajnog zbrinjavanja tih materija;</p> <p>2.14. obavljanje poslova praćenja kvaliteta vazduha, praćenja emisija zagađujućih materija iz nepokretnih izvora, proveru ispravnosti sistema merenja za kontinualno merenje emisija zagađujućih materija iz ovih izvora i osiguravanja kvaliteta merenja i podataka o kvalitetu vazduha;</p> <p>2.15. obavljanje delatnosti za obezbeđivanje kvaliteta merenja i podataka o kvalitetu vazduha;</p> <p>2.16. obavljanje poslova prikupljanja, provere ispusta, ugradnje, održavanja ili servisiranja rashladnih i klimatizacijskih uređaja i protiv požarnih uređaja i aparata za gašenje požara, koji sadrže kontrolirane materije i fluorirane stakleničke gasove ili zavise od njih;</p> <p>2.17. sprovođenje međunarodnih ugovora iz područja zaštite vazduha.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 53 Palët në procedurë të inspektimit</p> <p>Palët në procedurën e inspektimit lidhur me zbatimin e këtij ligji dhe akteve tjera ligjore të nxjerra nga ky ligj mund të jenë ndotësi, personi juridik i cili kryen veprimtarinë e monitorimit të cilësisë së ajrit, monitorimin e emisioneve të ndotësve nga burimet e palëvizshme dhe verifikimin e sistemit matës për matjen e vazhdueshme të emisioneve të ndotësve nga burimet e palëvizshme, personi juridik i cili siguron cilësinë e matjeve dhe të të dhënave të cilësisë së ajrit, personi, fizik ose juridik – ndërmarrësi i cili punon me substancat e kontrolluara dhe / ose me gazrat serrë të fluorizuara, personi fizik ose juridik – ndërmarrësi, personi juridik ose fizik - operatori i impiantit, si dhe qeveria lokale (në tekstin e mëtejshëm: personi mbikëqyrur).</p>	<p style="text-align: center;">Article 53 Parties in the inspection procedure</p> <p>Parties in the inspection procedure for implementing this Law and the sub-legal acts deriving from this Law, may be the polluters, legal persons who performs the monitoring of the air quality, monitoring emissions of pollutants from stationary sources and verification of the accuracy of measuring instruments for continuous measurement of emissions of pollutants from stationary sources, the legal persons which performs the air quality assurance and the data on air quality, legal or natural persons - the entrepreneur who works with controlled substances and / or fluorinated greenhouse gases, legal or natural person - the entrepreneur who is the operator of installations and the local government (hereinafter: the supervised person).</p>	<p style="text-align: center;">Član 53 Stranke u inspekcijskom postupku</p> <p>Stranke, u inspekcijskom postupku vezano sa primenom ovog Zakona i drugih podzakonskih akata donesenih na osnovu ovog zakona, mogu biti zagađivači, pravna osoba koja obavlja poslove praćenja kvaliteta vazduha, praćenje emisija zagađivača iz nepokretnih izvora i potvrdu ispravnosti mernih instrumenata za kontinualno merenje emisija zagađivača iz nepokretnih izvora, pravna osoba koja obavlja poslove osiguravanja kvaliteta vazduha i podataka za kvalitet vazduha, pravna ili fizička osoba – preduzetnik koji postupa sa kontroliranim materijama i/ili sa fluoriranim stakleničkim gasovima, pravna ili fizička osoba preduzetnik, dobavljač, operator postrojenja kao i jedinica lokalna samouprava (u daljem tekstu: nadzirana osoba).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 54 Afati i përmbushjes së masave</p> <p>1.Në zbatimin e mbikëqyrjes inspektive, në rastin e moszbatimit të këtij Ligji dhe/ose akteve nënligjore të dala nga ky Ligj, inspektori ka të drejt dhe detyrë që personit të mbikëqyrur, me vendim, ti caktoj afat për përmbushjen masave;</p> <p>1.1. eliminimin e mangësive;</p>	<p style="text-align: center;">Article 54 Deadline for fulfillment of measures</p> <p>1. In the implementation of the inspection supervision, in case of non compliance with this Law and /or sub-legal acts deriving from this Law, the inspector has the right and duty to supervise the person and, with the decision, to set a deadline for compliance measures;</p> <p>1.1.elimination of shortcoming;</p>	<p style="text-align: center;">Član 54 Rok ispunjenja mera</p> <p>1.U sprovođenju inspekcijskog nadzora, u slučaju spovođenja ovoga Zakona i/ ili podzakonskih akata donesenih na osnovu ovog Zakona, inspektor ima pravo i obvezu da nadziranoj osobi rješenjem odrediti rok o ispunjenju sledećih mera:</p> <p>1.1.otklanjanje nedostataka;</p>

<p>1.2.eliminimin e parregullsive gjatë veprimit;</p> <p>1.3.ndalimin e kryerjes së aktiviteteve, në procesin e prodhimit;</p> <p>1.4. ndalimin e përdorimit të impianteve dhe pajisjeve;</p> <p>1.5. matjen e emisioneve të materieve ndotëse nga burimet e palëvizshme;</p> <p>1.6. ndalimin e përdorimit të impianteve dhe pajisjeve të cilat kanë shkaktuar tejkalimin e vlerave kufitare të emisioneve;</p> <p>1.7. ndalimin e kryerjes së aktiviteteve të monitorimit të cilësisë së ajrit, monitorimin e emisioneve të ndotësve nga burimet e palëvizshme dhe verifikimin e rregullsisë së pajisjeve për matje kontinuale të emisioneve të ndotësve nga burimet e palëvizshme;</p> <p>1.8. ndalimin e kryerjes së aktiviteteve të sigurimit të cilësisë së matjeve dhe të dhënave për cilësinë e ajrit;</p> <p>1.9.ndalimin e kryerjes së aktiviteteve të mbledhjes, verifikimit të shkarkimeve, montimit, mirëmbajtjes apo servisimit të pajisjeve ftohëse dhe pajisjeve për klimatizim, të pajisjeve kundër zjarrit dhe</p>	<p>1.2.elimination of irregularities during operation;</p> <p>1.3. prohibition of performing of activities in the production process;</p> <p>1.4. prohibition of using of equipments and plants;</p> <p>1.5.measurement of emissions of polluters from stationary sources;</p> <p>1.6.prohibition of using equipments and plants which have caused the exceedance of emission limit values;</p> <p>1.7. prohibition of performing monitoring activities of the air quality, monitoring emissions of pollutants from stationary sources and verification of the regularity of equipments for continuous measurement emissions of pollutants from stationary sources;</p> <p>1.8. prohibition of performing of the activities for quality assurance of measurements and data on the air quality;</p> <p>1.9. prohibition of performing collection activities, discharge verification, installation, maintenance or servicing of cooling and conditioning equipments, fire fighting and fire-extinguishing equipments</p>	<p>1.2. otklanjanje nezakonnosti u postupanju;</p> <p>1.3.zabranu obavljanja radnji u proizvodnom postupku;</p> <p>1.4.zabranu upotrebe postrojenja i uređaja;</p> <p>1.5. mjerenje emisija zagađujućih materija iz nepokretnih izvora;</p> <p>1.6. zabranu upotrebe postrojenja i uređaja koji su prouzrokovali prekoračenje granične vrednosti emisija;</p> <p>1.7. zabranu obavljanja poslova praćenja kvaliteta vazduha, praćenja emisija zagađujućih materija iz nepokretnih izvora i proveru ispravnosti mernog sistema za kontinualno mjerenje emisija zagađujućih materija iz nepokretnih izvora;</p> <p>1.8.zabranu obavljanja poslova osiguravanja kvaliteta merenja i podataka kvaliteta vazduha;</p> <p>1.9.zabranu obavljanja poslova prikupljanja, provere propuštanja, ugradnje, održavanja ili servisiranja rashladnih i klimatizacijskih uređaja, protiv požarnih aparata za gašenje požara koji sadrže kontrolisane materije ili</p>
--	--	--

<p>aparateve për shuarjen e zjarrit, të cilat përmbajnë materie të kontrolluara dhe gazra serrë të fluoruara ose varen nga ato, riciklimit dhe rikuperimit të substancave të kontrolluara të përdorura dhe gazrave serrë të fluoruara, nëse nuk kanë leje, gjegjësisht nëse nuk i plotësojnë kushtet e lejes së lëshuar për kryerjen e veprimtarive të tilla;</p> <p>1.10.zbatimin e masave për mbrojtjen e ajrit nga vendimi i Pëlqimit Mjedisor, Lejes Mjedisore apo Lejes Mjedisore të Integruar;</p> <p>1.11.zbatimin e masave për mbrojtjen e ajrit të dala nga plani lokal i veprimit;</p> <p>1.12.zbatimin e masave për mbrojtjen e ajrit të dala nga plani afatshkurtër i veprimit dhe ndërmarrjen e veprimeve tjera me qëllim të parandalimit të ndotjes së ajrit;</p> <p style="text-align: center;">Neni 55 Vendimi i inspektorit mjedisor</p> <p>1.Inspektori, personit të mbikëqyrur me vendim do ti urdhëroj ti eliminoj parregullsitë në veprimtari në afat të caktuar nëse vërtetohet se;</p>	<p>which contain controlled substances and fluorinated greenhouse gases or depend on them, recycling and recovery of used controlled substances and fluorinated greenhouse gases unless holding a permit respectively if the conditions for issued permit for performing such activities are not fulfilled.</p> <p>1.10. implementation of measures for air protection from the decision of Environmental Consent, Environmental Permit or Integrated Environmental Permit;</p> <p>1.11.implementation of measures the air protection derived from the local action plan;</p> <p>1.12.implementation of measures for air protection derived from the short-term action plans and other actions aiming to prevention of the air pollution;</p> <p style="text-align: center;">Article 55 Decision of the environmental inspector</p> <p>1.The inspector by a decision will order the supervised person to eliminate irregularities in the activities in a certain time limit if it is confirmed that they:</p>	<p>fluorirane stakleničke gasove ili zavise od nji, recikliranja i rekuperiranja kontrolisanih upotrebljivih materija i fluoriranih stakleničkih gasova, ako nemaju dozvolu, odnosno ako ne ispunjavaju uslove iz dozvole za obavljanje tih radnji;</p> <p>1.10.za provođenje mera za zaštitu vazduha iz rešenja Ekološke Dozvole, Dozvole Sredine i Integrisane Dozvole Sredine;</p> <p>1.11.provođenje mera za zaštitu vazduha iz lokalnog akcionog plana;</p> <p>1.12.provođenje mera za zaštitu vazduha iz kratkoročnog akcionog plana i preduzimanje drugih radnij u svrhu sprečavanja zagađenja vazduha.</p> <p style="text-align: center;">Član 55 Rešenje inspektora životne sredine</p> <p>1.Inspektor će nadziranoj osobi rešenjem narediti otklanjanje nezakonitosti u delatnost u primerenom roku ako se utvrdi da:</p>
---	---	---

<p>1.1.nuk i mbanë dhe nuk përgatitë regjistrin, evidencat, bilancet, respektivisht nuk bënë plane dhe programe të përcaktuara;</p> <p>1.2. nuk përgatitë raportet, evidencat dhe formularët e përcaktuar;</p> <p>1.3. raportet, evidencat, bilancet, formularët dhe të dhënat nga regjistri nuk ia paraqet Ministrisë respektivisht Komunës;</p> <p>1.4. nuk e ka lajmëruar për regjistër, impiantin/ pajisjen në të cilin përdoren tretësit organik apo prodhimet të cilat përmbajnë bashkëdyzime organike të avullueshme;</p> <p>1.5. nuk ka paraqitur të dhënat për impiantin/ pajisjen e palëvizshëm e cila përmban tre (3) ose më shumë kilogram të materieve të kontrolluara ose gazrave serrë të fluoruar;</p> <p>1.6. nuk është i regjistruar në regjistrin për persona juridik dhe fizik- ndërmarrës të cilët merren me eksportin dhe importin e materieve të kontrolluara dhe/ose gazrave serë të fluoruara, të cilin e udhëheqë Ministria</p> <p>2.Inspektori me vendim, personit të mbikëqyrur do ti urdhëroj ti eliminoj mangësitë nëse vërtetohet se dokumentet nga paragrafi 1, nën</p>	<p>1.1.do not keep and maintain the register, evidences, balances, respectively do not follow the determined plans and programs;</p> <p>1.2.it does not draft the reports, evidences and the forms determined;</p> <p>1.3.do not present the reports, evidences, balances and data from the register to the Ministry, respectively Municipality;</p> <p>1.4.do not presented in the register the plant/ equipment in which there are used the organic solutions or products which contain volatile organic compounds;</p> <p>1.5.do not presented the data on the plant/ stationary equipment which contains three (3) or more kilograms of controlled substances or fluorinated greenhouse gases;</p> <p>1.6.do not registered in the register for legal and natural persons – entrepreneurs dealing with the export and import of controlled substances and/or fluorinated greenhouse gases managed by the Ministry;</p> <p>2.The inspector by a decision will order the supervised person to eliminate the shortcomings if it is confirmed that the documents from paragraph 1, sub-paragraph 1.1, 1.2, 1.3 of this</p>	<p>1.1.ne vodi i ne priprema registar, evidencije, bilanse, odnosno ne donosi propisane planove i programe;</p> <p>1.2.ne priprema određene izveštaje, evidencije i obrasce;</p> <p>1.3. izveštaje, evidencije, bilanse, obrasce i podatke iz registra ne dostavlja Ministarstvu odnosno Opštini;</p> <p>1.4.nije prijavio za registar postrojenje/ uređaj za koje se koriste organski rastvarači ili proizvode koji sadrže isparljiva organska jedinjenja;</p> <p>1.5. nije dostavio podatke za nepokretno postrojenje/ uređaj koja sadrži tri (3) ili više kilograma kontrolisane materije ili fluoriranih stakleničkih gasova;</p> <p>1.6. nije upisan u registar javnih ili fizičkih lica – preduzetnika koji se bave sa uvozom i izvozom kontrolisanih materija i/ ili fluoriranih stakleničkih gasova, koje vodi Ministarstvo;</p> <p>2.Inspektor rešenjem, nadziranoj osobi će narediti otklanjanje nedostataka ako se utvrdi da dokumente iz stavke 1, podstavke 1.1,1. 2 i 1.3. ovog člana ne drži i ne vodi na propisani način.</p>
---	--	---

<p>paragrafi 1.1, 1.2, 1.3 të këtij neni nuk i mbanë dhe udhëheqë në mënyrën e përcaktuar.</p> <p>3.Nëse personi i mbikëqyrur nuk i përmbahet vendimit me të cilin i urdhërohet eliminimi i parregullsive dhe mangësive nga paragrafi 1 dhe 2 të këtij neni, inspektori personit në fjalë do të ia shqiptoj gjobën me të holla.</p> <p>4.Inspektori me vendim, ndotësit të identifikuar do ti urdhëroj që në afatin e caktuar të eliminoi mangësitë apo parregullsitë në punë, për shkak të cilave ka ardhë apo mund të vjen deri te tejkalimi i vlerave kufitare, për të mbrojtur shëndetin të njeriut.</p> <p>5.Nëse ndotësi nuk vepron sipas vendimit të inspektorit nga paragrafi 4 i këtij neni do të detyrohet të paguaj gjobë në të holla të paraparë me këtë Ligji.</p> <p>6.Nëse ndotësi nga paragrafi 4 i këtij neni edhe pas shqiptimit të gjobës në të holla nuk e zbaton vendimin, inspektori do ta ndaloj veprimtarinë e impiantit/ pajisjeve të cilët kanë shkaktuar tejkalimin e vlerave kufitare, për të mbrojtur shëndetin e njeriut.</p> <p>7.Inspektori me vendim, ndotësit të identifikuar do ti urdhëroj ndalimin e ushtrimit të veprimtarisë në procesin e prodhimit, përdorimit të impiantit dhe pajisjeve të cilët kanë shkaktuar</p>	<p>article are not maintained and managed in a determined manner.</p> <p>3.If the supervised person does not follow the decision with which it is ordered to eliminate the irregularities and shortcomings from paragraph 1 and 2 of this article, the inspector will impose the monetary fine to the person concerned.</p> <p>4.The inspector by a decision will order the identified polluter to eliminate within a certain time limit the shortcomings or irregularities in the works because of which has come or may come to the exceedance of the limit values for protection of human health.</p> <p>5. If the polluter does not act according to the decision of the inspector from paragraph 4 of this article it will be liable to pay the monetary fine determined with this Law.</p> <p>6. If the polluter from paragraph 4 of his article after the imposing of the monetary fine does not implement the decision, the inspector will prohibit the activities of the plant/equipment, which have caused the exceedance of the limit values for the protection of human health.</p> <p>7. The inspector by a decision will order the identified polluter to stop the performance of the activity in the production process, use of plant and equipments which have caused air pollution</p>	<p>3. Ako se nadzirana osoba ne drži rešenja kojom se naređuje otklanjanje nezakonitosti i nedostataka iz stavke 1. i 2. ovog člana, inspektor će osobu kazniti novčanom kaznom.</p> <p>4. Inspektor rešenjem, naredit će identifikovanom zagađivaču da na određenom roku otkloni nedostatke ili nepravilnosti na radu s kojim može da uzrokuje prekoračenje graničnih vrednosti, kako bi se zaštitilo ljudsko zdravlje.</p> <p>5. Ako zagađivač ne postupa prema rešenju inspektora iz stavke 4. ovog člana isti će biti primoran na plaćenje novčane kazne predviđenim ovim Zakonom.</p> <p>6. Ako zagađivač iz stavke 4. ovog člana i nakon izricanja novčane kazne ne sprovede odluku, inspektor će zaustaviti rad postrojenja/ opreme koje su prouzrokovale prekoračenje granične vrednosti radi zaštite ljudskog zdravlja.</p> <p>7.Inspektor rešenjem, identifikovanom zagađivaču nalaže zaustavljanje rada u procesu proizvodnje, upotrebu postrojenja i opreme koje su prouzrokovale zagađenje vazduha iznad praga upozorenja dok se nedostaci ne otklone.</p>
--	---	---

<p>ndotjen e ajrit mbi pragun e alarmit, deri sa të eliminohen mangësitë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 56 Urdhër për kryerje të matjeve</p> <p>1.Inspektori me vendim do ti urdhëroj personit të mbikëqyrur të bëjë matjen e emisioneve të materieve ndotëse nga burimet e palëvizshme:</p> <p>1.1.për të konstatuar shkakun e ndotjes së ajrit;</p> <p>1.2. nëse është ndërruar karburanti;</p> <p>1.3. nëse nuk i ka kryer matjet e përkohshme të emisioneve;</p> <p>1.4. nëse nuk i ka kryer matjet e përkohshme të emisioneve, në afatet e përcaktuara;</p> <p>1.5. nëse nuk i ka kryer matjet nga burimet e palëvizshme të reja ose të riparuar;</p> <p>1.6. nëse konstaton parregullsi në matjet e kryera, e në barrë të personit i cili i ka bërë matjet;</p> <p>1.7. nëse konstaton se matjet i ka bërë personi i cili nuk është i autorizuar/ akredituar.</p>	<p>above the alert thresholds, until the shortcoming is eliminated.</p> <p style="text-align: center;">Article 56 Order to perform the measurements</p> <p>1.The inspector with a decision will order to the supervised person to carry out the measurement of polluting substances emissions from stationary sources:</p> <p>1.1.to determine the cause of air pollution;</p> <p>1.2. if the fuel is changed;</p> <p>1.3.if the temporary emission measurements, are not performed;</p> <p>1.4. if the temporary emission measurements are not performed in the determined time-limits;</p> <p>1.5. if the measurements from new or repaired stationary sources are not performed;</p> <p>1.6. if it finds irregularities are found in the measurements performed, based on the person who has done the measurements;</p> <p>1.7. if it finds that the measurements are done by an unauthorized / accredited person.</p>	<p style="text-align: center;">Član 56 Nalog za vršenje merenja</p> <p>1. Inspektor rešenjem nalaže nadziranoj osobi da vrši merenje emisija zagađujućih materija iz nepokretnih izvora:</p> <p>1.1.radi utvrđivanja uzroka zagađenja vazduha;</p> <p>1.2. ako je promenjeno gorivo;</p> <p>1.3. ako nije obavio povremena merenja emisija;</p> <p>1.4. ako nije obavio povremena merenja emisija u propisanim rokovima;</p> <p>1.5. ako nije obavio merenje iz novih ili rekonstruiranih nepokretnih izvora;</p> <p>1.6. ako utvrdi nepravilnosti u obavljenom merenju, a na trošak osobe koja je vršila merenja;</p> <p>1.7. ako utvrdi da je merenje obavio neovlašćena osoba/ ne akreditirana.</p>
---	---	--

<p>2. Inspektori me vendim do ti urdhëroj personit të mbikëqyrur kryerjen e matjeve të veçanta në rast të dyshimit se ka ardhur deri te lëshimi i tepruar i materieve ndotëse në ajër.</p> <p>3. Inspektori me vendim do ti urdhëroj personit të mbikëqyrur zbatimin e matjeve kontinuale të emisioneve të materieve ndotëse nga burimet e palëvizshme, në një afat të caktuar nëse vërteton se ato nuk i zbaton fare ose nuk i zbaton në mënyrën e përcaktuar.</p> <p>4. Inspektori do ti urdhëroj me vendim personit të mbikëqyrur ndalimin e përdorimit të impiantit dhe pajisjeve të cilat kanë shkaktuar tejkalimin e vlerave kufitare të emisioneve, deri në eliminimin e mangësive dhe parregullsive.</p> <p>5. Nëse personi i mbikëqyrur nuk vepron sipas vendimit të inspektorit dhe nuk i zbaton masat e urdhëruara nga paragrafi 1, 2 dhe 3 dhe 4 të këtij neni, do të detyrohet ta paguaj gjobën në të holla të përcaktuar me këtë Ligj.</p> <p>6. Nëse personi i mbikëqyrur edhe pas shqiptimit të gjobës me të holla nuk vepron sipas vendimit të inspektorit nga paragrafi 1, 2 dhe 3 dhe 4 të këtij neni, atëherë inspektori inicon procedurë pran gjykatës kompetente.</p>	<p>2. The inspector by a decision will order the supervised person to do specific measurements in case of any suspicion of excessive release of the polluting substances in the air.</p> <p>3. The inspector by a decision will order the supervised person to implement the continuous measurements of emissions of pollutants from stationary sources within a determined time-limit if confirmed that measurements are not carried out at all or not carried out within the manner determined.</p> <p>4. The inspector by a decision will order the supervised person's banning the use of plant and equipment which have caused exceeding the emission limit values, until the elimination of deficiencies and irregularities.</p> <p>5. If the supervised person does not act according to the inspector`s decision and does not carry out the measurements required from paragraph 1, 2 and 3 and 4 of this article, they will be liable to pay the monetary fine determined with this Law.</p> <p>6. If the supervised person even after the imposing of the monetary fine does not act according to the inspectors` decision from paragraph 1, 2, 3 and 4 of this article, then inspector initiate the procedures in the competent court.</p>	<p>2. Inspektor će nadziranoj osobi rešenjem narediti posebna merenja u slučaju osnovane sumnje da je došlo do prekomernog ispuštanja zagađujućih materija u vazduh.</p> <p>3. Inspektor će nadziranoj osobi rešenjem narediti provedbu kontinuiranog merenja emisija zagađujućih materija iz nepokretnih izvora u primerenom roku ako utvrdi da ih ne provodi ili ih ne provodi na propisani način.</p> <p>4. Inspektor će nadziranoj osobi rešenjem narediti obustavu upotrebe postrojenja i oprema koja su uzrokovala prekoračenja emisijskih graničnih vrednosti, do eliminisanja nedostataka i neispravnosti;</p> <p>5. Ako nadzirana osoba ne postupi prema rešenju inspektora i ne izvrši naredene mere iz stava 1., 2. i 3 i 4. ovoga člana, na izvršenje će se prisiliti novčanom kaznom predviđenim ovim Zakonom.</p> <p>6. Ako nadzirana osoba i nakon izrečene novčane kazne ne postupi prema rešenju inspektora iz stava 1, 2, 3, i 4 ovoga člana, onda će inspektor pokrenuti postupak pred nadležnim sudom.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 57 Zbatimi i masave të përcaktuara</p> <p>1.Inspektori me vendim do ti urdhëroj personit të mbikëqyrur zbatimin e masave nga vendimi i Pëlqimit Mjedisor respektivisht vendimit të Lejes Mjedisore të Integruar ose Lejes Mjedisore, nëse nuk i zbaton ato.</p> <p>2.Nëse personi i mbikëqyrur nuk vepron sipas vendimit të inspektorit nga paragrafi 1 të këtij neni, do të detyrohet të paguaj gjobën në të holla, të përcaktuar me këtë Ligj.</p> <p>3. Në rast të mospermbushjes së vendimit nga pala, inspektori lëshon urdhër i ekzekutimit të vendimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 57 Implementation of determined measures</p> <p>1.The inspector by a decision will order the supervised person the implementation of measures from the decision of the Environmental Consent, respectively the decision of the Integrated Environmental Permit and Environmental Permit, if does not apply them.</p> <p>2.If the supervised person does not act according to the decision of the inspector from paragraph 1 of this article, it will be obliged to pay the monetary fine, determined with this Law.</p> <p>4. In case of non-fulfillment of the decision by the party, the inspector issues the execution order of the decision.</p>	<p style="text-align: center;">Član 57 Primena određenih mera</p> <p>1.Inspektor rešenjem nalaže nadziranoj osobi sprovođenje mera iz odluke Ekološke Dozvole, odnosno Dozvole Sredine i Integrisane Dozvole Sredine, ako iste ne sprovodi.</p> <p>2.Ako nadzirana osoba ne postupi po rešenju inspektora iz stavke 1. ovog članka, prisilit će se na izvršenje novčanom kaznom predviđenim ovim Zakonom.</p> <p>3.U slučaju neispunjenja odluke sa strane stranke, inspektor izdaje nalog za izvršenje odluke.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 58 Ndalimi i ushtrimit të veprimtarisë</p> <p>1.Inspektori me vendim, do ti urdhëroj personit të mbikëqyrur ndalimin e ushtrimit të veprimtarisë së monitorimit të cilësisë së ajrit, monitorimit të emisioneve të materieve ndotëse në ajër nga burimet e palëvizshme dhe verifikimit të saktësisë së instrumenteve matëse për matjet kontinuale të emisioneve të materieve ndotëse në ajër, nga burimet e palëvizshme:</p>	<p style="text-align: center;">Article 58 Prohibition of performing the activities</p> <p>1.The inspector by a decision will prohibit the supervised person to perform the activities of air quality monitoring, monitoring of emissions of polluting substances in the air from stationary sources and the verification of the accuracy of measurement instruments for continuous measurement of the emissions of polluting substances in the air from stationary sources:</p>	<p style="text-align: center;">Član 58 Zabrana obavljanja delatnosti</p> <p>1.Inspektor će nadziranoj osobi rešenjem narediti zabranu obavljanja delatnosti praćenja kvaliteta vazduha, praćenje emisija zagađujućih materija iz nepokretnih izvora i provere ispravnosti mernog sistema za kontinualno merenje emisija zagađujućih materija u vazduhu iz nepokretnih izvora:</p>

<p>1.1. nëse nuk është i akredituar;</p> <p>1.2. nëse nuk i plotëson kushtet në bazë të cilave është akredituar, deri në plotësimin e kushteve;</p> <p>1.3. nëse kryen aktivitetet e monitorimit të cilësisë së ajrit, monitorimit të emisioneve të materieve ndotëse nga burimet e palëvizshme dhe verifikimin e saktësisë së instrumenteve matëse për matjen kontinuale të emisioneve të materieve ndotëse nga burimet e palëvizshme, sipas metodës referente respektivisht metodës tjetër të matjeve për të cilën nuk posedon leje.</p> <p>2.Inspektori me vendim, do të urdhëroj personit të mbikëqyrur ndalimin e ushtrimit të veprimtarisë për sigurimin e cilësisë së matjeve dhe të dhënave të cilësisë së ajrit:</p> <p>2.1.nëse nuk është i akredituar;</p> <p>2.2.nëse nuk i plotëson kushtet në bazë të cilave është akredituar, deri në plotësimin e kushteve;</p> <p>2.3.nëse kryen sigurimin e cilësisë së matjeve dhe të dhënave të cilësisë së ajrit sipas metodës referente për të cilën nuk posedon leje.</p>	<p>1.1. if it is not accredited;</p> <p>1.2.if it does not fulfil the conditions under which it has been accredited for, and until the fulfilment of such conditions;</p> <p>1.3. if it performs the air quality monitoring activities, monitoring of emissions of polluting substances from stationary sources and the verification of the accuracy of measurement instruments for continuous measurements of emissions of pollutants from stationary sources according to the reference method, respectively the other measurement method for which it does not hold a permit.</p> <p>2.The inspector by a decision, will prohibit the supervised person to perform the activities of quality assurance of measurements and data on air quality:</p> <p>2.1.if it is not accredited;</p> <p>2.2.if it does not fulfil the conditions under which it has been accredited until the fulfilment of such conditions;</p> <p>2.3. if it performs the quality assurance of measurements and data on the air quality according to the reference method for which is not accredited.</p>	<p>1.1. ako nije akreditiran;</p> <p>1.2. ako ne ispunjava uslove na temelju kojih je akreditiran, do ispunjavanja uslova;</p> <p>1.3. ako obavlja delatnosti praćenja kvaliteta vazduha, praćenja emisija zagađujućih materija iz nepokretnih izvora i provere ispravnosti mernih instrumenata za kontinualno merenje emisija zagađujućih materija iz nepokretnih izvora prema referentnoj metodi odnosno drugoj metodi merenja za koju nema dozvolu.</p> <p>2.Inspektor će nadziranoj osobi rešenjem narediti zabranu obavljanja delatnosti osiguravanja kvaliteta merenja i podataka kvaliteta vazduha:</p> <p>2.1. ako nije akreditiran;</p> <p>2.2. ako ne ispunjava uslove na osnovu kojih je akreditira, do ispunjavanja uslova;</p> <p>2.3. ako obavlja osiguravanja kvaliteta merenja i podataka kvaliteta vazduha prema referentnoj metodi za koju nije akreditiran.</p>
--	--	--

<p>3. Inspektori personit të mbikëqyrur me vendim do t'ia ndaloj ushtrimin e veprimtarisë së mbledhjes, verifikimit të shkarkimeve, montimit, mirëmbajtjes ose servisimit të pajisjeve ftohëse dhe pajisjeve për klimatizim, të pajisjeve kundër zjarrit dhe aparateve për shuarjen e zjarrit, të cilat përmbajnë materiet e kontrolluara dhe gazra serrë të fluoruara ose varen nga ato:</p> <p>3.1. nëse nuk posedon lejen nga Ministria;</p> <p>3.2. nëse nuk i plotëson kushtet në bazë të të cilave ka marrë lejen nga Ministria, deri në plotësimin e atyre kushteve;</p> <p>3.3. nëse me materiet e kontrolluara dhe me gazrat serrë të fluoruara nuk vepron në mënyrën e paracaktuar.</p> <p>4. Nëse personi i mbikëqyrur nga paragrafi 1 nën paragrafi 2 dhe 3, paragrafi 2, nën paragrafi 2 dhe 3, paragrafi 3, nën paragrafi 2 dhe 3, të këtij neni nuk vepron sipas vendimit, inspektori do t'i propozoj Ministrisë marrjen e lejes.</p> <p>5. Inspektori me vendim personit të mbikëqyrur do t'i urdhëroj largimin e parregullsive (shkeljeve ligjore) nëse vërteton se:</p>	<p>3. The inspector by a decision will prohibit the supervised person to perform collection activities, collection verification, installation, maintenance or servicing of cooling and air conditioning equipments, fire-fighting and fire-extinguishing equipments which contain controlled substances and fluorinated greenhouse gases or depend on them ;</p> <p>3.1. if it does not hold a permit from the Ministry;</p> <p>3.2. if it does not fulfil the conditions based on which it has obtained a permit from the Ministry and until the fulfilment of such conditions;</p> <p>3.3. if it does not handle the controlled substances and fluorinated greenhouse gases in a proper manner.</p> <p>4. If the supervised person from paragraph 1 sub-paragraph 2 and 3, paragraph 2, sub-paragraph 2 and 3, paragraph 3, sub-paragraph 2 and 3, of this article, does not act according to the decision, the inspector will propose to the Ministry to revoke the permit.</p> <p>5. The inspector by a decision will order the supervised person to eliminate the irregularities, if confirmed that:</p>	<p>3. Inspektor će nadziranoj osobi rešenjem zabraniti obavljanje delatnosti prikupljanja, provere propuštanja, ugradnje, održavanja ili servisiranja rashladnih i klimatizacijskih uređaja i protupožarnih uređaja i aparata za gašenje požara koji sadrže kontrolirane materije i fluorirane stakleničke gasove ili ovisе o njima:</p> <p>3.1. ako nema dozvolu Ministarstva;</p> <p>3.2. ako ne ispunjava uslove na osnovu kojih je dobila dozvolu Ministarstva, do ispunjavanja uslova;</p> <p>3.3. ako s kontroliranim materijama i fluoriranim stakleničkim gasovima ne postupa na propisani način.</p> <p>4. Ako nadzirana osoba iz stavke 1. podstavke 2. i 3., stavka 2., podstavke 2. i 3., stavke 3., podstavke 2. i 3. ovoga člana ne postupi po rešenju, inspektor će predložiti Ministarstvu ukidanje dozvole.</p> <p>5. Inspektor će nadziranoj osobi rešenjem narediti otklanjanje nezakonitosti u postupanju ako utvrdi da:</p>
---	---	--

<p>5.1. pronari ose shfrytëzuesi i pajisjes i cili përmban materie të kontrolluara ose gazra serrë të fluoruara, me këto materie dhe pajisje nuk vepron në mënyrë të paraparë;</p> <p>5.2. importuesi, eksportuesi dhe/ose personi i cili i fut në qarkullim materiet e kontrolluara dhe gazrat serrë të fluoruara, nuk vepron në mënyrë të paraparë;</p> <p>6. Nëse personi i mbikqyrur nuk vepron sipas vendimit të inspektorit nga paragrafi 6 të këtij neni, inspektori do të detyrohet në ekzekutim me gjobë, të përcaktuar me këtë Ligj.</p>	<p>5.1. the owner or the user of the equipment which contains controlled substances or fluorinated greenhouse gases does not act according to the prescribed manner;</p> <p>5.2. importer, exporter and/or the person which enters the controlled substances and fluorinated greenhouses gases into circulation does not act according to the prescribed manner.</p> <p>6. If the supervised person does not act according to the inspectors` decision from paragraph 6 of this article,the inspector will be forced to execute the monetary fine determined in this Law.</p>	<p>5.1. vlasnik ili korisnik uređaja koji sadrži kontrolirane materije ili fluorirane stakleničke gasove, i s tim materijama i uređajima ne postupa na propisani način;</p> <p>5.2. uvoznik, izvoznik i/ili osoba koja stavlja u promet kontrolirane materije i fluorirane stakleničke gasove, ne postupa na propisani način.</p> <p>6. Ako nadzirana osoba ne postupi prema rešenju inspektora iz stava 6. ovoga članka, inspektor će se prisiliti na izvršenje novčanom kaznom predviđenim ovim Zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 59 Tejkalimi i vlerave kufitare</p> <p>1.Nëse inspektori konstaton tejkalim të vlerave kufitare të emisioneve të ndotësve nga burimet e palëvizshme, bazuar në të dhënat e emisioneve, ai mund të merr vendimin e inspektimit edhe pa dëgjimin e palës.</p> <p>2.Në rast të tejkalimit të pragut të paralajmërimit inspektori mund të i lëshoi urdhëresë ndotësit të njohur i cili ka shkaktuar ndotjen e ajrit.</p> <p>3.Inspektori mund të shqiptoi urdhëresë në rastin kur është e nevojshme të eliminohet</p>	<p style="text-align: center;">Article 59 Exceedance of limit values</p> <p>1.Inspector in cases of exceedance of the limit values of emissions from stationary sources based on emission data he may take the inspection decision without hearing the party.</p> <p>2.In the case of exceedance of warning threshold inspector may order the known pollutants which has caused air pollution.</p> <p>3.The inspector may order in the case when it is necessary to eliminate direct risks to human health and the environment.</p>	<p style="text-align: center;">Član 59 Prekoračenje graničnih vrednosti</p> <p>1. Ako inspektor utvrdi prekoračenje graničnih vrednosti emisija zagađivača iz nepokretnih izvora,na osnovi podataka emisija, on može preduzeti rešenje inspektiranja i bez saslušanja stranke.</p> <p>2. U slučaju prekoračenja praga obaveštenja inspektor može izricati naredbu identifikovanom zagađivaču koji je prouzrokovao zagađenje vazduha.</p> <p>3.Inspektor može izricati naredbu u slučaju kada je to potrebno da bi se eliminisao direktna opasnost za ljudsko zdravlje i životnu sredinu.</p>

<p>reziku i drejtpërdrejt për shëndetin e njeriut dhe mjedisin.</p> <p>4.Një kopje me shkrim e urdhresës duhet të i dorëzohet palës në afat prej tetë (8) ditësh nga dita e shqiptimit të sajë.</p> <p>5.Detyrimi për zbatimin e vendimit do të filloi nga data e dorëzimit të kopjes me shkrim të urdhresës, palës.</p> <p>6.Nëse personi i mbikëqyrur nuk vepron në përputhje me vendimin e inspektorit nga paragrafi 2 të këtij neni, atëherë inspektori inicon procedurë pran gjykatës kompetente.</p>	<p>4.A written copy of the order shall be submitted to the party within eight (8) days of her pronouncement.</p> <p>5. The obligation to implement the decision will begin from the date of delivery of the written copy of the order to the party.</p> <p>6. If the supervised person does not act in compliance with the inspector's decision referred to in paragraph 2 of this article, the inspector shall initiate proceedings in front of the competent court.</p>	<p>4.Pismena kopja naredbe treba da se preda stranci u roku od osam (8) dana od dana izricanja.</p> <p>5.Obaveza o primeni rešenja počinje od dana predaje pismene kopije naredbe, stranci.</p> <p>6.Ako nadzirana osoba ne postupi u skladu sa rešenjem inspektora iz stavke 2 ovog člana, onda će inspektor pokrenuti postupak pred nadležnim sudom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 60 Mbyllja dhe vulosja e veprimtarisë</p> <p>1.Për të siguruar zbatimin e masave nga neni 55 paragrafi 4,7 , neni 58 paragrafi 4, neni 59 paragrafi 1, 2 dhe 3 të këtij Ligji inspektori mund ti vulos/ bllobon hapësirat e punës, hapësirat dhe stabilimentet.</p> <p>2.Mënyra e mbylljes nga paragrafi 1 të këtij neni është e përcaktuar me Ligjin për inspektoratin e mjedisit, ujërave, natyrës planifikimit hapësinor dhe ndërtimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 60 Closing and sealing of the activity</p> <p>1.To ensure the implementation of measures from article 55, paragraph 4,7, article 58, paragraph 1 , 2 , 3 of this Law the inspector inspector may seals workspaces and facilities.</p> <p>2. The manner of closing from paragraph 1 of this article is determined by the Law on Environmental Inspectorate, water, nature, spatial planning and construction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 60 Zatvaranje i pečatiranje delatnosti</p> <p>1. U svrhu osiguravanja provođenja mera iz člana 55. stavka 4 i 7., člana 56. stavka 4 i člana 58. stavka 1., 2., i 3. ovoga Zakona inspektor može zapečatiti– blombirati, radne prostorije i postrojenja</p> <p>2.Naçin zatvaranja iz stava 1. ovoga člana određen je Zakonom za inspektorat životne sredine, voda, prirode, prostornog planiranja i gradnje.</p>

KAPITULLI XV DISPOZITAT NDËSHKIMORE	CHAPTER XV PENALTY PROVISIONS	POGLAVLJE XV KAZNENE ODREDBE
<p style="text-align: center;">Neni 61 Ndëshkimet</p> <p>1.Nëse pala e mbikqyrur nuk e zbaton masën e urdhëruar me vendim nga neni 55 paragrafi 1, 2 dhe 4, neni 56 paragrafi 1, 2 dhe 3, neni 57 paragrafi 1 dhe nenin 58 paragrafi 5 të këtij Ligji, inspektori do ta detyroj palën për zbatim e gjobës së shqiptuar me të holla në vlerë prej katërmijë (4.000,00 euro) për personin fizik dhe juridik- operatorin.</p> <p>2.Shuma në të holla për masën ndëshkuese nga paragrafi 1 të këtij neni paguhet në llogari të Buxhetit të Republikës së Kosovës, në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga dita e konstatimit se nuk është vepruar sipas vendimit të urdhëruar.</p> <p>3.Nëse personi i mbikëqyrur pas skadimit të afatit prej tridhjetë ditësh nuk i sjell inspektorit dëshmi për pagesën e gjobës, ekzekutimi i ndëshkimit do të bëhet në mënyrë të detyrueshme pa marrjen e aktit të veçantë për ekzekutim.</p> <p>4.Nëse personi i mbikëqyrur nuk e ekzekuton masën e urdhëruar me vendim nga neni 56 paragrafi 1, 2 dhe 3 dhe neni 58 paragrafi 6 të</p>	<p style="text-align: center;">Article 61 Penalties</p> <p>1.If the supervised person does not implement the measures ordered by the decisions from article 55 paragraph 1, 2 and 4, article 56 paragraph 1, 2 and 3 article 57, paragraph 1, article 58 paragraph 5 of this Law, the inspector shall force the person to pay a monetary fine, in the amount of four thousand euro (4.000, 00 euro) for natural and legal person- operator.</p> <p>2.The amount of monetary punitive measure from paragraph 1 of this article shall be paid into the account of the Budget of the Republic of Kosovo within thirty (30) days from the date of verifying that the supervised person did not implement the measures ordered by the decision.</p> <p>3.If the supervised person after the expiration of thirty (30) days does not submit to the inspector the proof of payment of the monetary fine, the penalty shall be obtained forcefully without getting a sub legal act of execution.</p> <p>4. If the supervised person does not execute the measures ordered by the decision from article 56 paragraph 1, 2 and 3 and article 58 paragraph 6</p>	<p style="text-align: center;">Član 61 Kazne</p> <p>1. Ako nadzirana osoba ne izvrši rešenjem naređenu meru iz člana 55. stavka 1, 2. i 4., člana 56. stavka 1, 2 i 3, člana 57. stavka 1 člana 58 stav 5. ovog Zakona, inspektor će nadziranu osobu prisiliti na izvršenje novčanom kaznom u iznosu od četiri hiljada (4.000,00) Euro za pravnu osobu i fizičku osobu – operatora.</p> <p>2. Novčani iznos za prisilnu meru iz stava 1. ovog člana uplaćuje se u korist budeta Republike Kosova u roku od trideset (30) dana od dana utvrđenja da nije postupljeno prema naređenom u rješenju.</p> <p>3. Ako nadzirana osoba istekom roka od trideset (30)dana ne dostavi inspektoru dokaz o uplati novčane kazne, naplati će se pristupiti prisilnim putem bez donošenja posebnog akta o izvršenju.</p> <p>4. Ako nadzirana osoba ne izvrši rešenjem naređenu meru iz člana 56. stavka 1, 2 i 3. i</p>

<p>këtij ligji, atëherë inspektori inicon procedurë pran gjykatës kompetente.</p> <p>5.Kostot e zbatimit të vendimit të inspektorit mbulohen nga Buxhetit të Republikës së Kosovës deri në pagesën nga personi i mbikëqyrur juridik ose fizik i cili i është urdhëruar ta zbatoi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 62 Gjobat e shkallës së parë</p> <p>1.Me gjobë prej njëzetmijë (20.000,00) euro deri katër dhjetë mijë (40.000,00) Euro dënohet për kundërvajtje personi juridik, nëse:</p> <p>1.1. burimi i palëvizshëm nuk është i ndërtuar, prodhuar, i paisur dhe i mirëmbajtur, ashtu që mos emetoi në ajër materie ndotëse mbi vlerat e caktuara kufitare të emisioneve neni 6 paragrafi 1, nënparagrafi 1.1. këtij ligji;</p> <p>1.2. burimi i palëvizshëm difuziv nuk është i ndërtuar apo prodhuar, i paisur dhe i mirëmbajtur ashtu që mos emetoi në ajër mterie ndotëse në sasi që mund të dëmtojë shëndetin e njeriut, cilësinë e jetës dhe mjedisin neni 6 paragrafi 1, nënparagrafi 1.2 këtij ligji;</p> <p>1.3. nuk siguron monitorimin e cilësisë së sipas vendimit të Pëlqimit Mjedisor, Lejes</p>	<p>of this law, the inspector shall initiate the proceedings in the competent court.</p> <p>5.The costs of implementing the decision of the inspector shall be covered by the Budget of the Republic of Kosovo until the payment by the legal person or natural person for which/whom the implementation is ordered.</p> <p style="text-align: center;">Article 62 Fines first instance</p> <p>1.An amount of twenty thousand (20.000,00) euros to forty thousand (40.000,00) Euros, will be fined the legal person if:</p> <p>1.1. the stationary sources is not constructed, manufactured, equipped and maintained so that it will not emit pollutants into the air above the certain values of emissions article 6, paragraph 1, sub paragraph 1.1 of this law;</p> <p>1.2. the diffusive stationary source is not constructed or manufactured, equipped and maintained so that no pollutants are emitted into the air in such quantity that can harm the human health, quality of life and the environment article 6, paragraph 1,sub paragraph 1.2 of this law;</p> <p>1.3. the air quality monitoring is not provided in accordance with the decision of the</p>	<p>člana 58. stavka 6. ovoga zakona, inspektor inicira proceduru u odgovarajućem sudu.</p> <p>5. Troškovi izvršenja inspekcijskog rešenja pokrivaju se iz Budeta Republike Kosovo do naplate od nadzirane pravne, odnosno fizičke osobe, kojoj je izvršenje naređeno.</p> <p style="text-align: center;">Član 62 Kazne prvog stepena</p> <p>1.Novčanom kaznom od dvadeset hiljada (20.000,00) do četrdeset hiljada (40.000,00) Eura kažnjava se za prekršaj pravna osoba ako:</p> <p>1.1.nepokretni izvor nije izgrađen, proizveden, opremljen i održavan tako da ne ispušta u vazduh zagađujuće materije iznad graničnih vrednosti emisija član 6. stavka 1, podstavka 1.1. ovog zakona;</p> <p>1.2. nepokretni difuzni izvor nije izgrađen ili proizveden, opremljen i održavan tako da ne ispušta zagađujuće materije u vazduh u količinama koje mogu ugroziti zdravlje ljudi, kvalitet življenja i životnu sredinu član 6. stavka 1., podstavka 1.2. ovog zakona;</p> <p>1.3. ne osigura praćenje kvaliteta vazduha prema rešenju Ekološke Dozvole, Dozvole</p>
---	--	---

<p>Mjedisore ose Lejes Mjedisore të Integruar neni 11 paragrafi 1 këtij ligji;</p> <p>1.4. emisionet e shkarkimeve në ajër nga burimet e palëvizshme tejkalojnë vlerat kufitare, të përcaktuara me aktin nënligjor nga neni 6 paragrafi 2 të këtij ligji;</p> <p>1.5. nuk zbatohet dhe nuk financohet masat për zvogëlimin e ndotjes së ajrit të parapara në planin e veprimit për cilësinë e ajrit neni 27 paragrafi 7 dhe neni 28 paragrafi 7 këtij ligji;</p> <p>1.6. nuk zbatohet dhe nuk financohet masat për zvogëlimin e emisioneve të ndotësve në ajër të përcaktuar në planin afatshkurtër të veprimit neni 29 paragrafi 6 këtij ligji;</p> <p>1.7. kërkesat e Planit Kombëtar për Zvogëlimin e Emisioneve sipas Nenit 32 të këtij ligji, nuk respektohen në afatet e duhura;</p> <p>2.Për shkelje nga paragrafi 1 i këtij neni ndëshkohet edhe personi përgjegjës i personit juridik me vlerë prej pesëmijë (5.000,00) deri nëntëmijë (9.000,00) Euro.</p> <p>3.Për shkelje nga paragrafi 1. i këtij neni ndëshkohet edhe personi fizik- ndërmarrësi me</p>	<p>Environmental Consent, Environmental Permit or Integrated Environmental Permit article 11 paragraph 1 of this law;</p> <p>1.4. emissions of discharge in the air from stationary sources exceed the limit values set by the sub-legal act from article 6, paragraph 2 of this law;</p> <p>1.5. measures to reduce the air pollution foreseen in the action plan for air quality article 27, paragraph 7 and article 28 paragraph 7 are not implemented and financed of this law;</p> <p>1.6. the measures to reduce emissions of pollutants in the air, determined in the short-term action plan article 29, paragraph 6 of this law are not implemented and financed.</p> <p>1.7. the requirements of National Emission Reduction Plan according to Article 32 are not complied with in due time limits.</p> <p>2. For the violation from paragraph 1 of this article the natural person of the legal person shall be fined with an amount of five thousand (5.000, 00) to nine thousand (9.000, 00) Euros.</p> <p>3. For the violation from paragraph 1 of this article the natural person – entrepreneur shall be</p>	<p>Sredine i Integrisane Dozvole Sredine član 11. stavka 1. ovog zakona;</p> <p>1.4. emisije ispuštanja u vazduh iz nepokretnih izvora prekoračuju granične vrednosti propisane podzakonskim aktom iz člana 6 stav 2., ovog zakona;</p> <p>1.5. ne sprovode i ne financiraju mere za smanjenja zagađenja vazduha predviđenim u akcionom planu za kvalitet vazduha član 27. stavka 7. i član 28. stavka 7 ovog zakona;</p> <p>1.6. ne sprovode i ne financiraju mere za smanjivanje emisija zagađivača na vazduhu predviđenih u kratkoročnom akcionom planu član 29 stavka 6 ovog zakona;</p> <p>1.7. zahtevi iz Nacionalnog Plana za Smanjenje Emisija prema članu 32, nisu u skladu sa propisanim vremenskim ograničenjima;</p> <p>2. Za prekršaje iz stavke 1. ovog člana kaznit će se i odgovorna osoba pravne osebe novčanom kaznom u iznosu od pet hiljade (5.000,00) do devet hiljade (9.000,00) Eura.</p> <p>3. Za prekršaje iz stavke 1. ovog člana kaznit će se i fizička osoba - operator novčanom kaznom</p>
---	---	---

<p>vlerë prej dhjetë mijë (10.000,00) deri në njëzet e pesë mijë (25.000,00) Euro.</p> <p style="text-align: center;">Neni 63 Gjjobat e shkallës së dytë</p> <p>1.Me gjobë prej dhjet mijë (10.000,00) euro deri njëzet e pesë mijë (25.000,00) Euro dënohet për kundërvajtje personi juridik, nëse:</p> <p>1.1.të dhënat burimore dhe të validuara për matjet e bëra të cilësisë së ajrit të përcaktuara në Pëlqimin Mjedisor, Lejen Mjedisore dhe Lejen Mjedisor të Integruar dhe raportin për nivelin e ndotjes dhe vlerësimin e cilësisë së ajrit nuk ia paraqet Ministrisë/ AMMK deri me 31 Mars të vitit vijues për vitin e kalendarik paraprak neni 11 paragrafi 2 këtij ligji;</p> <p>1.2. nuk siguron monitorimin e rregullt të shkarkimit të emisioneve nga burimet e palëvizshme dhe për këtë nuk mbanë evidencën neni 20 paragrafi 3, nën paragrafi 1.1 këtij ligji;</p> <p>1.3.nuk siguron kryerjen e matjeve të emisioneve të ndotësve, nga burimet e palëvizshme neni 20, paragrafi 3, nën paragrafi 3.2. këtij ligji;</p>	<p>also fined with a value of ten thousand (10. 000, 00) to twenty five thousand (25. 000,00) Euros.</p> <p style="text-align: center;">Article 63 Fines second instance</p> <p>1.An amount of ten thousand (10.000,00) Euros twenty five thousand (25.000,00) Euros shall be fined the legal person if the legal person:</p> <p>1.1. does not present the source and validated data on the measurements taken of the air quality defined in the Environmental Consent, Environmental Permit and Integrated Environmental Permit and the report on the level of pollution and assessment of air quality, to the Ministry / KEPA by 1 31st March of the following year for the previous calendar year article 11 paragraph 2 of this law;</p> <p>1.2. does not ensure regular monitoring of discharge of emissions from stationary sources and does not keep a records of it article 20 , paragraph 3, sub-paragraph 3.1 of this law;</p> <p>1.3. does not perform measurements of emissions of pollutants from stationary sources article 20, paragraph 3, sub-paragraph 3.2. of this law;</p>	<p>u iznosu od deset hiljada (10.000,00) do dvadeset i pet hiljda (25.000,00) Eura.</p> <p style="text-align: center;">Član 63 Kazne drugog stepena</p> <p>1. Novčanom kaznom deset hiljada (10.000,00) do dvadeset i pet hiljada (25.000,00) eura kaznit će se za prekršaj pravna osoba ako:</p> <p>1.1.izvorne i validirane podatke o obavljenim merenjima kvaliteta vazduha određenima u Ekološkoj Dozvoli, Dozvoli Sredine i Integrisanoj Dozvoli Sredine i izveštaj o obimu zagađenja i procenu kvaliteta vazduha ne dostavi Ministarstvu/ AZOK do 31 Marta tekuće godine za proteklu kalendarsku godinu član 11., stavka 2. ovog zakona;</p> <p>1.2. ne obezbeđuje redovito praćenje emisija zagađujućih materija iz nepokretnih izvora i o tome ne vodi evidenciju član 20., stavka 3. podstavka 1.1. ovog zakona;</p> <p>1.3. ne obezbeđuje obavljanje merenja emisije zagađujućih materija iz nepokretnih izvora član 20, stavka 3, podstavka 3.2. ovog zakona;</p>
---	---	--

<p>1.4.nuk mbanë evidencë për matjet e kryera me të dhënat për vendet e matjeve dhe rezultatet e matjeve si dhe për frekuencën (shpeshtësinë) e matjeve të emisioneve neni 20, paragrafi 3, nën paragrafi 3.3. këtij ligji;</p> <p>1.5. nuk mbanë evidencën për karburantin e përdorur dhe mbeturinave të cilat përdoren në procesin e bashkë djegies neni 20, paragrafi 3, nën paragrafi 3.4. këtij ligji;</p> <p>1.6.nuk mbanë evidencë për punën e pajisjeve për zvogëlimin e emisioneve neni 20, paragrafi 3, nën paragrafi 3.5. këtij ligji;</p> <p>1.7.nuk i kryen monitorimin e cilësisë së ajrit, në mënyrën e paraparë me aktin ligjor neni 12 paragrafi 1 të këtij ligji ;</p> <p>1.8. nuk i kryen monitorimin e emisioneve nga burimet e palëvizshme, në mënyrën e paraparë në aktin ligjor nga neni 12 paragrafi 2 të këtij ligji ;</p> <p>1.9. nuk bënë verifikimin e saktësisë së sistemit të matjes, për matje kontinuale të emisioneve të ndotësve në ajër nga burimet e palëvizshme, në mënyrën e paraparë në aktin ligjor nga neni 12 paragrafi 2 i këtij ligji ;</p>	<p>1.4. does not keep a records on the measurements made with the data of measurement points and the measurement results and also the frequency of emission measurements of emissions article 20 , paragraph 3 , sub-paragraph 3.3. of this law;</p> <p>1.5.does not keep records on the used fuel and waste used in the process of co-combustion article 20, paragraph 3, sub-paragraph 3.4. of this law;</p> <p>1.6.does not keep records on the work of equipments to reduce emissions article 20, paragraph 3, sub-paragraph 3.5. of this law;</p> <p>1.7. does not perform air quality monitoring in the manner provided for in the sub legal act article 12 paragraph 1 of this law :</p> <p>1.8.does not perform monitoring of emissions from stationary sources in the manner provided for in the sub legal act from article 12, paragraph 2 of this law ;</p> <p>1.9.does not do not verify of the accuracy of the measurement system for continous measurement of emissions of air pollutants from stationary sources in the manner provided for in the sub legal act Article 12, paragraph 2 of this law;</p>	<p>1.4. ne vodi evidenciju o obavljenim merenjima s podacima o mernim mestima i rezultatima merenja kao i učestalosti merenja emisije član 20. stavka 3. podstavka 3.3. ovog zakona;</p> <p>1.5. ne vodi evidenciju o upotrebljenom gorivu i otpadu koji se upotrebljavaju kod procesa suspaljivanja član 20. stavka 3. podstavka 3.4. ovog zakona;</p> <p>1.6.ne vodi evidenciju o radu uređaja za smanjivanje emisija član 20, stavka 3, podstavka 3.5. ovog zakona;</p> <p>1.7.ne vrši praćenje kvaliteta vazduha na način propisan podzakonskim aktom iz člana 12. stavka 1 ovoga zakona ;</p> <p>1.8.ne vrši praćenje emisija zagađujućih materija iz nepokretnih izvora na način propisan podzakonskim aktom iz člana 12 stavka 2. ovoga zakona ;</p> <p>1.9.ne provodi proveru ispravnosti mernog sistema za kontinualno merenje emisija zagađujućih materija iz nepokretnih izvora na način propisan podzakonskim aktom iz člana 12. stavka 2 ovog zakona;</p>
---	--	--

<p>1.10.nuk ka Pëlqim Mjedor, Leje Mjedisore ose Leje Mjedisore të Integruar nga Ministria për kryerjen e aktiviteteve të cilat emetojnë ndotës në ajër të lëshuara në përputhje me legjislacionin përkatës;</p> <p>1.11.kryen monitorimin e cilësisë së ajrit, monitorimin e emisioneve të ndotësve në ajër nga burimet e palëvizshme dhe verifikimin e saktësisë së sistemit të matjes, për matje kontinuale të emisioneve të ndotësve në ajër nga burimet e palëvizshme, nëse nuk është i akredituar nga DPA neni 12 paragrafi 3 dhe neni 34 të këtij ligji;</p> <p>1.12. kryen monitorimin e cilësisë së ajrit, monitorimin e emisioneve të ndotësve në ajër nga burimet e palëvizshme dhe verifikimi e saktësisë së sistemit të matjes, për matje kontinuale të emisioneve të ndotësve në ajër nga burimet e palëvizshme sipas metodës referente të matjes ose metodës tjetër të matjes për të cilën nuk është i akredituar nga DPA neni 12 paragrafi 2 të këtij ligji;</p> <p>1.13. nuk kryen veprimtarinë e laboratorit referent nga neni 38 paragrafi 2 i këtij ligji në mënyrën e përcaktuar në aktin nënligjor nga</p>	<p>1.10.do not hold Environmental Consent, Environmental Permit or Integrated Environmental Permit from the Ministry to carry out activities that emit pollutants into the air issued in accordance of relevant legislation;</p> <p>1.11.perform monitoring of air quality, monitoring of emissions of pollutants into the air from stationary sources and verify the accuracy of the measurement system for continuous measurement of emissions of pollutants into the air from stationary sources, for which if it is not accredited by the Kosovo Accreditation Agency article 12 paragraph 3 and article 34 of this law;</p> <p>1.12.perform monitoring of air quality, monitoring of emissions of pollutants into the air from stationary sources and verify the accuracy of the measurement system, continuous measurement of emissions of pollutants into the air from stationary sources, according to the reference measurement method or other method for which they are not accredited for by the Kosovo Accreditation Agency article 12 paragraph 2 of this law;</p> <p>1.13.does not perform the reference laboratory activities from article 38 paragraph 2 of this Law in the manner determined in the sub legal act from article</p>	<p>1.10.nema Ekološku Dozvolu, Dozvolu Sredine i Integrisanu Dozvolu Sredine izdatu od strane Ministarstva za obavljanje aktivnosti koje emituju štetne materije u vazduhu, izdate u skladu sa relevantnim zakonodavstvom.</p> <p>1.11.obavlja delatnost praćenja kvaliteta vazduha, praćenja emisija zagađujućih materija iz nepokretnih izvora i provere ispravnosti mernog sistema za kontinualno merenje emisija zagađujućih materija iz nepokretnih izvora bez akreditacije iz GDA član 12. stavka 3, i član 34 ovog zakona;</p> <p>1.12.obavlja praćenja kvaliteta vazduha, praćenje emisija zagađujućih materija iz nepokretnih izvora i provere ispravnosti mernog sistema za kontinualno merenje emisija zagađujućih materija iz nepokretnih izvora po referentnoj metodi merenja ili druge metode merenja za koje nije akreditiran od strane GDA član 12, stavka 4. ovog zakona;</p> <p>1.13.ne obavlja poslove referentnog laboratorija iz člana 38 stavka 2. ovoga Zakona na način propisan podzakonskim</p>
--	--	--

<p>neni 12 i këtij ligji; neni 38 paragrafi 2 të këtij ligji;</p> <p>1.14.kryen aktivitete të sigurimit të cilësisë së matjeve dhe të dhënave për cilësinë e ajrit pa i përmbush kushtet e parapara në nenin 39 paragrafi 1 i këtij ligji .</p> <p>2.Me gjobë prej njëmijë e shtatëqind (1.700,00) deri në tremijë (3.000,00) Euro dënohet për kundërvajtje, personi përgjegjës i personit juridik për veprat e referuara nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p>3.Me gjobë prej tremijë (3.000,00) deri në nëntëmijë (9.000,00) Euro dënohet personi fizik- ndërmarrësi për veprat e referuara nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p>12 of this Law; article 38 paragraph 2 of this law;</p> <p>1.14.performs quality assurance activities of measurements and data for air quality without fulfilling the conditions set forth in article 39 paragraph 1 of this law .</p> <p>2.An amount of one thousand seven hundred (1.700, 00) to three thousand (3.000,00) Euros, will be fined the responsible person of the legal person for the violations referred in to paragraph 1 of this article.</p> <p>3. An amount of three thousand (3.000, 00) to nine thousand (9000, 00) Euros will be fined the natural person - entrepreneur for the violations referred in to paragraph 1 of this article.</p>	<p>aktom iz člana 12 ovoga zakona; član 38, stavka 2. ovog zakona;</p> <p>1.14.obavlja delatnost osiguranja kvaliteta merenja i podataka kvaliteta vazduha bez ispunjavanja uslova predviđenih u članu 39. stavka 1. ovog zakona .</p> <p>2. Novčanom kaznom u iznosu od hiljadu i sedamsto (1.700,00) do tri hiljade (3.000,00) Eura kažnjava se za prekršaj odgovorna osoba pravne osebe za dela iz stavke 1 ovog člana.</p> <p>3. Novčanom kaznom u iznosu od tri hiljade (3.000,00) do devet hiljada (9.000,00) Eura kažnjava se za prekršaj fizička osoba - operator za dela iz stavke 1 ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 64 Gjobat e shkallës së tretë</p> <p>1.Me gjobë prej katërmijë (4000.00) deri në dhjetëmijë (10,000.00) Euro, dënohet për shkelje personi juridik, nëse:</p> <p>1.1.nuk i dorëzon të dhënat në Ministri, në mënyrën e përcaktuar neni 20, paragrafi 2 të këtij ligji;</p> <p>1.2.nuk e dorëzon raportin vjetor mbi emetimet e ndotësve nga burimet e palëvizshme, në mënyrën e përcaktuar me</p>	<p style="text-align: center;">Article 64 Fines third instance</p> <p>1.An amount of four thousand (40.000,00) to ten thousand (10.000,00) Euros shall be fined the legal person if the legal person:</p> <p>1.1.do not submit data to the Ministry, in the prescribed manner article 20, paragraph 4 of this law;</p> <p>1.2.not submit an annual report on pollutant emissions from stationary sources in the</p>	<p style="text-align: center;">Član 64 Kazne trećeg stepena</p> <p>1.Novčanom kaznom od četiri hiljada (4.000,00) do deset hiljada (10.000,00) Eura kaznit će se za prekršaj pravna osoba ako:</p> <p>1.1. ne dostavlja podatke Ministarstvu, u određenom načinu član 20, stavka 2 ovog zakona ;</p> <p>1.2. ne dostavi godišnji izveštaj o emisijama zagađivača iz nepokretnih izvora, na načinu</p>

<p>aktin nënligjor nga nenin 21 paragrafi 1 të këtij ligji ;</p> <p>1.3.nuk vepron me të substancave të kontrolluara dhe të reja dhe gazrave serrë të fluoruara, në mënyrën e përcaktuar në aktin nënligjor nga neni 43 paragrafi 3;</p> <p>1.4.nuk vepron me produktet dhe pajisjet që përmbajnë substance të kontrolluara dhe të reja të gazrave serrë të fluoruara, ose varen prej tyre, në mënyrën e përcaktuar me aktin nënligjor nga neni 43 paragrafi 1 të këtij ligji .</p> <p>2.Për veprat e referuara në paragrafin 1 të këtij neni dënohet për kundërvajtje edhe personi përgjegjës i personit juridik në shumë prej gjashtëqind (600.00) deri në dymijë e pesëqind (2,500.00) euro.</p> <p>3. Për veprat e referuara në paragrafin 1 të këtij neni dënohet për kundërvajtje edhe person fizik – mjeshtri, në shumën prej dyqind (200.00) deri në një mijë (1,000.00) euro.</p>	<p>manner prescribed by the by sub legal act from article 21 paragraph 1 of this law ;</p> <p>1.3.it does not work with controlled substances and new fluoridated greenhouse gases in the manner specified in sub legal act from article 43, paragraph 3 of this law;</p> <p>1.4. It does not work with products and equipment containing controlled substances and new greenhouse gases fluoridated, or dependent on them, in the manner prescribed by the sub legal act from article 43 paragraph 1 of this law .</p> <p>2.For the volation referred to in paragraph 1 of this article shall be fined the responsible person of legal entity in the amount of six hundred (600.00) to two thousand five hundred (2,500.00 Euros).</p> <p>3.For the violation referred to in paragraph 1 of this a rticle shall be fined the natural person – workman ,in the amount of two hundred (200.00) to one thousand (1,000.00) Euro.</p>	<p>određenom podzakonskim aktom iz člana 21, stavka 1 ovog zakona ;</p> <p>1.3. ne postupa sa kontrolisanim i novim supstancama i fluoriranim stakleničkim gasovima, na načinu određenom podzakonskim aktom iz člana 43, satvka 3 ovog zakona;</p> <p>1.4. ne postupa sa proizvodima i opremom koje sadrže kontrolisane i nove supstance i fluoriranim stakleničkim gasovima, ili zavise od njih, na načinu određenom sa podzakonskim aktom iz člana 43, stavka 1 ovog zakona.</p> <p>2. Za prekršaje navedenih u stavci 1.ovoga članka kaznit će se za prekršaje i odgovorna osoba kaznom u iznosu od šest sotine (600,00) do dve hiljade i pet stotina (2.500,00) Eura.</p> <p>3. Za prekršaje navedene u stavci 1 ovog člana kaznit će se za prekršaje i fizičko lice – maistor, u iznosu od dve stotine (200,00) do hiljadu (1.000,00) Eura.</p>
--	--	--

<p align="center">Neni 65 Gjobat e shkallës së katërt</p>	<p align="center">Article 65 Fines fourth instance</p>	<p align="center">Član 65 Kazne četvrtog stepena</p>
<p>1.Me gjobë prej trembëdhjetë mijë (13.000,00) euro deri tredhjetë mijë (30.000,00) euro dënohet Komuna për kundërvajtje, nëse;</p> <p>1.1.nuk bjen dhe nuk e publikon programin nga neni 10 paragrafi 2 i këtij ligji;</p> <p>1.2. nuk ia paraqet AMMK të dhënat bazë dhe valide për monitorimin e cilësisë së ajrit dhe raportin për nivelet e ndotjes dhe vlerësimin e cilësisë së ajrit deri më 30 Prill të vitit aktual për vitin e kaluar kalendarik nga neni 10 paragrafi 5 i këtij ligji;</p> <p>1.3. nuk e informon publikun për pragun e paralajmërimit apo njoftimin pragut neni 18 paragrafi 2 i këtij ligji;</p> <p>1.4. nuk zbaton masat e posaçme për mbrojtjen e shëndetit të njeriut dhe mënyrën e zbatimit të tyre neni 28, paragrafi 1 i këtij ligji;</p> <p>1.5.nuk e miraton Planin Komunal të Veprimi për përmirësimin e cilësisë së ajrit neni 28, paragrafi 1 i këtij ligji;</p> <p>1.6. nuk harton një plan afat-shkurtër të veprimit neni 29, paragrafi 1 i këtij ligji.</p>	<p>1.With a fine of thirteen thousand (13.000,00) euros up to thirty thousand (30.000,00) Euros, will be punished the Municipality, if;</p> <p>1.1. does not bring and does not publish the program from article 10 paragraph 2 of this law;</p> <p>1.2. does not submit to the KEPA the basic and valid data for air quality monitoring and report on pollution levels and air quality assessment by April 30 of the current year for the previous calendar year from Article 10 paragraph 5 of this Law;</p> <p>2.3.does not inform the public on alarm thresholds or notification thresholds article 18 paragraph 2 of this law;</p> <p>1.4. does not apply measures to protect human health and does not enforce them article 28 paragraph 1 of this law;</p> <p>1.5. does not approve the Action plan for improving of the air quality article 28, paragraph 1 of this law;</p> <p>1.6. does not draft a short- term action plan article 29, paragraph 1 of this law.</p>	<p>1. Kaznom od trinaest hiljade (13.000,00) do trideset hiljade (30.000,00) eura kažnjava se Opština za prekršaje, ako:</p> <p>1.1. ne donosi i ne objavi program iz člana 10., stavka 2 ovog zakona;</p> <p>1.2. ne dostavlja AZOK osnovne i validne podatke za praćenje kvaliteta vazduha i izveštaj za nivo zagađenja i procenu kvaliteta vazduha do 30 Aprila tekuće godine za proteklu kalendarsku godinu iz člana 10, stavka 5 ovog zakona;</p> <p>1.3. ne obavesti javnost za prag upozorenja ili prag obaveštenja član 18, stavka 2. ovog zakona;</p> <p>1.4. ne sprovodi posebne mere za zaštitu ljudskog zdravlja i način njihove primene član 28., stavka 1 ovog zakona;</p> <p>1.5. ne usvaja Opštinski Akcioni Plan za poboljšanje kvaliteta vazduha član 28., stavka 1. ovog zakona;</p> <p>1.6. ne izrađuje jedan kratkoročni akcioni plan član 29, stavka 1. ovog zakona.</p>

<p>2.Për veprimet e përmendura në paragrafët 1 të këtij neni do të dënohet personi përgjegjës i Komunës, në vlerë prej pesqind (500,00) deri në dymijepesëqind (2,500.00) Euro.</p> <p style="text-align: center;">Neni 66 Gjobat për mospërbushje e obligimeve</p> <p>1.Çdo mospërbushje e obligimeve të përcaktuara për zbatimin e këtij ligji: ndotësi-personi juridik i autorizuar për kryerjen e veprimtarisë profesionale të monitorimit të cilësisë së ajrit dhe monitorimin e emisioneve të ndotësve nga burimet e palëvizëshme, personat juridik ose fizik- operatori si dhe për mospërbushjen e detyrimeve brenda afatit të caktuar kohor dhe mënyrës së përcaktuar, sipas këtij ligji, konsiderohet shkelje.</p> <p>2.Për shkeljet nga paragrafi 1 i këtij neni ndotësi, personi juridik ndotësi, personi juridik i autorizuar për kryerjen e veprimtarive profesionale të monitorimit të cilësisë së ajrit dhe monitorimit të emisioneve të ndotësve nga burimet e palëvizëshme, person juridik apo fizik furnizues, personi juridik operatori i impiantit dhe personi juridik operator i aeroplanëve, do të dënohen me gjobë në shumë prej dymbëdhjet mijë (12.000,00) deri më tridhjet mijë (30.000,00) euro.</p>	<p>2.For the violation from paragraph 1 of this article the responsible person in the Municipality shall be fined an amount of five hundred (5.00,00) to two thousand five hundred (2,500.00) Euros.</p> <p style="text-align: center;">Article 66 Fines for non-compliance of obligations</p> <p>1.Any breach of the obligations determined for implementation of this Law the polluter- legal person authorized for performing of professional activity for monitoring of the air quality and emissions of pollutants from stationary sources, legal or natural persons - operator of the plant - the operator of the aircraft as well as for not fulfilment of the obligations described within the determined time limit and in the determined manner under this law, it is considered a violation.</p> <p>2. For violations referred to in paragraph 1 of this article; polluter, legal person, legal person authorized to perform the professional activities of monitoring the air quality and monitoring of emissions of pollutants into the air from stationary sources, legal or natural person as a supplier, the legal person as the plant operator and the legal person as a aircraft operator, will be punished with a fine of twelve thousand (12.000,00) Euros to thirty thousand (30,000.00) Euros.</p>	<p>2. Za delatnosti spomenutih u stavkama 1 ovog člana kaznit će se i odgovorno lice Opštine, u iznosu od pet stotina (500,00) do dve hiljade i pet stotina (2.500,00) Eura.</p> <p style="text-align: center;">Član 66 Kazne za neispunjavanje obaveza</p> <p>1.Svako neispunjenje obveza određenih provedbenim propisima ovoga Zakona: zagađivača - pravne osobe ovlaštene za obavljanje stručnih poslova praćenja kvaliteta vazduha i praćenja emisija zagađujućih materija iz stacionarnih izvora, pravne ili fizičke osobe – operatora vazduhoplova, kao i za neispunjenje propisanih obveza u utvrđenom roku i na propisani način u smislu ovoga zakona, smatra se prekršajem.</p> <p>2. Za prekršaje iz stava 1. ovoga članka zagađivač, pravna osoba zagađivač, pravna osoba ovlašćena za obavljanje stručnih poslova praćenja kvaliteta vazduha i praćenja emisija zagađujućih materija iz nepokretnih izvora, pravna ili fizička osoba, dobavljač, pravna osoba operator postrojenja i pravna osoba operator vazduhoplova, kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od dvanaest hiljada (12.000,00) do trideset hiljada (30.000,00) Eura.</p>
---	--	--

<p>3.Për shkelje nga paragrafi 1 të këtij neni, do të dënohet edhe personi përgjegjës i personit juridik nga paragrafi 2 i këtij neni me gjobë prej dymijë (2.000.00) deri në katërmijë (4.000,00) Euro.</p>	<p>3. For a violation from paragraph 1 of this article, the responsible person of the legal person from paragraph 2 of this article shall also be punished a monetary fine of two thousand (2.000.00) Euro to four thousand (4,000.00) Euros.</p>	<p>3.Za prekršaj iz stavke 1. ovog člana, kaznit će se i odgovorna osoba pravne osobe iz stavke 2. ovog člana novčanom kaznom u iznosu od dve hiljade (2.000,00) do četiri hiljade (4.000,00) Eura.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 67 Procedurat e Ankesës</p>	<p style="text-align: center;">Article 67 Appeal Procedures</p>	<p style="text-align: center;">Član 67 Procedure žalbe</p>
<p>1.Kundër vendimit të lëshuar nga inspektori mund të ushtrohet ankesë në Ministri, komisionit për shqyrtimin e ankesave, në afat prej tridhjet (30) ditësh nga dita e pranimit të aktit administrativ.</p>	<p>1.A complaint may be filed against the decision issued by the inspector in the Ministry, to the Appeals Committee, within thirty (30) days from the day of receipt of the administrative act.</p>	<p>1.Odluka izdata od strane inspektora može se podneti žalba u Ministarstvu, komisiji za razmatranje žalbi u roku od roku od trideset (30) dana od dana prijema upravnog akta.</p>
<p>2.Ankesa kundër vendimit të inspektorit në nivel lokal, shqyrtohet nga komisioni për shqyrtimin e ankesave në Komunë, brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga dita e pranimit të vendimit.</p>	<p>2.An appeal against the decision of the inspector at the local level shall be considered by the Commission for the review of complaints in the Municipality, within fifteen (15) days from the day of receipt of the decision.</p>	<p>2. Žalba protiv odluke lokalnog inspektora razmatra se od strane komisije za razmatranje žalbi u Opštini, u roku od petnaest (15) dana od dana prijema odluke.</p>
<p>3. Kundër vendimit të Komisionit për shqyrtimin e ankesave në Komunë, mund të ushtrohet ankesë në Ministri, në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh, nga dita e pranimit të vendimit.</p>	<p>3.Against the decision of the Committee for the review of complaints in the Municipality, a complaint can be filed with the Ministry within fifteen (15) days from the day of receipt of the decision.</p>	<p>3. Protiv odluke Komisija da razmatranje žalbe u Opštini, može se podneti žalba u Ministarstvu u roku od petnaest (15) dana, od dana prijema odluke.</p>
<p>4.Kundër vendimit të Ministrisë, mund të iniciohet konflikt administrativ me padi në gjykatën kompetente për çështje administrative brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga dita e pranimit të këtij vendimi.</p>	<p>4.An administrative dispute may be initiated against a decision of the Ministry by a lawsuit at the competent court for administrative matters, within fifteen (15) days from the day of receipt of this decision.</p>	<p>4. Protiv odluke Ministarstva može pokrenuti upravni spor, sa tužbom u nadležnom sudu za administrativne poslove, u roku od petnaest (15) dana, od dana prijema ove odluke.</p>

<p>5. Ankesa kundër vendimit nga paragrafi 1 i këtij neni nuk e shtyn ekzekutimin e tij.</p> <p>KREU XVII DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 68 Nxjerrja e akteve nënligjore</p> <p>1. Qeveria dhe Ministria, do të nxjerrë aktet nënligjore të përcaktuara me këtë ligj brenda dymbëdhjet (12), muajsh nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji. me propozim të Ministrisë nxjerrë aktet nënligjore që dalin nga ky ligj.</p> <p>2. Gjer në nxjerrjen akteve nënligjore sipas këtij ligji, zbatohen aktet nënligjore ekzistuese në pjesët ku nuk janë në kundërshtim me këtë ligj.</p> <p>Neni 69 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, shfuqizohet Ligji për Mbrojtjen e Ajrit nga Ndotja, Nr. 03/L-160.</p>	<p>5. The appeal against the decision from paragraph 1 of this Article shall not postpone its execution.</p> <p>CHAPTER XVII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 68 Issuance of sub-legal acts</p> <p>1. The Government and the Ministry shall issue the sub-legal acts defined in this Law within twelve (12) month days from the day this law enters into force. upon the proposal of the Ministry, issues secondary legislation deriving from this law.</p> <p>2. Until the issuing of sub legal acts under this Law, the existing sub legal acts shall apply, where they are not contrary to this law.</p> <p>Article 69 Repeal</p> <p>With the entry into force of this Law, the Law on Air Pollution, No. 03 / L-160 is repealed.</p>	<p>5. Žalba protiv rešenja iz stava 1. ovog člana ne odlaže njegovo izvršenje.</p> <p>POGLAVLJE XVII PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 68 Izdavanje podzakonskih akata</p> <p>1. Vlada i Ministarstvo donose podzakonske akte utvrđene ovim zakonom u roku od dvanaest (12) mjeseci od dana stupanja na snagu ovog zakona. na predlog Ministarstva donosi podzakonske akte iz ovog zakona.</p> <p>2. Do donošenja podzakonskih akata po ovom Zakonu primenjuju se postojeći podzakonski akti u delovima gde nisu u suprotnosti sa ovim zakonom.</p> <p>Član 69 Prestanak važnosti</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Zakona prestaje važnosti Zakon za Zaštitu Vazduha od Zagađenja Br. 03/L-160.</p>
---	---	---

<p align="center">Neni 70 Hyrja në fuqi</p>	<p align="center">Article 70 Entry into force</p>	<p align="center">Član 70 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit të tij në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p align="right">Kadri Veseli</p> <p align="center">_____</p> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p> <p align="center">_____. _____. _____</p>	<p>This Law enters into force fifteen days (15) after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo</p> <p align="right">Kadri Veseli</p> <p align="center">_____</p> <p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p> <p align="center">_____. _____. _____</p>	<p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosovo.</p> <p align="right">Kadri Veseli</p> <p align="center">_____</p> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p> <p align="center">_____. _____. _____</p>